

Пятнадцатая сессия

Женева, 28 июня - 23 июля 1999 года

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО
ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

ЧАСТЬ II

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ПРЕДМЕТ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ И ТОВАРИЩАМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Содержание

	<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ II [ОПРЕДЕЛЕНИЯ [И КРИТЕРИИ]]	4
СТАТЬЯ III МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ	18
A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)] . . .	18
B. [ОБОРУДОВАНИЕ]	18
C. [ПОРОГИ]	19
D. ОБЪЯВЛЕНИЯ	21
E. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО .	75
F. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]	81
СТАТЬЯ IV ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	85

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ V МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ	87
СТАТЬЯ VII НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	88
СТАТЬЯ IX ОРГАНИЗАЦИЯ	108
СТАТЬЯ XI СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ	127
СТАТЬЯ XII УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	127
СТАТЬЯ XIII РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	128
СТАТЬЯ XIV ПОПРАВКИ	129
СТАТЬЯ XV СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА	131
СТАТЬЯ XVI СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ДОБАВЛЕНИЙ	132
СТАТЬЯ XVII ПОДПИСАНИЕ	132
СТАТЬЯ XVIII РАТИФИКАЦИЯ	132
СТАТЬЯ XIX ПРИСОЕДИНЕНИЕ	132
СТАТЬЯ XX ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	132
СТАТЬЯ XXI ОГОВОРКИ	133
СТАТЬЯ XXII ДЕПОЗИТАРИЙ/И	133
СТАТЬЯ XXIII АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	134

Содержание (продолжение)

		<u>Стр.</u>
ПРИЛОЖЕНИЕ А	ОБЪЯВЛЕНИЯ	135
I.	ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)	135
II.	ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ	145
ПРИЛОЖЕНИЕ D	РАССЛЕДОВАНИЯ	156
I.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	156
II.	ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ	158
III.	РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ	162
ПРИЛОЖЕНИЕ E	ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	168
I.	ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ	168
III.	[МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, [ПОЛУЧЕННОЙ] В ХОДЕ ИЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МЕСТЕ]	169
ДОБАВЛЕНИЕ С	ОБЪЕКТЫ	170
ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ВОПРОСНИКА О ВОЗМОЖНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ В ОТНОШЕНИИ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ПО КБО И ОБЩЕЙ ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИНИМАЮЩЕГО ГОРОДА		199

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по определениям терминов
и объективным критериям
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/25)

СТАТЬЯ II

[ОПРЕДЕЛЕНИЯ 1/ [И КРИТЕРИИ]

[КАТЕГОРИЯ I: ДЛЯ ЦЕЛЕЙ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА:] 2/

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие 3/ означает

~~{Тип оружия, конкретно предназначенный для того, чтобы причинять заболевание, гибель, вред и [или] инкапситуацию людям, животным или растениям, поражающее действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов}-~~
~~{м Микроорганизмы или другие организмы, будь то природные или генетически модифицированные (биологические агенты), [токсичных] соединений токсины, происходящие из микроорганизмов или других организмов (токсины), каков бы ни был метод их производства, которые могут причинять гибель, заболевание, инкапситуацию или иные виды вреда людям, животным или растениям.}~~

1/ Делегации выразили разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем Приложении.

2/ Было высказано мнение, что необходимо рассмотреть и другие категории.

3/ Было высказано мнение, что любое предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение поправок в Конвенцию, выходя за рамки правовых положений статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения поправок в Конвенцию.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" ~~в комплексе или раздельно~~ применяется к следующему:

- [микробные или другие] материалы, содержащие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей [, которые не предназначены для целей, не запрещенных Конвенцией];
- оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов [заряжаемые такими агентами или токсинами], [или обладающие специальными конструктивными особенностями для загрузки и применения таких агентов или токсинов и предназначенные для использования] во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.]

[2. Биологические агенты 4/ означают

Микроорганизмы или другие организмы, будь то природные или генетически модифицированные, которые могут причинять гибель, заболевание и/или инкапситуацию людям и животным или которые могут также причинять гибель, заболевание или вред растениям.

~~Для~~ цели осуществления настоящего Протокола перечень биологических агентов, имеющих отношение к объявлениям, включен в Приложение~~]~~

[3. Токсин 5/ означает

Соединение, происходящее из микроорганизмов, животных или растений, каков бы ни был метод их производства, будь то природное или модифицированное, которое ~~может причинять~~ ~~причиняет~~ гибель, заболевание [, сопряженное с заболеваемостью или смертностью,] или иные виды вреда людям, животным или растениям.

~~Для~~ цели осуществления настоящего Протокола перечень токсинов, имеющих отношение к объявлениям, включен в Приложение~~]~~

4/ То же.

5/ То же.

[4. Враждебные цели 6/ означают

Использование бактериологического (биологического) или токсинного оружия [или биологических агентов] государством (государствами) для ~~{уничтожения}~~—[причинения гибели, заболевания ~~±~~, вреда и/или инкапситации] людям, животным или растениям [в государстве (государствах), не вовлеченном (не вовлеченных) в вооруженный конфликт с первым государством (государствами), с целью причинения военного, экономического или морального ущерба]—[этому (этим) государству (государствам), ~~не вовлеченного (не вовлеченных) в вооруженный конфликт~~].]

[5. Средство доставки 7/ означает

Любой аппарат, оборудование, устройство или средства высвобождения, предназначенные, разработанные или используемые для применения или распространения биологического агента, токсина, насекомого или любого другого живого организма, который переносит биологический агент или токсин ~~до цели, и которая~~ сам действует в качестве системы доставки до цели.]

[6. Цели, не запрещенные Конвенцией 8/, означают

(a) профилактические цели, а именно цели по идентификации, предупреждению и лечению заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами;

b) защитные цели, а именно цели, непосредственно связанные с защитой от биологического оружия;

c) другие мирные цели, а именно промышленные, сельскохозяйственные, ветеринарные, исследовательские, медицинские и фармацевтические цели.]

[Промышленные, сельскохозяйственные, медицинские, фармацевтические, исследовательские, профилактические, защитные или другие мирные цели.]

6/ То же.

7/ То же.

8/ То же.

7. Объект 9/ означает

~~{Помещение (я), лабораторию (и) [, производственные, вспомогательные и прочие здания и] или сооружение (я) [, имеющее (не) [в пределах] идентифицируемую [ой] [конкретизированную [ой]] границу [ы] [, имеющие] [и] единую администрацию] [, включая оборудование, содержащееся там] [, будь то мобильные или в едином местоположении], которые [используются] или [могут быть] использованы либо отдельно, либо в комбинации для проведения [биологической] деятельности или видов деятельности [, имеющих отношение к [списочным агентам и токсинам] Конвенции].~~

~~7-бис.~~ [Помещение (я), лабораторию (и), производственные, вспомогательные и иные здания или сооружения [, будь то стационарной или мобильной дислокации], которые используются для проведения деятельности или видов деятельности либо: в пределах конкретизированного периметра, определенного в запросе о расследовании на объекте согласно разделу G статьи III, или конкретно указанных в качестве предмета процедуры консультаций, разъяснений и сотрудничества согласно разделу E статьи III или применительно к объявлениям согласно разделу D статьи III.]

~~7-тер бис.~~ [Помещение (я), лабораторию (и), производственные, вспомогательные и иные здания или сооружения, включая оборудование, содержащееся там, которые могут быть использованы для проведения видов деятельности в области биологии или потенциально имеющих отношение к Конвенции. Характеристики такого объекта ~~{включает}~~ {могут включать} наличие идентифицируемой границы, единой администрации и/или стационарную или мобильную дислокацию.]

8. Расследование 10/ означает

Обследование любого ~~{объекта}~~ или ~~{местоположения}~~ ~~{площадки}~~ участка на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, запрашиваемое другим государством-участником согласно... .]

9/ Было высказано мнение, что данное определение следует включить в категорию II.

10/ Было высказано мнение, что данное определение следует включить в категорию II. Согласно другому мнению, данное определение следует исключить.

[9. Принимающее государство-участник 11/ означает

Государство-участник, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имеет место [посещение или] расследование согласно настоящему Протоколу, или государство-участник, чей объект или участок на территории [дислоцирующего государства] является предметом такого расследования.

9-бис. Государство-участник, на территории которого находятся объекты или участки, которые являются предметом расследования, или государство-участник, вне территории которого находятся объекты или участки под его юрисдикцией или контролем, которые являются предметом расследования; это, однако, не включает дислоцирующее государство-участник применительно к расследованию, как определено в пункте 10.]

[10. Дислоцирующее государство-участник/государство применительно к расследованию 12/ означает

Государство-участник/государство, на территории которого находятся объекты или участки под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, которые являются предметом расследования.]

[11. Посещаемое государство-участник 13/ означает

Государство-участник, на территории которого находятся объекты, которые являются предметом посещения, или государство-участник, вне территории которого находятся объекты под его юрисдикцией или контролем, которые являются предметом посещения; это, однако, не включает дислоцирующее государство-участник применительно к посещению, как определено в пункте 12.]

[12. Дислоцирующее государство-участник/государство применительно к посещению 14/ означает

Государство-участник/государство, на территории которого находятся объекты под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, которые являются предметом посещения.]

11/ Было высказано мнение, что данное определение следует включить в категорию II. Согласно другому мнению, данное определение следует исключить.

12/ То же.

13/ То же.

14/ То же.

[9-12 Принимающее [или посещаемое] государство-участник означает

Государство-участник, в любом месте под юрисдикцией или контролем которого находится [(я)] объект [(ы)] или участок [(ки)], являющийся [(и)] предметом расследования ~~[или посещения]~~. В конкретном случае расследования ~~[или посещения]~~, когда такой [(и)] объект [(ы)] или участок [(ки)] расположен [(ы)] на территории государства-участника/государства, но находится [(я)] под контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство является не "принимающим [или посещаемым] государством-участником", а "дислоцирующим государством-участником/государством".] 15/

[13. Запрашивающее государство-участник 16/ означает

Государство-участник, которое запросило ~~[посещение или]~~ расследование озабоченности по поводу несоблюдения согласно статье... .]

[КАТЕГОРИЯ II: [ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ВКЛЮЧЕНИЮ В СТАТЬЮ III] [ДЛЯ ЦЕЛЕЙ СТАТЬИ III] [РАЗДЕЛ D "ОБЪЯВЛЕНИЯ"]:]

[14. [Программа биологической защиты] [/Программа защиты от биологического и токсинного оружия] 17/ означает

Программу, предназначенную для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и для предотвращения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.]

~~15. [Высокая биологическая изоляция (ВБИ — Классификация ВОЗ)] означает~~

~~[Термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)" означает [любой объект] [помещение (я)], [который] [которое]] [либо] +~~

15/ Были высказаны мнения, что данное определение и вопрос о его размещении требуют дальнейшего обсуждения.

16/ См. сноску 11.

17/ Были высказаны мнения, что давать определение здесь этих терминов нет необходимости, поскольку эти концепции подлежат разработке в контексте соответствующего (их) иницирующего (их) объявления критерия (ев).

~~[а] отвечает требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам Р3 или эквивалентным [международным] стандартам; [и/или]]~~

~~[б] предназначен(о) и оснащен(о) для проведения [работ с микробными агентами] [исследований, разработок, испытаний, оценки или производства] [работ] [в связи] с [биологическими] [или другими агентами или [токсинами]] агентами, представляющими [высокий] [умеренный] риск [для лабораторных работников] [и, но низкий риск для населения] [для здоровья], и для предотвращения аварийного высвобождения этих агентов [в окружающую среду] за счет защитных мер, включая отрицательное давление по отношению к окружающей среде [на одном или нескольких участках], контроль доступа и обезвреживание отходящего воздуха из [безопасных боксов] [биологически безопасных боксов] [и зараженного материала и отходов] [и стоков] соответственно за счет высокоэффективной сухой воздушной (ВСВ-) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов.]~~

15-бис. [Высокая биологическая изоляция (BL-3 - Классификация ВОЗ [и МББЭ])] означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или [иные] [иной] [сооружения] [объект] со следующими признаками:

а) предназначено [и] [или] используется для манипулирования или работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

i) критериям для классификации в качестве антро- [или зоо]патогенов Группы риска 3, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года и как определено государствами-участниками; либо

ii) критериям для классификации в качестве зоопатогенов Группы 3, как определено государствами-участниками и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года;

б) аварийное высвобождение этих агентов из сооружения предотвращается за счет особенностей, указанных в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении контроля доступа персонала, отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала, отходов и стоков за счет либо высокоэффективной сухой воздушной (ВСВ-) фильтрации, стерилизации паром, сжигания, либо других физических или химических способов.]

[15-~~тер~~ ~~бис~~. Термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)" означает

Любое (ые) помещение (я), которое (ые) отвечает (ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам Р3 [или эквивалентным международным стандартам] в отношении поддержания отрицательного давления по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, сжигания, либо других физических или химических способов.]

~~16. Максимальная биологическая изоляция (BL4 — Классификация ВОЗ) означает~~

~~{Термин "максимальная биологическая изоляция (BL4 — Классификация ВОЗ)" означает любой объект, который:~~

~~либо отвечает требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам Р4 или [эквивалентным международным стандартам.]}~~

~~Признаки изолированной лаборатории — Уровень 3 биологической безопасности применяется к максимально изолированной лаборатории — Уровень 4 биологической безопасности с добавлением следующего:~~

~~{Объект находится либо в обособленном здании, либо в пределах контролируемого участка внутри здания, который полностью изолирован от всех других участков здания.}~~

~~а) Контролируемый доступ. Вход и выход персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен надеть полный сменный комплект одежды, а при выходе — принять душ и вновь облачиться в повседневную одежду;~~

~~б) Контролируемая система воздухообеспечения. Отрицательное давление на объекте должно поддерживаться механической автономной вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости — и на воздухозаборе;~~

~~{с) Деконтаминация стоков. Все жидкие стоки с объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом;}~~

~~д) Стерилизация отходов и материалов. Должен иметься в наличии сквозной автоклав с двойными дверцами;~~

~~е) Должна иметься эффективная система [первичной] изоляции, состоящая из одного или более из следующих элементов: i) биологически безопасные боксы класса III или ii) вентилируемые защитные костюмы положительного давления.~~

~~В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический дезконтаминационный душ;~~

~~е) Шлюзовые впускные окна для образцов и материалов;~~

~~е) Для работы с патогенами животных первичную изоляцию [нужно] [следует] обеспечивать за счет использования биологически безопасных боксов класса [I, II или] III;~~

~~{h) Объект, который идентифицируется как "B1 4", "BSL 4", "P 4", "с максимальной биологической изоляцией", "класса 4", "с изоляцией уровня 4" или эквивалентный по законодательству, правилам, руководящим положениям или другим стандартам государства участника.}~~

[16-~~бне~~. Максимальная биологическая изоляция (BL-4 - классификация ВОЗ [и МББЭ]) означает

Любое помещение, блок помещений, лабораторию (ии) или ~~{иные}~~ ~~{иной}~~ ~~{сооружения}~~ ~~{объект}~~ со следующими признаками:

Предназначено ~~{и}~~ ~~{или}~~ используется для манипулирования или работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

- i) критериям для классификации в качестве антро- [или зоо] патогенов Группы риска 3, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года и как определено государствами-участниками; либо
- ii) критериям для классификации в качестве зоопатогенов Группы 4, как определено государствами-участниками и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года.]

[17. Диагностический объект 18/ означает

Объект, который занимается только тестированием проб с целью диагностики субклинической, симптомной или латентной инфекции или интоксикации людей, животных или растений; или с целью анализа микробного или токсинного заражения пищи, воды и воздуха посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов и серологии.]

18. Генетическая модификация означает

Процесс компоновки нуклеиновых кислот организма и микроорганизмов и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания им новых характеристик или модификации изначальных характеристик.

[19. Замкнутая система/первичная производственная изоляция означает

Физические особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, которые рассчитаны на то, чтобы предотвратить высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работающих или причинить иной вред, и обособить производственный процесс от окружающей среды. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производятся таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение.]

20. [Площадка 19/ означает

~~{Локальную}~~ интеграцию одного или более объектов [в] [в пределах] географически и/или физически определенного местоположения ~~{, имеющего идентифицируемую границу}~~.]

18/ Было высказано мнение, что давать определение этого термина не следует, поскольку необходимость исключения из объявления чисто диагностических объектов уже учитывается конкретными исключаящими положениями в рамках фактора, инициирующего объявления, применительно к ежегодному объявлению определенных категорий объектов.

Были высказаны мнения о необходимости этого определения.

19/ Было высказано мнение, что данное определение следует включить в категорию II "Определения для целей раздела D "Объявления" статьи III". Было высказано другое мнение относительно необходимости данного определения в связи с инициирующими критериями применительно к текущим программам биологической защиты и в контексте форматов объявлений. Было высказано мнение, что в этом определении нет больше необходимости.

21. Вакцина означает

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человека или животного, вызывают в нем иммунный ответ в защитных целях ~~+(кроме аллергической десенсибилизации)+~~ ~~и~~, как правило, безопасны для людей и животных~~+~~.

[22. Производство 20/ [(в контексте раздела D статьи III) ~~не применимо к~~ пунктам ...] означает

Культивирование репликативных биологических агентов любыми способами или синтез или биосинтез нерепликативных биологических агентов, включая токсины.]

[23. Вакцинное производство 21/ означает

Процесс изготовления вакцины каким бы то ни было методом, включая использование ферментеров, биореакторов и яиц с эмбрионами. Приготовление, наполнение, расфасовка, упаковка ~~и тестирование~~ вакцин ~~не рассматриваются~~ в качестве составной части вакцинного производства для целей объявления по пунктам 11-13 раздела D статьи III] ~~[[могут включаться] [включаются] в производственный процесс, но не подлежат рассмотрению в качестве вакцинного производства, когда проводятся отдельно без предшествующего производства].]~~

20/ Было высказано мнение, что данное определение следует использовать в контексте ежегодного объявления определенных категорий объектов.

21/ Были высказаны мнения, что данное исключение было бы лучше рассмотреть в контексте ежегодного объявления. Было также высказано мнение, что данное исключение следует рассмотреть в контексте раздела "Определения".

24. [Работа со списочными ~~{биологическими}~~ агентами и токсинами] 22/ означает

[Любые манипуляции со списочными ~~{биологическими}~~ агентами и токсинами, которые охватывают ~~{, например,}~~ исследования, разработки, производство и диагностику ~~{, включая изучение свойств {биологических} агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэриобиологию, деконтаминацию, профилактику, методы лечения и ведение коллекций культур}~~.]

[25. Объект по биологической защите 23/ означает

Объект, который проводит работы в рамках ~~{программы биологической защиты}~~ ~~{/программы защиты от биологического и токсинного оружия}~~ ~~{в качестве его основных и/или постоянных функций в сфере исследований, разработок, испытания, производства и оценки}~~.]

26. Аэриобиология означает

Изучение аэрозолей, включающих частицы биологического материала, в лабораторных условиях или на открытом воздухе [и работу с ними].

[27. Инокулят растений означает

Препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы, для обработки семян, саженцев, иного растениеводческого материала или растений с целью повышения произрастаемости или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культуры.]

[28. Биоконтролирующий агент означает

Живой организм или биологически активное вещество, происходящее из такого организма, которые используются для предотвращения, искоренения или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений.]

22/ Были высказаны мнения о необходимости этого определения. Были высказаны мнения, что давать определение этого термина нет необходимости. Некоторые делегации высказали мнение, что следует дать определение этого термина для использования в связи с подразделом I (G) раздела D статьи III.

23/ Были высказаны мнения, что давать определение здесь этих терминов нет необходимости, поскольку эти концепции подлежат разработке в контексте соответствующего (их) иницирующего (их) объявления критерия (ев).

[29. Фитокарантинный [потенциал] [объект] означает

[Способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности зданий и оборудование, используемое для предотвращения высвобождения организмов или их компонентов и активных веществ в окружающую среду при проведении фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов в связи с фитопатогенами и вредителями, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции или распространения среди такой популяции. Такой [потенциал] [объект] включает обособленные здания или четко делимитированные части сооружения с контролем доступа через входные двери с вестибюлем, наличием перчаточных боксов, возможностью обеспечивать отрицательное давление по отношению к окружающей среде и стерилизацией отходящего воздуха за счет ВСВ-фильтрации, сжигания или других физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов достигается за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему.]

КАТЕГОРИЯ III 24/

Приводимые ниже определения терминов, касающиеся других конкретных мер, после обсуждения могут быть перенесены в соответствующие разделы Протокола.

30. Утвержденное оборудование означает

Устройства и приборы, необходимые для выполнения обязанностей посещающей или расследующей группы, которые были утверждены [первой] Конференцией государств-участников [в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 34 раздела I Приложения D] .

[31. Периметр 25/ означает

В случае расследования на объекте - границу ~~{площадки или}~~ объекта{ов}, определенную либо посредством географических координат, либо описанием по карте:

24/ Было высказано мнение, что определения, содержащиеся в пунктах 30-32, следует включить в категорию II.

25/ Было высказано мнение, что это определение можно было бы переосмыслить на предмет обсуждения в силу его тесной связи с другими концепциями, *среди прочего*, в контексте объекта и площадки, а также эволюции переходящего текста в других разделах, *среди прочего*, в контексте расследований на объектах и/или полевых расследований.

а) запрашиваемый периметр означает периметр, запрашиваемый запрашивающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в Приложении . . . ;

[b) альтернативный периметр означает периметр, как он указан принимающим государством-участником в качестве альтернативы запрашиваемому периметру в соответствии с положениями, содержащимися в Приложении . . . ;

с) окончательный периметр означает окончательный периметр, как он согласован на переговорах между группой по расследованию и принимающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в Приложении. . . .]

[32. Пункт въезда/пункт выезда означает

Местоположение, выделенное государством-участником согласно настоящему Протоколу для прибытия расследующих [и посещающих] групп в страну и для их отбытия после завершения своей миссии.]

Вопрос о размещении или о необходимости нижеследующих терминов требует дальнейшего рассмотрения:

33. Объект

34. Расследование

35. Принимающее государство-участник

36. Дислоцирующее государство-участник/государство применительно к расследованию

37. Посещаемое государство-участник

38. Дислоцирующее государство-участник/государство применительно к посещению

35-38. Принимающее [или посещаемое] государство-участник

39. Запрашивающее государство-участник]

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по мерам для поощрения соблюдения
(как они содержатся в WGC/AD HOC GROUP/FOC/24)**

СТАТЬЯ III

МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ

А. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]

1. Каждое государство-участник объявляет агенты и токсины из перечней, изложенных в разделе I Приложения А, в соответствии с форматами объявлений объектов, деятельности и передач, указанными в разделе V Приложения А.

2. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений и в соответствии с критериями, содержащимися в разделе I Приложения А, рассматривает предложения о включении в перечни или исключении из них микробиологических или других биологических агентов и токсинов и принимает по ним решение.]

В. [ОБОРУДОВАНИЕ]

1. Каждое государство-участник представляет информацию об оборудовании, установленном на объявляемом объекте, по перечню, содержащемуся в разделе II Приложения А, а также о передаче такого оборудования, в соответствии с форматами объявлений объектов, деятельности и передач, указанными в разделе V Приложения А.

2. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений рассматривает предложения о включении в перечень или исключении из него оборудования и принимает по ним решение.]

с. [ПОРОГИ] 26/

1. Каждое государство-участник может хранить на объектах, которые принимают участие в программе защиты от биологического оружия, установленные количества биологических материалов, содержащих списочные агенты (раздел I Приложения А). Конкретные значения количеств биологических материалов определяются в соответствии с разделом III Приложения А. Это требование не охватывает количества биологических материалов, которые используются на указанных объектах в повседневной работе и для производства иммунных и других биологических препаратов медицинского, ветеринарного и сельскохозяйственного назначения.
2. Устанавливаются верхний и нижний пороги количеств биологических материалов по каждому списочному агенту или токсину 27/.
3. Нижний порог используется в формате объявлений и соответствует максимальному количеству биологического материала, содержащего агент или токсин, превышение которого подлежит ежегодному объявлению по принципу да/нет.

26/ Были выражены мнения, что применение пороговых пределов к обладанию биологическими агентами и токсинами не является полезным средством укрепления Конвенции и могло бы подорвать положения статьи I; а это явно выходило бы за рамки мандата Группы. "Мирные" количества агента не могут быть определены безотносительно к конкретным обстоятельствам его использования, а это значит, что не могут использоваться и фиксированные пороговые значения. Имелся бы риск того, что пороговый параметр для работы в защитных целях мог бы быть использован для сокрытия наступательных видов деятельности. Применение пороговых пределов могло бы дать неверные представления о масштабе деятельности на том или ином объекте, поскольку самореплицирующий характер микроорганизмов ведет к тому, что количество агента, соответствующее порогу или не достигающее этого порога, может быть превзойдено в течение нескольких часов. Наконец, наличие даже малых количеств биологических агентов и токсинов могло бы, в зависимости от их намечаемого целевого предназначения, являться нарушением объекта и цели Конвенции.

Согласно другому мнению, установление пороговых количеств биологических агентов и токсинов имеет важное значение для эффективного режима проверки по КБО. Такие пороговые пределы никоим образом не противоречат мандату Группы, поскольку в мандате оговорено, что Группа рассмотрит, *среди прочего*, "определения терминов и объективные критерии, такие, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества...". Этот подход не затрагивает сферу охвата статьи I Конвенции.

27/ Конкретные значения уровней должны быть определены Специальной группой.

4. Верхний порог используется при осуществлении мер на месте и соответствует минимальному количеству биологического материала, содержащего агент или токсин отдельного вида, превышение которого на объекте не допускается.]

[5. Каждое государство-участник может получать и хранить на объектах, при условии объявления в соответствии с разделом V Приложения А, установленные количества списочных агентов и токсинов (раздел I Приложения А). Конкретные значения количеств агентов и токсинов определяются в соответствии с разделом III Приложения А.

6. Устанавливаются общий и текущий пороги количеств по каждому списочному агенту или токсину.

7. Общий порог соответствует общему количеству списочных агентов или токсинов, полученных и/или произведенных на любом объекте в предыдущем году, которое, если оно превышает, подлежит учету и ежегодному объявлению в формате объекта.

8. Текущий порог соответствует количеству списочного агента или токсина отдельного вида, хранимому на текущей основе на любом объекте, которое, если оно превышает, подлежит учету и немедленному сообщению через Организацию.

9. Каждое государство-участник несет обязанность как можно скорее сообщать через Организацию любую необходимую информацию о превышении текущего порогового уровня списочных агентов и токсинов.

10. Каждое государство-участник имеет право запрашивать через Организацию и добиваться немедленного предоставления любой необходимой информации о превышении текущего порогового уровня списочных агентов и токсинов другим государством-участником.

11. Организация имеет право на основании обоснованных озабоченностей других государств-участников требовать от государства-участника недопущения превышения текущего порогового уровня для конкретных объектов, агентов и токсинов.

12. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений и в соответствии с принципом эффективной коллективной безопасности изучает предложения относительно включения, изменения или исключения из Приложения А общего и текущего пороговых уровней для конкретного списочного агента или токсина и принимает по ним решение.] 28/

28/ Пункты 5-12 отражают содержание документа BWC/AD NОС GROUP/WP.385. В ходе пятнадцатой сессии Специальной группы они не обсуждались.

Д. ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ

1. Каждое государство-участник объявляет Организации независимо от формы их принадлежности или подконтрольности все нижеперечисленные виды деятельности и объекты, которые ~~существуют~~ или существовали на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем в указанный период. [В случаях, когда эти виды деятельности или объекты существуют на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем другого [государства или] государства-участника, [настоящее положение не применяется к государству-участнику] [такое государство-участник информирует о факте наличия таких объектов или видов деятельности].] Все такие объявления представляются Организации в соответствии с надлежащим форматом, содержащимся в Добавлении, не позднее чем через [180] дней после вступления для него в силу настоящего Протокола и впоследствии, в случае ежегодных объявлений, не позднее чем [30 апреля] каждого последующего года.

2. [Государство-участник, дислоцирующее объект или объекты, принадлежащие или подконтрольные другому государству-участнику, имеет право получать доступ к информации и/или получать такую информацию от другого государства-участника.] [Государство-участник, имеющее юрисдикцию или контроль над объектом, расположенным на территории другого государства-участника, предоставляет такому государству-участнику копию своего объявления в отношении этого объекта одновременно с представлением объявления Организации.]

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

~~{А) ПРЕЖНИЕ НАСТУПАТЕЛЬНЫЕ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ [ПРОГРАММЫ]
[ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]}-~~

~~{3. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше ~~согласно формату и сфере охвата, предусмотренными по МД (форма F), как это было принято третьей Конференцией по рассмотрению действия Конвенции,~~ }:~~

~~{ ~~прежние наступательные и/или оборонительные программы биологических исследований [и] разработок [испытания или производства] или их использование [в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года]] [, если только эта информация не была уже представлена по МД].~~ }~~

{а) разрабатывало ли оно, производило, накапливало либо приобретало каким-либо иным образом или сохраняло в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года] и использовало ли оно в тот же период:

- i) микробные ~~организмы~~ или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- ii) оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

Объявление излагает резюме любой деятельности в области исследований и разработок, любого использования и любых осуществляемых работ по производству, [испытанию, оценке,] военизации, накоплению или приобретению микробных или других биологических агентов или токсинов и оборудования или средств доставки во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и по их уничтожению. [Объявление также включает перечень всех участвовавших объектов и испытательных полигонов, которые были конверсированы/ демонтированы или уничтожены с... .] 29/

b) проводило ли оно, в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года ~~или, если оно присоединилось к Конвенции после 26 марта 1975 года, - с даты вступления Конвенции в силу для данного государства-участника~~], деятельность [в области исследований и разработок] ~~в рамках любых усилий~~ ~~непосредственно с целью защиты или ограждения~~ ~~непосредственно~~ с целью защиты или ~~непосредственно~~ с целью ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах. Если да, то государство-участник объявляет в резюмированной форме:

- i) общие цели [и механизмы финансирования] [любой деятельности в области исследований и разработок, которые были частью] такой деятельности;
- ii) любые исследования или разработки ~~и, испытания или оценку и производство~~, проводимые в рамках [программы] [такой деятельности], которые были связаны с профилактикой, патогенностью/вирулентностью, методами диагностики, обнаружением, аэриобиологией [, включая высвобождение в открытом воздухе], лечением, токсикологией/ токсикологией, физической защитой, деконтаминацией.] ~~и~~ 30/

29/ Было предложено включить этот пункт в соответствующий формат объявления.

30/ То же.

4. Каждое государство-участник объявляет любую ставшую ему впоследствии известной информацию, которую требовалось бы объявить согласно подпункту а) или б) пункта 3 выше, если бы такая информация была известна через один год после вступления настоящего Протокола в силу для данного государства-участника, не позднее чем через 180 дней после обнаружения такой информации.}

В) НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПРАВИЛА 31/

5. Каждое государство-участник ~~объявляет~~ ~~[может на добровольной основе объявить]~~ в соответствии с пунктом 1 выше список, содержащий номера, даты и названия законодательства, правил ~~и директив, распоряжений~~ или иных правовых мер, которые регламентируют, регулируют, ориентируют или иным образом ставят под контроль:

а) [использование зданий, деятельность в зданиях и] доступ к зданиям или иным сооружениям, в которых производятся, подвергаются манипуляциям или хранятся патогены или токсины;}

б) доступ к зданиям или иным сооружениям или районам, в которых предположительно или заведомо имеет место вспышка инфекционного заболевания, затрагивающего людей, животных или растения.}

Государство-участник ~~уведомляет~~ ~~[может на добровольной основе уведомлять]~~ об изменениях в таком списке в течение [90] дней с их вступления в силу или их опубликования в государстве-участнике.

6. В случаях, когда государство-участник либо:

а) получило просьбу представить разъяснение по положениям раздела Е настоящей статьи; либо}

б) имеет юрисдикцию или контроль над объектом или районом, который был соответствующим образом избран для ~~посещения~~ по разделу F настоящей статьи;}

Организация может просить соответствующее государство-участник предоставить копию конкретного документа(ов), непосредственно касающегося(ихся) проблемы, подлежащей разъяснению, или объекта, подлежащего посещению, название которого было объявлено по пункту 5. Государство-участник ~~предоставляет~~ ~~[может предоставить]~~ такие копии в течение ... дней с получения запроса, всякий раз, когда это возможно, - на одном из

31/ Были выражены мнения о том, что этот раздел следует перенести в Приложение G по МД или поместить в статью X Протокола, касающейся национальных мер по осуществлению.

официальных языков Организации Объединенных Наций. Организация сводит все такие запросы к минимуму, необходимому для выполнения ее функций.†

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

†С) ТЕКУЩИЕ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ [ПРОГРАММЫ] [ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]†

~~†7. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше:~~

~~а) наличие всех/отсутствие программ, связанных с исследованиями, разработками, испытаниями и оценкой, производством и хранением, которые предназначены для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и [или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.]~~

~~б) все объекты, принимающие участие в такой(их) программе(ах) [и проводящие работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства].~~

~~†8. Для цели пункта 7 выше применяются следующие определения: 32/~~

~~а) термин "[программа биологической защиты] [и/или программа защиты от биологического и токсинного оружия]" означает [программу, предназначенную для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения];~~

~~б) термин "объект по биологической защите" означает [объект, который проводит работы в рамках [программы биологической защиты] [и/или программы защиты от биологического и токсинного оружия] [в качестве его основных и/или постоянных функций в сфере исследований, разработок, испытания, производства и оценки]].]~~

ИЛИ

~~†9. Каждое государство-участник в соответствии с пунктом 1 выше:~~

~~32/ Были выражены мнения, что этот и другие пункты в разделе по объявлениям, содержащие определения терминов, должны подвергнуться обсуждению в группе товарища Председателя по определениям или на совместных заседаниях товарищей Председателя по определениям и по мерам соблюдения и что все такие определения должны фигурировать только в той части Протокола, которая посвящена определениям, в такой, как статья II.~~

а) объявляет, проводило ли оно в любое время в течение предыдущего года любую деятельность в области [исследований и разработок] [, испытания и оценки, производства и хранения] [в рамках какой-либо программы или других любых усилий непосредственно с целью защиты или непосредственно с целью ограждения] [и/или с целью предотвращения, уменьшения и нейтрализации воздействия на] людей, животных или растения от [или предназначенных для обнаружения и оценки воздействия] применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах. Если да, то оно объявляет:

- (i) все такие виды деятельности;
- (ii) общие цели [и основные элементы, а также механизмы финансирования] такой деятельности [в области исследований и разработок] [, испытания и оценки, производства];
- (iii) в резюмированной форме деятельность в области исследований и/или разработок [, испытания или оценку, проводимые в рамках такой деятельности] в отношении профилактики, патогенности/вирулентности, методов диагностики, обнаружения, аэриологии [, включая высвобождение в открытом воздухе], консервативного лечения или токсикологии/токсикологии, физической защиты, деконтаминации [и ферментерного производственного потенциала];

б) объявляет все объекты [, принимающие участие в такой(их) программе(ах) и проводящие работы с микроорганизмами или токсинами, а также материалом, имитирующим их свойства,] [на площадках], где на виды деятельности, перечисленной в [подпункте а) выше] [подпункте а) iii) выше] [, которая касается работы в отношении патогенности/вирулентности, аэриологии или токсикологии], было выделено [5] [...] или более [4] [...] человеко-лет ресурсов технического и научного персонала [или где на такие виды деятельности государством-участником было выделено более десяти процентов общего объема человеко-лет ресурсов научного и технического персонала]. [Если государство-участник располагает менее чем пятью такими площадками, оно объявляет объекты на пяти площадках или объекты на всех таких площадках, если площадок было меньше пяти, где на такие виды деятельности было выделено наибольшее число человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов;]

[с) объявляет все объекты, где на деятельность, указанную в подпункте а) выше, было выделено менее [5] человеко-лет ресурсов научного или технического персонала, но которые связаны с иницированием объявления любым иным иницирующим фактором по настоящей статье;]

[d) [перечисляет и] представляет общую информацию по всем другим объектам [на площадках], где на виды деятельности, перечисленные [в подпункте (а) iii)] [b)]

выше], было выделено более [2] [...] человеко-лет ресурсов технического и научного персонала.]

[10. Для цели пункта 9 выше применяются следующие определения:]

[a) термин "площадка" означает локальную интеграцию одного или более объектов в пределах географически или физически определенного местоположения;] *(Обновленное определение.)*

[b) термин "объект" означает помещения, лаборатории или сооружения, которые используются либо отдельно, либо в комбинации для проведения какой-либо деятельности или видов деятельности;] *(Обновленное определение.)*

~~[c) термин "[программа биологической защиты] [программа защиты от биологического и токсинного оружия]" означает [программу, предназначенную для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения];]~~

~~[d) термин "объект по биологической защите" означает [объект, который проводит работы в рамках [программы биологической защиты] [программы защиты от биологического и токсинного оружия] [в качестве его основных и/или постоянных функций в сфере исследований, разработок, испытания, производства и оценки].]~~

D) ОБЪЕКТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ВАКЦИН

11. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года произвел [с использованием биореакторов/или ферментеров ~~33/~~] [против списочных агентов или токсинов] ~~[с первичной производственной изоляцией] [с агрегатной ферментерной емкостью [100 литров или более] [, как указано в Приложении...]]:~~

~~33/ Нужно провести дальнейшее рассмотрение вопроса об исключении объектов, которые занимались сугубо приготовлением, розливом, расфасовкой или упаковкой вакцин.~~

а) вакцины для человека, которые были лицензированы, зарегистрированы или иным образом одобрены соответствующим ведомством правительства государства-участника на предмет распространения, сбыта или использования;

[b) более 5 000 дозовых эквивалентов любого одного типа вакцины для человека;]

с) вакцины для животных на предмет широкого сбыта или использования или которые были лицензированы, зарегистрированы или как-либо иначе одобрены ведомством правительства государства-участника на предмет распространения, сбыта или использования.

~~12. Объект не должен объявляться по пункту 11 выше, если этот объект занимался исключительно приготовлением, наполнением, расфасовкой или упаковкой вакцин без культивирования репликативных биологических агентов или синтеза или биосинтеза нерепликативных биологических агентов, включая токсины.~~ ~~34/~~

[13. Для цели пункта 11 выше применяются следующие определения:

а) термин "вакцина" означает препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человека или животного, вызывают в нем иммунный ответ в защитных целях [(кроме аллергической десенсибилизации)] [и, как правило, безопасны для людей и животных];

б) термин "дозовый эквивалент" означает однократно вводимое количество вакцины или токсоида независимо от того, необходимо ли многократное введение для выработки или сохранения иммунитета в реципиентном организме человека или животного. Когда вакцины или токсоиды находятся в промежуточном или нерасфасованном состоянии, при объявлении количества доз следует исходить из эквивалентного количества готового продукта, необходимого для однократного введения педиатрическим или взрослым реципиентам, исходя из того, какое из них больше, вне зависимости от того, предназначена ли вакцина или токсоид для педиатрического использования или для взрослых.]

~~34/ Данный пункт воспроизводит документ BWC/AD HOC GROUP/WR.395. В ходе пятнадцатой сессии специальной группы он не обсуждался.~~

Е) ~~МАКСИМАЛЬНАЯ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ~~ ~~ЛАБОРАТОРИИ~~
~~ОБЪЕКТЫ~~ **МАКСИМАЛЬНОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ** (~~УРОВНЯ~~
(BL4))

14. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все объекты, которые в течение предыдущего календарного года предназначались использовать как объекты максимальной биологической изоляции (BL4/согласно классификации ВОЗ), как определено в пункте ... статьи II.

(Предлагается исключить остальную часть текста; в целях экономии бумаги она не воспроизводится.)

Ф. ~~ЛАБОРАТОРИИ~~ ~~ОБЪЕКТЫ~~ ~~ВЫСОКОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ~~
(~~УРОВНЯ~~ (BL3))

16. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все объекты, которые в течение предыдущего календарного года предназначались использовать как объекты высокой биологической изоляции (BL3/согласно классификации ВОЗ [и МББЭ]), как определено в пункте ... статьи II имел участки, защищенные [посредством высокой биологической изоляции] [согласно уровню 3 биологической безопасности (BL3) [, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года]] [, и которые проводят работы со списочными агентами или токсинами] , но исключая чисто диагностические [и медицинские] объекты.]

(Предлагается исключить остальную часть текста; в целях экономии бумаги она не воспроизводится.)

Г) РАБОТА СО СПИСОЧНЫМИ АГЕНТАМИ И/ИЛИ ТОКСИНАМИ]

18. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года ~~обладая агрегатным ферментерным потенциалом 100 литров или более и~~ осуществлял любой из следующих видов деятельности с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А;

[работа со списочными агентами и/или токсинами;]

ИЛИ

[a) исследования и разработки при определенных характеристиках изоляции, включая отрицательное давление воздуха;]

ИЛИ

[b) производство и получение одного или более агентов и/или токсинов, перечисленных в Приложении А, с использованием;]

~~{a+b} био размножение одного или более агентов или биосинтез одного или более токсинов, перечисленных в Приложении А, и/или их получение+~~

~~{c использованием определенных характеристик изоляции, включая отрицательное давление воздуха}}~~

- ~~{v i) ферментерахов/биореакторахов общим внутренним объемом свыше ± 25 литров; или~~
- ~~{ii) химическикого реакционныкого сосудаха или оборудования, используемого для восстановления, общим внутренним объемом свыше {10} литров; или}~~
- ~~iii) более --- 1 000 яиц с эмбрионами на ежегодной основе; или~~
- ~~iv) более --- 1 000 литров тканевой культуры или иной среды на ежегодной основе; или~~
- ~~v) животных в количествах свыше 200 кг общей живой массы в год};~~

~~{c} [производство и] получение любого немикробного токсина, перечисленного в Приложении А;}~~

~~{d} [генетическую] модификацию любым или более из следующих способов+~~

c) вставка нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности или любой токсин или подъединицу любого токсина, в агент, перечисленный в Приложении А;

~~i) — модификация любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, которая вызывает или имеет результатом изменение антигенности или иммуногенности, повышенную антибиотикоустойчивость, стабильность, либо токсических или болезнетворных свойств+~~

~~ii) — модификация нуклеинокислотных последовательностей, [кодирующих] [или] [имеющих отношение к] любому токсину, фигурирующему в Приложении А, включая подъединицы любого такого токсина, которая приводит к повышенной токсичности, стабильности и легкости производства+~~

d) iii) — перенос вставка нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности из агента или токсина, перечисленного в Приложении А, или подъединицу

~~такого токсина имеющих отношение к любому агенту и/или токсину, перечисленному в Приложении А, включая подъединицы любого такого токсина, в любой микроорганизм, в результате чего получается генетически модифицированный организм с новыми болезнетворными или токсическими свойствами;~~

~~i.v) — перенос нуклеинокислотных последовательностей, кодирующих любой токсин, перечисленный в Приложении А, или подъединицы любого такого токсина, в другой организм с целью облегчить продуцирование токсина или его токсической (их) подъединицы (подъединиц);~~

e) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, или любую работу с аэролизированными агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А;

[f) введение любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, в организм животных по респираторному тракту;]

~~[g) ведение коллекций культур, зарегистрированных и назначенных правительством, и предоставление профессиональных услуг по запросу.]~~

~~19. Объект не должен объявляться по пункту 18 выше, если он занимается только тестированием проб с целью диагностики субклинической, симптомной или латентной инфекции или интоксинации людей, животных или растений; или с целью анализа микробного или токсинного заражения пищи, воды и воздуха посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных и других биологических агентов или токсинов и серологии. (Предлагаемый текст, выделенный жирным шрифтом, воспроизводит обновленное определение диагностического объекта из пункта 17 статьи II.)~~ **проводит работы со списочными агентами и/или токсинами только с целью диагностики заболевания человека, животного или растения или для проведения деятельности в связи с консервативным лечением или для тестирования на предмет пищевой или водной гигиены или для тестирования эффективности противомикробных препаратов, вакцин, токсинов или иммуноглобулиновых препаратов [или для фундаментальных научных исследований или профилактической деятельности].**

ИЛИ

(Прежние пункты 20 и 21 воспроизводят предложение Европейского союза. Поскольку они были объединены с пунктами 18 и 19 выше, здесь их предлагается исключить.)

[22. Для цели пункта 18 выше применяются следующие определения:

a) термин "работа со списочными [биологическими] агентами и токсинами" означает [любые манипуляции со списочными [биологическими] агентами и токсинами,

которые охватывают [, например,] исследования, разработки, производство и диагностику [, включая изучение свойств [биологических] агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэробологию, деконтаминацию, профилактику, методы лечения и ведение коллекций культур]];

~~б) термин "генетическая модификация" означает процесс компоновки нуклеиновых кислот [организма] [микроорганизмов] и манипулирования ими для продуцирования новых молекул или придания ему новых характеристик или модификации изначальных характеристик.~~

(Н) ДРУГИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ]

[23. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года производил микробные или другие биологические агенты или токсины с использованием одного из следующего:

~~[а] производил микроорганизмы в [зонах, защищенных посредством высокой биологической изоляции (BL3)] [первичной производственной изоляции] [замкнутых системах] [или производил медикаменты, противомикробные средства, [пестициды, инсектициды,] инокуляты растений, [ферменты, химические продукты тонкого органического синтеза,] белки, помимо ферментов, пептиды или аминокислоты, нуклеиновые кислоты или генетические элементы или микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации [в зонах, защищенных посредством высокой биологической изоляции (BL3)]], когда:~~

- ~~i) это связано с [наличием] [использованием] ферментера/биореактора емкостью свыше [30] [300] литров, или меньших ферментеров/ биореакторов с агрегатной емкостью свыше [100] [300] [1 000] литров,; или~~
- ~~ii) ферментеров/биореакторов непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] [20] [50] литров в час; или~~
- ~~iii) это связано с производством иными методами с годичным потреблением свыше более [15 000] [...] яиц с эмбрионами ежегодно; или~~
- ~~iv) более [10 000] [...] литров среды тканевой культуры ежегодно; или~~
- ~~v) более [10 000] [...] литров иной питательной среды ежегодно+.]~~

~~{b} производил инокуляты растений и/или биоконтролирующий (не) агент(ы) в рамках фитокварантинного потенциала [и проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А].}~~

[24. Объект не должен ~~объявляться~~ **объявляется** по пункту 23, если **такое производство микробных или биологических агентов или токсинов осуществлялось** ~~{ферментеры/биореакторы} [объект] [имелись] [использовались] [имелся] [использовался]~~ исключительно для:

- a) биоремедиации или обработки отходов; или
- b) ~~для~~ **для** производства в целях сбыта или потребления мыла, косметики, моющих средств, удобрений или пищевых продуктов или напитков для людей или животных; ~~{или белков одноклеточных} 35/.}~~
- c) **исследований и разработок продуктов, перечисленных в подпункте b) выше;**
или
- d) **обучения изготовлению продуктов, перечисленных в подпункте b) выше.**

ИЛИ

(Прежние пункты 25 и 26 воспроизводят предложение Европейского союза. Поскольку они были объединены с пунктами 23 и 24 выше, здесь их предлагается исключить.)

[27. Для цели пункта 23 выше применяются следующие определения:

a) термин "ферментер/биореактор" означает любой сосуд, спроектированный, предназначенный или используемый для культивирования микроорганизмов или клеток либо культур тканей человека, животного или растения;

~~{b} термин "медикаменты" означает вещества для лечения или профилактики заболевания или для диагностирования заболевания. Медикаменты не включают вакцины;~~

~~{c} термин "противомикробные средства" означает антибиотики, противовирусные и противогрибковые средства, будь то на базе химикатов или микроорганизмов, включая фаги. Таким образом, сюда включаются препараты, используемые в качестве стимуляторов роста в кормах для животных;}~~

~~d) — термин "инокулят растений" означает [препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы для обработки семян, саженцев, иного растениеводческого материала или растений с целью повышения произрастаемости или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культуры];~~

~~e) — термин "биоконтролирующий агент" означает [живой [организм] или биологически активное вещество, происходящее из такого [организма], которые используются для предупреждения, ликвидации или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений];~~

~~f) — термин "фитокантинный потенциал" означает [способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности зданий и оборудование, используемое для предотвращения высвобождения модифицированных [организмов] или их компонентов и активных веществ] в окружающую среду при работе в рамках фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов в связи с фитопатогенами и вредителями, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции или распространения среди нее. Такой потенциал включает обособленные здания или четко демилитированные части сооружения с контролем доступа, возможностью обеспечивать отрицательное давление по отношению к окружающей среде, стерилизацией отходящего воздуха за счет (ВСВ) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов достигается за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему, за счет наличия двойных входных дверей с вестибюлем и за счет наличия ручкомойников];~~

~~g) — Термин "замкнутая система" означает [физические особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, которые рассчитаны на то, чтобы предотвратить высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работающих или причинить другой вред. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производится таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение].]~~

[1) ДРУГИЕ ОБЪЕКТЫ

28. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года ~~[не проводил какой-либо деятельности с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, но который]~~ ~~[проводил деятельность с любым биологическим агентом и/или токсином и который также]:~~

[a) обладает аэрозольными испытательными камерами объемом [0,1] [10] м³ или более для работы с микроорганизмами или токсинами;]

b) обладает оборудованием емкостью ... литров или более для распыления аэрозолей в открытом воздухе с медианным диаметром массы частицы не более [10] микрон, за исключением тех, которые используются для сельскохозяйственных, медицинских или экологических целей;

[c) проводил [генетическую] модификацию с целью повышения патогенности, вирулентности, стабильности или антибиотикоустойчивости [, резистентности к химическим или физическим методам дезинфекции или который изменял круг хозяев, путь передачи инфекции или легкость идентификации или диагностики] [в рамках объекта с высокой биологической изоляцией (уровень 3 биологической безопасности)] [и располагал на площадке агрегатным производственным потенциалом [100] литров или более]].]

[29. Для целей пункта 26 выше применяются следующие определения:

a) термин "генетическая модификация": применяется определение, содержащееся в пункте 22;

b) термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)": применяется определение, содержащееся в пункте 17.]]

[J) ПЕРЕДАЧИ

30. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все международные передачи в течение предыдущего календарного года агентов и/или токсинов, оборудования [или средств доставки], перечисленных в Приложении А.] 36/.

36/ Формат, разработанный товарищем Председателя по МД в отношении данных о передачах и заявках на передачу, возможно, нуждается в соответствующей модификации с учетом положений руководящих принципов для укрепления осуществления статьи III, которые могут быть предусмотрены в Протоколе. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о необходимости таких руководящих принципов.

[К) ОБЪЯВЛЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ X КОНВЕНЦИИ 37/

31. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все меры, принятые в течение предыдущего календарного года индивидуально или совместно с другими государствами-участниками, с Организацией и другими международными организациями по осуществлению статьи X Конвенции и статьи VII Протокола.

32. Каждое государство-участник [объявляет] [имеет право объявлять] любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

[УВЕДОМЛЕНИЯ]

[L) ВСПЫШКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ] 38/

[33. Каждое государство-участник предоставляет Организации в течение ... дней информацию в соответствии с Добавлением ... о вспышках заболевания [имеющего отношение к Конвенции] [и не являющегося эндемичным в регионе], которые происходят на его территории.

34. Если государство-участник представило всю требующуюся информацию компетентному международному органу, такому, как ВОЗ, а этот международный орган предоставил информацию Организации, то такое представление информации отвечает обязательству государства-участника по пункту 33 настоящего раздела.]

~~II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ~~

~~1. Технический [секретариат] [орган] получает, обрабатывает ~~и~~, анализирует, ~~и~~ и хранит объявления, представленные государствами-участниками в соответствии с положениями настоящ~~ей~~ ~~его~~ ~~статьи и Приложения В~~ ~~Протокола~~.~~

37/ Были высказаны мнения, что этот раздел следует перенести в статью VII. Другие же делегации сочли, что этот раздел следует оставить здесь для целей дальнейшего обсуждения.

38/ Некоторые делегации высказали серьезные оговорки относительно включения этого раздела.

2. По получении запроса государства-участника, которое представило свои собственные объявления, Генеральный директор предъявляет этому государству-участнику в соответствии с положениями по конфиденциальности, содержащимися в статье IV и Приложении E настоящего Протокола, копии первоначальных и/или ежегодных объявлений других государств-участников, как указано в запросе. Генеральный директор одновременно информирует соответствующее (ие) государство (а) - участник (и), что копии его (их) объявлений были предъявлены запрашивающему государству-участнику.

~~43. 39/ 40/ 41/ Чтобы обеспечить полную совместимость содействовать выполнению обязательств в отношении объявлений по настоящему Протоколу представляемых государствами-участниками, их обязательствам, изложенным в настоящей статье, Технический [секретариат] [орган] в соответствии с положениями настоящего подраздела и Приложения В проводит:~~

39/ Включение данного раздела не предопределяет окончательного решения относительно того, станут ли положения, касающиеся прочих посещений и процедур, составной частью будущего протокола.

40/ Некоторые делегации выразили твердое мнение, что было бы нецелесообразно включать в будущий протокол к КБТО посещения в качестве меры соблюдения. Эти делегации отметили, что заявленные цели посещений могут быть достигнуты за счет других мер. По этому мнению, действенность таких посещений была бы низкой. Посещения потребовали бы дополнительных национальных структур для обеспечения организационной поддержки таких посещений, что привело бы к росту издержек, связанных с функционированием контрольного механизма КБТО, для государств-участников. Кроме того, посещения повысили бы риск разглашения конфиденциальной научной, технологической и коммерческой информации и чрезмерно мешали бы деятельности промышленных предприятий.

41/ Некоторые делегации выразили твердое мнение, что будущий протокол должен включать положения, обеспечивающие возможность посещений объектов в качестве последующих шагов после представления объявлений и в обстоятельствах, не связанных с расследованием озабоченности по поводу несоблюдения статьи I Конвенции. Такие предложения в отношении посещений направлены на поощрение соблюдения Протокола и представляют собой законные предложения, касающиеся Протокола, призванные укрепить Конвенцию. Наличие такого режима посещений требовалось бы на предмет обеспечения эффективности Протокола, и этот режим полностью согласовывался бы с существованием небольшой, действенной и затратоэффективной Организации.

~~{a) посещения в целях транспарентности проводит ограниченное число произвольно выбранных посещений в год на объявленных объектах, как изложено в разделе А ниже и в Приложении В;}~~

~~{b) там, где уместно, процедуры разьяснения объявления анализирует объявления и, если он выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение, добивается разьяснения у соответствующего государства участника, как изложено в разделе В ниже и в Приложении В;}~~

~~{c) по запросу - посещения в целях оказания помощи предоставляет техническую помощь государствам участникам, с тем чтобы помочь им в составлении объявлений по отдельным объектам и национальных объявлений, в том числе, по запросу, посредством посещения государства участника, как изложено в разделе С ниже и в Приложении В.}}~~

~~4. Государство участник, которое получило копию объявления другого государства участника и которое выявляет в нем любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение, может добиваться разьяснения непосредственно у соответствующего государства участника или через Технический [секретариат] [орган] в соответствии с положениями раздела Е настоящей статьи [, и/или может инициировать процесс разьяснения, как изложено в разделе В ниже и в Приложении В, посредством представления письменного запроса Генеральному директору].~~

Число посещений

4. В начале каждого календарного года Генеральный директор предварительно отводит, с учетом первоначального ориентировочного общего числа всех типов посещений в [140] [...], две трети от общего числа посещений на посещения в целях транспарентности и одну треть - на другие посещения согласно настоящей статье.

5. Каждая Конференция по рассмотрению действия Протокола, проводимая согласно статье XIII, может пересмотреть это ориентировочное общее число количество с учетом наличных ресурсов и осуществления настоящего Протокола.

6. Генеральный директор представляет Исполнительному совету один раз в три месяца или раньше, если это необходимо, доклад об осуществлении посещений по каждой категории и о запросах на посещения. Если Исполнительный совет сочтет это необходимым, он может решить скорректировать первоначальное распределение посещений по категориям или, с учетом наличия ресурсов, увеличить общее число всех посещений.

Определения

45. Для целей посещений по Протоколу применяются следующие определения терминов:

а) "принимающее государство-участник" означает государство-участник, в любом месте под юрисдикцией или контролем которого находится(ются) объект(ы) или участок (участки), который(ые) является(ются) предметом посещения;

б) в конкретном случае посещения, когда такой(ие) объект(ы) или участок (участки) расположен(ы) на территории государства-участника/государства, но в месте под контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство является не принимающим государством-участником, а дислоцирующим государством-участником/государством.

~~а) "Посещаемое государство-участник" означает государство-участник, на территории которого находятся объекты, являющиеся предметом посещения, или государство-участник, вне территории которого находятся объекты под его юрисдикцией или контролем, которые являются предметом посещения; это, однако, не включает дислоцирующее государство-участник применительно к посещению, как это определено в следующем подпункте;~~

~~б) "Дислоцирующее государство-участник/государство применительно к посещению" означает государство-участник/государство, на территории которого находятся объекты под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, которые являются предметом посещения.] 42/~~

~~46. В соответствии с [настоящей статьей и] подробными положениями, содержащимися в Приложении., [Организация по КБТО] [проводит] [может проводить] виды посещений следующие виды посещений:~~

~~а) [произвольно выбранные посещения];~~

~~б) [посещения в целях разъяснения];~~

~~в) [запрашиваемые посещения];~~

~~г) [добровольные посещения].]~~

42/ Было высказано мнение, что эти предлагаемые определения следует поместить в статью II "Определения".

~~{А) ~~ПРОИЗВОЛЬНО ВЫБРАННЫЕ~~ ПОСЕЩЕНИЯ ~~В ЦЕЛЯХ ТРАНСПАРЕНТНОСТИ~~}~~

(Предлагается включить сюда все основные соответствующие части Приложения В, с тем чтобы их можно было рассмотреть одновременно с настоящим текстом. Это не наносит какого-либо ущерба позициям делегаций относительно того, должно ли иметься Приложение В, и если да, то какого будет его содержание. На более позднем этапе, при наличии согласия включить Приложение В, можно было бы рассмотреть вопрос о том, какие конкретные части нижеследующего текста следует перенести в него.)

Цель ~~и преимущества~~

7. Технический [секретариат] [орган] проводит в соответствии с настоящей статьей [и подробными положениями, содержащимися в Приложении В] 43/, ограниченное число ~~{произвольно выбранных}~~ посещений ~~{в целях транспарентности}~~ в год **согласно настоящему разделу**, которые способствуют укреплению доверия, на объявленных объектах. [Эти посещения проводятся только на объектах с максимальным уровнем изоляции и на объектах по биологической защите, как изложено в статье II и разделе D статьи III.] ~~{Первоочередная}~~ Цель этих посещений заключается в том, чтобы в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, **содействовать достижению общих целей Протокола** путем:

[a) **подтверждения** совместимости объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу;]

b) **повышения** транспарентности объявленных объектов и видов деятельности;

c) **содействия** точности объявлений;

~~{d) **оказания помощи**, с тем чтобы обеспечить приобретение и сохранение Техническим [секретариатом] [органом] всеобъемлющего и своевременного понимания различных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе;}~~

~~{e) **осуществлять**, по просьбе и в соответствующих случаях, мероприятия или программы в области технической помощи и сотрудничества и/или обеспечивать техническое консультирование или информацию совместным образом с достижением целей мандата.}~~
(Слит с пунктом 9 ниже.)

43/ Предлагаемые договорные формулировки для подробных положений по осуществлению произвольно выбранных посещений были включены в Приложение В. Эти формулировки не обсуждались в ходе девятой, десятой, одиннадцатой, двенадцатой, тринадцатой, четырнадцатой или пятнадцатой сессии Специальной группы.

~~{Преимущества}~~

~~{8. Эти посещения обеспечат также приобретение и сохранение Техническим [секретариатом] [органом] всеобъемлющего и своевременного понимания различных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.}~~

~~{9. Кроме того, по соответствующей просьбе со стороны подлежащего посещению государства-участника, высказанной в его подтверждении получения уведомления о посещении, посещение продлевается на срок до [одного рабочего дня] [... рабочих дней], с тем чтобы посещающая группа предоставила по мере возможности **техническое консультирование или информацию** посещаемому государству-участнику и/или персоналу посещаемого объекта по любой из тем, перечисленных в пунктах ... [статьи VII] [Приложения В] [, или для осуществления мероприятий или программ в области **технической помощи и сотрудничества**].}~~

10. В случае объекта или объектов в каком-либо месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, но расположенных на территории другого государства-участника, соответствующие государства-участники осуществляют сотрудничество и принимают меры к тому, чтобы позволить проведение посещения в соответствии с положениями настоящего Протокола.

Отбор объектов

11. Проводится не более ~~{20}~~ ~~{50}~~ ~~{60}~~ ~~{100}~~ ~~{произвольно выбранных}~~ ~~посещений~~ ~~[в целях транспарентности]~~ в календарный год на ~~объявленных объектах, произвольно выбранных~~ Техническим ~~[секретариатом] [органом]~~ из числа всех ~~объявленных объектов.~~ *(Вопрос о числе этих посещений и посещений других видов предлагается рассмотреть в головной части раздела "Последующие меры после представления объявлений".)* В течение каждого календарного года Технический ~~[секретариат] [орган]~~ отбирает ~~объявленные объекты, подлежащие посещению, при помощи механизма произвольного отбора, который исключает прогнозирование того, когда любой конкретный объект подвергнется или не подвергнется посещению, и который одобряется первой Конференцией государств-участников и может корректироваться будущими Конференциями государств-участников.~~ Учитываются следующие весовые факторы. При выборе объектов, подлежащих посещению, Технический ~~[секретариат] [орган]~~ использует соответствующие механизмы с целью обеспечить, чтобы на ~~{1}~~ ~~{5}~~-летний период:

~~{a) такие посещения распределялись между каждой категорией подлежащих объявлению объектов [примерно] пропорционально общему числу объявленных объектов по каждой категории;}~~

~~{a) -~~бы~~ такие посещения распределялись среди как можно более широкого круга типов объектов с точки зрения их научных и технических характеристик и характера объявленных видов деятельности;~~

b) никакое государство-участник не принимало более ~~{2}{10}~~ таких посещений;

~~{c) такие посещения [справедливо] [равномерно] распределялись среди региональных групп государств-участников [исходя из числа объявленных объектов, подлежащих таким посещениям]},~~ как определено в пункте ... статьи IX;

d) никакой **объявленный** объект не подвергался более чем двум таким посещениям.

~~e) было исключено прогнозирование того, когда любой конкретный объект подвергнется [или не подвергнется] такому посещению.~~

~~Механизм отбора одобряется первой Конференцией государств-участников и может корректироваться будущими Конференциями государств-участников. [Каждая [Конференция по рассмотрению действия] [Конференция государств-участников] может изменять число таких посещений, подлежащих проведению в каждом календарном году.] (Перенесен в главную часть.)~~

Продолжительность

12. ~~{Произвольно выбранные}~~ Посещения ~~{в целях транспарентности}~~, проводимые согласно настоящему разделу, могут продолжаться до двух ~~{последовательных рабочих}~~ дней ~~{по крайней мере по 7 часов каждый}~~ ~~{, кроме как в случае таких посещений применительно к объектам по биологической защите, которые могут продолжаться до трех дней}~~ ~~{, если только они не продлены в соответствии с пунктом 9}~~. Это время исключает досмотр утвержденного оборудования ~~{и подготовку первоначального плана посещения}~~ ~~{, но включает [предшествующий досмотру] инструктаж, а также подготовку и представление проекта доклада}~~. Продолжительность посещения может продлеваться, или если на это согласовано посещаемым государством-участником ~~{, посещаемым объектом}~~ и посещающей группой.

~~{13. Увеличение продолжительности посещения по причинам, связанным с осуществлением мероприятий или программ в области технической помощи и сотрудничества, не превышает {2} дней и определяется положениями и условиями осуществления мероприятий или программ в области сотрудничества и помощи в ходе посещения. Если государство-участник или посещаемый объект запрашивает дальнейшее увеличение продолжительности посещения, то это согласуется с такими положениями и условиями.}~~ (В настоящее время этот аспект охватывается в рамках пункта 9, которым предусматривается продление на ... дней для целей предоставления такого консультирования и/или осуществления таких программ.)

Оборудование

(Предлагается перенести прежний пункт 14, касающийся оборудования, в нижеследующий раздел "Деятельность до посещения" в качестве нового пункта 20.)

Деятельность по посещению

Мандат

15. Генеральный директор выдает руководителю посещающей группы ~~{стандартный}~~ мандат на посещение **в соответствии со стандартным форматом, который—Мандат строго ограничивается {выполнением цели {целей}} {целью} {целями} {и достижением целей и преимуществ} {и преимуществами}, {изложенных} {изложенными} в пунктах 7 и 8 настоящего раздела. Мандат содержит {информацию, указанную в Приложении В} {по крайней мере следующее :**

- a) ~~название посещаемого государства участника;~~
- b) ~~если применимо, название дислоцирующего государства участника/государства;~~
- c) название и местоположение объекта(ов), подлежащего(их) посещению;
- d) ~~объявление, представленное объектом;~~
- e) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- f) ~~утвержденное оборудование, подлежащее использованию в ходе посещения;~~
- g) ~~общую {не} цель {цели} {произвольно выбранных} посещений {в целях транспарентности}.] копию пунктов 7 и 8 настоящего раздела с указанием целей и преимуществ таких посещений;~~

(Приводимые ниже подпункт и пункты 137-139 воспроизводятся по Приложению В.)

[h) Оперативные инструкции посещающей группе, которые включают требование рассмотреть информацию, содержащуюся в объявлении, представленном посещаемым объектом, в контексте информации, полученной от инструктажа по объекту, обхода объекта, и другой информации, предоставленной посещающей группе в ходе посещения, для включения в фактологический доклад об объявленном объекте и его деятельности.]

i) ~~137. Мандат на посещение может также оговаривать потребности в конкретную научно-техническую информацию, имеющую отношение к деятельности объявленного объекта, с тем чтобы получить всеобъемлющее и своевременное представление об объекте и его деятельности.~~

~~138. Мандат на каждое посещение выдается Генеральным директором руководителю посещающей группы. Мандат предъявляется государству участнику, подлежащему посещению, одновременно с уведомлением о намерении провести посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, предоставляет копию мандата представителю персонала~~

~~посещаемого объекта как можно скорее после получения уведомления.~~ (Данные аспекты охватываются пунктом 15 выше и пунктом 17 ниже.)

~~139. Если посещаемое государство-участник в своем подтверждении получения уведомления о посещении или в любое время в ходе посещения просило посещающую группу об осуществлении любой конкретной программы технического сотрудничества, то мандат на посещение может разрешать посещающей группе предложить любую соответствующую техническую помощь по завершении связанной с транспарентностью деятельности в рамках посещения.~~ (Данные аспекты охватываются пунктом 17 ниже.)

Уведомление

16. Генеральный директор уведомляет национальный орган государства-участника, подлежащего посещению, за [2] [5] [10] рабочих дней до прибытия посещающей группы о своем намерении провести посещение объявленного объекта; и в то же время предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. ~~Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение [12] [24] [48] часов после получения.~~ [Уведомление включает, среди прочего, содержит:

- a) название государства-участника, подлежащего посещению;
- b) название дислоцирующего государства-участника, если таковое имеется;
- c) название и местоположение объекта(ов), подлежащего(их) посещению;
- d) пункт въезда, куда прибудет посещающая группа;
- e) ~~а также способ прибытия;~~
- e) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;
- f) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- g) мандат на посещение;

h) [стандартную] информацию о существующих мероприятиях ~~{или программах}~~ в области технического сотрудничества и помощи, если таковые имеют место, которые, по мнению Технического [секретариата] [органа], могут быть применимы к объявленному

объекту, подлежащему посещению, и которыми объект мог бы воспользоваться в ходе или после посещения.] 44/

~~{17. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение [12] [24] [48] часов после получения. Государство-участник, подлежащее посещению, предоставляет копию мандата представителю персонала посещаемого объекта как можно скорее после получения уведомления. [В своем подтверждении государство-участник может указать, какие мероприятия {или программы} в области технической помощи и сотрудничества оно желает получить от посещающей группы в соответствии с положениями Приложения В, без ущерба для его права запрашивать такую техническую помощь в любое время в ходе посещения.]~~

~~{18. В соответствии с [Приложением В] [Общими положениями и условиями осуществления мероприятий в области сотрудничества и помощи в контексте посещений, одобряемыми Конференцией государств-участников], конкретные положения и условия осуществления мероприятий или программ в области сотрудничества и помощи в ходе посещения сообщаются Техническим [секретариатом] [органом] посещаемому государству-участнику не менее чем за . . . дней до прибытия посещающей группы.]~~

~~{Административные процедуры~~

19. Посещаемое государство-участник, по просьбе посещающей группы, предоставляет или обеспечивает посещающей группе необходимые удобства, такие, как средства связи, устный перевод в той мере, в какой это необходимо для осуществления опросов и других задач, перевозка внутри страны, рабочие и жилые помещения, питание и неотложное медицинское обслуживание. В этом отношении Организация возмещает посещаемому государству-участнику такие расходы, произведенные посещающей группой, в течение 30 дней после получения подробного требования от посещаемого государства-участника.] 45/

44/ Было высказано мнение, что подробные элементы, касающиеся этих положений, надлежит поместить в Приложение В и обсудить в контексте последнего.

45/ Было высказано мнение, что подробные элементы, касающиеся этих положений, надлежит поместить в Приложение В и обсудить в контексте последнего.

Оборудование

(Перенесен из прежнего пункта 14.)

14. Посещающая группа ~~доставляет~~ **может доставлять** на посещаемый объект, по перечню утвержденного оборудования, только [оборудование, указанное в Приложении В.] [глобальные системы местоопределения (ГСМ), фотоаппараты, магнитофоны, персональные компьютеры и защитное оборудование. Любые другие предметы оборудования могут доставляться **и использоваться** только с предварительного одобрения посещаемого государства-участника **и персонала посещаемого объекта**. Любой ~~запрос на дополнительные предметы утвержденного оборудования сводится к необходимому минимуму и включается в уведомление. Посещаемое государство-участник указывает свой ответ в своем подтверждении уведомления.~~ ГСМ используется только для подтверждения местоположения объекта. Магнитофоны используются только с целью сбора фактологической информации для доклада о посещении. Использование фотоаппаратов производится по усмотрению посещаемого объекта и такие фотоаппараты эксплуатируются только представителями посещаемого государства-участника. ~~Использование любых дополнительных предметов оборудования на объявленном объекте производится с согласия посещаемого государства-участника и персонала посещаемого объекта.] 46/~~

(Пункт 141 воспроизводится по Приложению В.)

[141. Посещаемое государство-участник имеет право досматривать оборудование посещающей группы, включая дополнительное оборудование, одобренное посещаемым государством-участником, с целью удостовериться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в перечне утвержденного оборудования и соответствует стандартам, изложенным в пунктах ... раздела I Приложения D. Посещаемое государство-участник может задержать оборудование, которое не соответствует положениям, изложенным в пунктах ... раздела I Приложения D, а также пунктам 138 и 139 выше. Продолжительность досмотра оборудования не превышает одного часа.]

Назначение посещающей группы

20. Генеральный директор назначает членов посещающей группы только из числа назначенного штатного персонала Технического [секретариата] [органа] по списку персонала ~~для расследований~~, выделенного в соответствии с пунктами ... Приложения D, ~~учитывая специфику объекта, подлежащего посещению. [Надлежащее внимание уделяется~~

46/ Было высказано мнение, что подробные элементы, касающиеся этих положений, надлежит поместить в Приложение В и обсудить в контексте последнего.

~~важности назначения членов посещающей группы как можно на более широкой географической основе.]~~ Генеральный директор ~~еводит~~ **ограничивает** размер посещающей группы к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает четырех членов не более чем четырьмя членами. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению **или, если это применимо, дислоцирующего государства-участника.**

Выделение представителей посещаемого государства-участника

21. Государство-участник, подлежащее посещению, выделяет персонал для помощи персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и в приеме посещающей группы и для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения. **Посещаемое государство-участник и посещающая группа сотрудничают друг с другом в выполнении мандата.** (*Объединен с пунктом 22 ниже.*)

~~{Деятельность, подлежащая проведению}~~ ~~{Проведение посещения}~~

~~22. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта. Посещаемое государство-участник, персонал посещаемого объекта и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата. (Слит с пунктом 21 выше.)~~

Инструктаж

23. По прибытии на объект, подлежащий посещению, **посещаемое государство-участник обеспечивает** посещающей группе ~~инструктируется~~ **инструктаж** относительно объекта и о проводимой там деятельности представителем объекта ~~и, по их усмотрению, при помощи со стороны~~ **представителей** посещаемого государства-участника. Представитель объекта может по мере необходимости получать поддержку любого другого персонала объекта.

24. Инструктаж не превышает ~~{3}~~ ~~{4}~~ часов. Он включает ~~{темы, указанные в Приложении В,}~~ ~~{[рамки] и}~~ общее описание текущей объявленной деятельности, а также, соответственно, письменную и визуальную документацию (например, фотографии, брошюры, чертежи) относительно объекта или его деятельности. Кроме того, инструктаж также охватывает необходимые для посещения административные, материально-технические мероприятия в отношении обхода, а также следующие конкретные аспекты в отношении объявленной деятельности на объекте:

а) текущую принадлежность, ~~{источник финансирования,}~~ организационную структуру объявленного объекта и, всякий раз, когда это возможно, общую информацию о роли объявленного объекта в рамках общей структуры текущей деятельности владельца и/или оператора;

~~{b) краткую историю объявленного объекта, включая дату создания, [любое
прежнее использование или изменения принадлежности,] прошлую деятельность,}~~

~~{c) численность и категории персонала, работающего на объявленном объекте и
указание — военный или гражданский, научный или административный,}~~

d) общую ~~{подробную}~~ информацию о пространственной планировке, включая соответствующие лаборатории и оборудование, а также другие соответствующие характеристики объявленного объекта, [любое новое строительство или вывод из эксплуатации лабораторий или производственных комплексов,] включая карту или схему, показывающую здания, другие сооружения и значимые географические особенности;

e) общую информацию о методе, используемом для любой обработки или удаления отходов или стоков с объявленного объекта;

f) общую информацию о любом использовании животных в связи с объявленной деятельностью ~~{, в том числе их видах и мотивах работ с лабораторными животными};~~

g) общую информацию относительно соответствующих действующих правил и установок в отношении охраны здоровья и безопасности, включая карантинные правила и установки в отношении вакцинации, и о любых других регламентационных структурах, которые могут применяться;

h) описание любых уровней изоляции и обоснование применения или неприменения таких уровней ~~{и в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, включая основные задачи и мотивы};~~

i) общую информацию о любых соответствующих изменениях в объявленной деятельности на объекте с момента представления самого последнего объявления.

(Пункт 143 воспроизводится по Приложению В.)

143. Инструктаж может также включать описание представителями объекта или государства-участника конкретных областей, в которых в случае согласования могут быть предоставлены в ходе посещения мероприятия или программы в области технической помощи и сотрудничества.

Посещаемый объект может по своему усмотрению предоставлять дополнительную информацию, такую, как документация, имеющая отношение либо к инструктажу, либо к обходу. } ~~47/~~

25. Посещаемый объект предоставляет посещающей группе письменное резюме ключевых аспектов инструктажа. По своему усмотрению посещаемый объект может также предоставлять в письменном виде любую дополнительную информацию, содержащуюся в инструктаже. Посещающая группа может обсудить с посещаемым государством-участником ~~{и персоналом посещаемого объекта}~~ содержание инструктажа и любую другую информацию, предоставленную посещаемым государством-участником ~~{и персоналом посещаемого объекта}~~.

Обход объявленного объекта

~~{26. Посещаемое государство-участник {предлагает} {может предложить} посещающей группе {ориентировочный} {первоначальный} обход [всех] участков в пределах объявленного объекта, имеющих отношение к мандату на посещение, с целью оказания посещающей группе помощи в выполнении ее мандата. Посещающая группа, посещаемое государство-участник {и персонал посещаемого объекта} обсуждают организацию обхода. В настоящее время этот аспект учтен в инструктаже, пункт 24 выше.} Всякий доступ при таком обходе имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника {и персонала посещаемого объекта}. {Представители посещаемого государства-участника {и персонал посещаемого объекта} стараются отвечать всеобъемлющим образом на вопросы, представляемые посещающей группой в ходе инструктажа и обхода объекта.}}~~ (Данный аспект охватывается пунктом 28 ниже.)

{План посещения}

[27. После инструктажа и ~~{ориентировочного}~~ {первоначального} обхода посещающая группа готовит первоначальный план посещения. План посещения указывает, **какие из видов деятельности, указанные в пункте 28 ниже, посещающая группа намерена провести подлежащей проведению группой**, включая конкретные участки объекта, подлежащего посещению, и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы. План посещения, любые изменения к нему в ходе посещения и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы согласовываются [представителями объекта и] представителями государства-участника.]

~~47/ Было высказано мнение, что подробные элементы, касающиеся этих положений, надлежит поместить в Приложение В и обсудить в контексте последнего.~~

~~[28. [По завершении инструктажа и [первоначального] обхода] посещающая группа может [[решить] [предложить]] провести один или несколько из следующих видов деятельности:~~

~~a) провести обзор информации, содержащейся в объявлении посещаемого объекта, и тем, вытекающих из этих дискуссий; (Предлагается заменить следующим.)~~
обсудить с представителями посещаемого государства-участника и посещаемого объекта объявленные виды деятельности, инструктаж, обход и любую другую информацию, предоставленную представителями посещаемого объекта и посещаемым государством-участником, а также любые другие вопросы, имеющие отношение к мандату на посещение, которые могут возникнуть в ходе посещения;

~~b) по усмотрению посещаемого государства-участника и с их согласия соответствующих лиц провести опрос иного персонала объекта, который может осветить лиц, или их представителей, ответственных за любой научный, технический, медицинский [, учетную или управленческую] или иной конкретный фактический аспект объявленной деятельности, на которой основывается информация, фигурирующая в объявлении, а также за политику в области охраны здоровья и безопасности и ее осуществление. По усмотрению посещаемого объекта посещающая группа может опрашивать иной персонал объекта, который может осветить конкретный фактический аспект объявления или деятельности объявленного объекта. Посещаемое государство-участник может предоставлять национальных представителей для ответа на вопросы по обсуждениям темам, касающимся национального законодательства в области охраны здоровья и безопасности, или по другим регламентационным темам и для предоставления информации по таким темам. Все опросы проводятся в присутствии представителей посещаемого государства-участника и ограничиваются теми проблемами с целью установления соответствующих фактов. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые необходимы для выполнения мандата на посещение;~~

~~[c) изучить документацию с целью облегчить понимание посещающей группой деятельности, проводимой на объявленном объекте. Персонал объекта старается предоставлять такую документацию или предоставлять альтернативные средства урегулирования вопросов посещающей группы. Могут быть приняты меры к тому, чтобы дать доступ к соответствующей документации, содержащейся в местоположениях вне посещаемого объекта;]~~

~~[d) посетить части объекта и наблюдать оборудование, которые имеют отношение к объявлению объекта.] [Если это считается целесообразным для выполнения мандата, посещающая группа может повторно посетить участки в пределах объявленного объекта, посещенные в ходе обхода.] (Предложенный альтернативный вариант нынешнему подпункту d) .)~~

[e) посещаемое государство-участник и/или посещаемый объект могут по своему усмотрению предложить доступ к другим участкам в пределах объявленного объекта.]
(Предлагаемая новая формулировка.)

~~Посещающая группа указывает в первоначальном плане посещения те мероприятия из числа содержащихся в пункте . . . , которые она предлагает провести в ходе посещения.]~~

~~[29. По завершении инструктажа и обхода посещающая группа может задать вопросы в отношении инструктажа, обхода или объявления посещаемого объекта. Отвечая посещающей группе, посещаемое государство-участник и посещаемый объект принимают в расчет общую цель посещения и стараются обеспечивать как можно большую транспарентность без ущерба для права на защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности и для любых действующих обязательств согласно национальным требованиям в области охраны здоровья и безопасности или другим регламентационным требованиям.]~~

~~[30. Никакая другая деятельность, включая отбор проб, не может проводиться производиться, если только она не предлагается посещаемым государством-участником [и персоналом посещаемого объекта] и считается полезной посещающей группой. Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб выполняется персоналом объекта в присутствии посещающей группы и представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа не стремится вывозить пробы с объекта.]~~

[31. Если в ходе посещения выявляются любые неясности или другие вопросы, касающиеся объявлений посещаемого государства-участника, то посещаемое государство-участник и объект стараются урегулировать их на основе сотрудничества при содействии, если необходимо, со стороны посещающей группы.]

~~[Консультирование] [Техническое сотрудничество и помощь]~~

~~(Для целей ясности предлагается перенести эти пункты и поместить их после положений относительно доступа.)~~

~~[Обязанности и права посещаемого государства-участника]~~

~~(Предлагается исключить положения в отношении регулируемого доступа, содержащиеся в пунктах 34-38, которые не воспроизводятся здесь в целях экономии бумаги, и использовать вместо них пункт 39.)~~

~~[39. Всякий доступ на объект в ходе посещения осуществляется по усмотрению посещаемого государства-участника. Посещаемое государство-участник, однако, обеспечивает посещающей группе достаточный доступ для выполнения мандата. В случае~~

ограничения доступа посещаемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы обеспечить альтернативные средства с целью позволить посещающей группе выполнить мандат. } ~~48/~~

~~Обязанности и права посещающей группы~~

~~Обязанность сводить к минимуму неудобства~~

40. Деятельность посещающей группы строится таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное исполнение ее обязанностей в соответствии с мандатом на посещение как можно менее интрузивным образом, и предпринимаются все разумные усилия к тому, чтобы избежать причинения неудобств посещаемому государству-участнику и помех посещаемому объекту. Посещающая группа избегает создания ненужных препятствий или задержек в функционировании объекта. В частности, посещающая группа не эксплуатирует никакое оборудование объекта.

~~Конфиденциальность~~

41. ~~Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.~~ Посещающая группа рассматривает любые сведения, документы и данные, полученные в ходе посещения, которые содержат коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности и которые идентифицированы как таковые посещаемым государством-участником, в качестве конфиденциальных и обращается с такими сведениями, документами и данными в соответствии с положениями по конфиденциальности по настоящему Протоколу.

~~Обязанность соблюдать санитарно-гигиенические нормы, правила техники безопасности и принципы НПП объекта~~

42. При проведении своей деятельности посещающая группа строго соблюдает сложившуюся практику в области техники безопасности и рабочую практику на объекте, установленную будь то для защиты персонала, животных, растений, окружающей среды или же осуществляемых процессов или их продуктов.

~~48/ Данный пункт был предложен взамен предшествующих пяти пунктов. Было высказано мнение, что он требует дальнейшего рассмотрения.~~

~~{Право доступа~~

~~43. Если посещаемое государство участник отводит вопросы, задаваемые посещающей группой, руководитель группы может обосновать их значимость и просить посещаемое государство участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ [разрешить опросы или] позволить ответить на вопросы без всякого обоснования любого такого отказа со стороны посещаемого государства участника.]~~

~~{44. Если она считает это необходимым для выполнения мандата на посещение, посещающая группа может запрашивать доступ к другим частям объекта или площадки, на которой дислоцируется объект, в соответствии с мандатом на посещение. Доступ имеет место с согласия посещаемого государства участника [ответственного персонала объекта].}~~

~~{Итоговое совещание~~

45. По завершении [согласованных видов деятельности] [посещения] посещающая группа, персонал объекта и представители посещаемого государства-участника встречаются для обсуждения ~~итогов~~ посещения и, если необходимо, подтверждают любые фактологические сведения для включения в [предварительный доклад] [проект фактологического отчета о посещении]. Такое совещание не имеет места, если посещаемое государство-участник, персонал посещаемого объекта и посещающая группа согласны, что в нем нет необходимости.

[Консультирование] [Техническое сотрудничество и помощь]

[32. В ходе или после посещения посещающая группа, в соответствующих случаях и по просьбе, предоставляет техническое консультирование или информацию в соответствии с Приложением В и совместимым образом с достижением цели мандата. После завершения посещения посещающая группа также осуществляет любые применимые мероприятия или программы в области технического сотрудничества и помощи, а также иную деятельность на основе сотрудничества, изложенную в статье VII, которая была запрошена посещаемым государством-участником, совместимым образом с достижением целей мандата.]

[33. По просьбе в соответствии с пунктом 9 посещающая группа, после завершения всех других мероприятий, имеющих отношение к посещению, по мере возможности предоставляет запрашиваемое консультирование.]

(Пункт 144 воспроизводится по Приложению В.)

[144. Помощь, подлежащая оказанию посещающей группой по просьбе посещаемого государства-участника согласно пункту ... раздела D статьи III, может, не ограничиваясь этим, включать следующее:

- a) оценку методики, лежащей в основе процесса составления объявлений государства-участника или объекта, и, при необходимости, формулирование предложений в отношении методологических усовершенствований для будущих объявлений;
- b) предоставление информации, наставлений или выявление возможностей для любой конкретной подготовки персонала объекта в отношении действенного обеспечения биологической безопасности, способов обеспечения гигиены и безопасности труда и защиты окружающей среды, имеющих отношение к объекту. Это может включать облегчение контакта с соответствующими международными органами;
- c) предоставление информации о публикациях и других широкодоступных формах информации, содержащих сведения о текущих исследовательских программах в области бионаук и биотехнологии, конференциях, исследовательских центрах, информационных базах данных и других научно-технических событиях и видах деятельности, которые, как известно посещающей группе, имеют отношение к Конвенции и объекту;
- d) предоставление информации и наставлений, а также выявление возможностей для любой конкретной подготовки персонала объекта в целях облегчения разработки, оценки или лицензирования продуктов.]

(Пункты 145 и 146 воспроизводятся по Приложению В.)

Отъезд

145. По завершении итогового совещания и соответствующей деятельности в области сотрудничества и помощи посещающая группа как можно скорее отбывает с территории посещаемого государства-участника.

~~146. Проект доклада согласно пункту ... раздела ... статьи III резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы.~~

~~[Предварительный доклад] [Проект фактологического отчета]~~

46. В течение 24 часов с завершения посещения ~~и до отъезда с территории посещаемого государства-участника~~ посещающая группа предоставляет представителям посещаемого государства-участника краткий ~~[предварительный доклад] [проект фактологического отчета о посещении]~~ в письменном виде, **который подписывается руководителем посещающей группы и** ~~[Проект фактологического отчета и заключительный фактологический отчет ограничивается описанием и кратким изложением деятельности в ходе посещения [и фактологическими выводами].]—[Предварительный доклад содержит только фактологические выводы посещающей группы.—Предварительный доклад подписывается руководителем посещающей группы.—~~В знак того, что он/она принял/приняла к сведению содержание предварительного доклада, представитель посещаемого государства-участника подписывает ~~[предварительный доклад] [проект фактологического отчета].]—[Если в ходе посещения~~

посещаемое государство-участник предоставило посещающей группе любую информацию, которую посещаемое государство-участник определило как относящуюся к коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности, посещаемое государство-участник может требовать, чтобы такая информация не включалась в проект [доклада] [фактологического отчета] или заключительный [доклад] [фактологический отчет]. } }

(Пункты 147 и 148 воспроизводятся по Приложению В.)

[147. Проект доклада включает справку о деятельности в области сотрудничества и помощи со стороны посещающей группы в ходе посещения. По просьбе представителей объекта или государства-участника заключительный доклад может содержать технические рекомендации и возможные последующие мероприятия в плане сотрудничества и помощи со стороны Организации или, по заключению посещающей группы, со стороны других международных организаций, которыми мог бы продолжать пользоваться объект. Проект доклада также включает отчет о деятельности в области сотрудничества и помощи, проведенной в ходе или после посещения.]

~~148. — Проект доклада сразу же по завершении представляется посещаемому государству-участнику. — Посещаемое государство-участник может привлекать внимание посещающей группы к любой информации в проекте доклада, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на посещение или к его обязательствам относительно объявлений. — В этих случаях посещаемое государство-участник может указать, что эту информацию следует рассматривать в качестве конфиденциальной и обращаться с ней как с таковой или исключить информацию, не имеющую отношения к мандату на посещение, и/или может делать письменные замечания, которые приобщаются к докладу или включаются, соответственно, в доклад.~~

~~[Проект доклада~~

~~47. — Не позднее чем через 14 дней после посещения посещающая группа готовит краткий доклад в соответствии с подробными положениями, содержащимися в Приложении В. — Проект доклада считается конфиденциальным.]~~

~~48. Не позднее чем через 21 день после посещения посещаемое государство-участник может представить в Технический [секретариат] [орган] любые замечания или предложения по проекту [доклада] [фактологического отчета] о посещении и указать любую информацию, которая в силу ее конфиденциального характера не подлежит включению в заключительный [доклад] [фактологический отчет]. Технический [секретариат] [орган] исключает любую такую конфиденциальную информацию и принимает к сведению любые такие замечания, а также, как правило, включает любые такие предложения в заключительный [доклад] [фактологический отчет о посещении], с тем чтобы обеспечить фактологическую и техническую точность и полную защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности.]~~

[Заключительный доклад] [Заключительный фактологический отчет]

(Пункт 149 воспроизводится по Приложению В.)

~~[149. Заключительным докладом согласно пункту . . . раздела . . . статьи III является проект доклада, обновленный посещающей группой по получении замечаний посещаемого государства-участника. К нему приобщаются любые письменные замечания, сделанные посещающим государством-участником в соответствии с пунктом 148 выше. Если только не оговорено иное, заключительные доклады не распространяются за пределами Технического [секретариата] [органа].]~~

~~[49. Посещающая группа представляет краткий заключительный доклад [, который является конфиденциальным,] Генеральному директору не позднее чем через 28 дней после посещения в соответствии с подробными положениями, содержащимися в Приложении В.]~~

~~[50. Не позднее чем через 28 дней после посещения Генеральный директор предоставляет экземпляр заключительного [доклада] [фактологического отчета о посещении] посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может представить любые дополнительные замечания или предложения в течение 14 дней по получении заключительного фактологического отчета, которые принимаются к сведению и включаются, как правило, в пересмотренный заключительный [доклад] [фактологический отчет о посещении], который Генеральный директор представляет посещаемому государству-участнику. После этого Генеральный директор может по соответствующему запросу предоставить экземпляры заключительного [доклада] [фактологического отчета о посещении] любому другому государству-участнику.]~~

[Неурегулированные вопросы в отношении объявления]

(Пункты 150 и 151 воспроизводятся по Приложению В.)

~~[150. Если Генеральный директор считает необходимым, чтобы посещаемое государство-участник исправило свое объявление посредством его пересмотра или дополнения или представило новое объявление, то Генеральный директор приобщает к заключительному докладу сведения и обоснования по тем аспектам, по которым должно быть исправлено соответствующее объявление или должно быть представлено новое объявление, которые представляются посещаемому государству-участнику.]~~

~~[151. Если установленные факты по своей природе дают основания полагать, что обязательства, принятые по настоящему Протоколу, не были соблюдены, то Генеральный директор немедленно информирует Исполнительный совет. Генеральный директор также информирует соответствующее государство-участник о своем решении представить доклад Исполнительному совету. 51. В случаях, когда в ходе посещения обнаруживаются неточности, упущения или неясности, Генеральный директор [может информировать Исполнительный совет, который] рассматривает [, в консультации с посещаемым~~

государством-участником,] вопрос о том, требуются ли дальнейшие действия, и если требуются, то какие.]

~~{B) {ПРОЦЕДУРЫ РАЗЪЯСНЕНИЙ В СВЯЗИ С ОБЪЯВЛЕНИЯМИ} {И ДОБРОВОЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ}}~~

1. ~~{Любые} {Все}~~ озабоченности в связи с объявлением государства-участника ~~{, когда это уместно,}~~ следует ~~{, как правило, вначале}~~ попытаться урегулировать ~~{либо}~~ посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, как предусмотрено в пунктах ... раздела E настоящей статьи ~~{, либо посредством процедур, изложенных в настоящем разделе}~~. ~~{Государство-участник, к которому имеет отношение озабоченность, может вызваться, чтобы Технический [секретариат] [орган] провел посещение соответствующего объекта с целью урегулирования озабоченности в соответствии с положениями, изложенными в настоящем разделе.}~~

КОНСУЛЬТАЦИИ

[Письменный обмен информацией]

2. В случаях, когда государство-участник (именуемое далее как запрашивающее государство-участник) считает, что имеет место любая неясность, неопределенность, аномалия или упущение в объявлении относительно любого объявленного объекта [или вида деятельности] другого государства-участника, [или выявляет любой объект, который, как оно полагает, соответствует критериям для объявления, как изложено в разделе D статьи III, и этот объект не был включен в соответствующее (ие) объявление (я),] то оно ~~{либо}~~ ~~{, как правило,}~~ вначале добивается разъяснения у другого государства-участника (именуемого далее как запрашиваемое государство-участник) посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества или оно может представить Генеральному директору в письменном виде запрос на возбуждение процедур разъяснения, изложенных в настоящем разделе. Запрос включает всю соответствующую информацию, на которой он основан [, включая, в случае возможного упущения объекта в объявлении, причины, по которым оно полагает, что объект можно требовать объявить, и делимитацию местоположения объекта] 49/.

~~{3. По получении такого запроса или если в результате своего собственного рассмотрения Технический [секретариат] [орган] считает, что имеет место любая неясность,~~

49/ Некоторые делегации высказали серьезные возражения против распространения сферы охвата процедур, изложенных в настоящем разделе, на любые необъявленные объекты.

[неопределенность,] аномалия или упущение ~~чисто технического характера~~ в объявлении относительно любого объявленного объекта [или вида деятельности] государства-участника [, или выявляет любой объект, который, как оно полагает, соответствует критериям для объявления, как изложено в разделе D статьи III, и этот объект не был включен в соответствующее (ие) объявление (ия)], Технический [секретариат] [орган] в первую очередь представляет письменный запрос на разъяснение соответствующему государству-участнику, именуемому далее как запрашиваемое государство-участник. Запрос включает всю соответствующую информацию, на которой он основан [, включая, в случае возможного упущения объекта в объявлении, причины, по которым он полагает, что объект можно требовать объявить, и делимитацию местоположения объекта]. ~~50/~~

~~4.~~ Любое государство-участник, которое не приняло любых необходимых мер, принятия которых от него можно было бы потребовать в соответствии с решением Исполнительного совета согласно пунктам 54 и 55 настоящего раздела, не имеет права добиваться разъяснения у другого государства-участника по настоящему разделу до тех пор, пока не будут осуществлены любые меры, требуемые согласно пунктам 54 и 55 настоящего раздела.

5. Запрашиваемое государство-участник предоставляет разъяснение в письменном виде Техническому [секретариату] [органу] не позднее чем через 20 дней после получения запроса. ~~В случаях, когда процедуры разъяснения возбудило государство-участник,~~ такой ответ препровождается запрашивающему государству-участнику Техническим [секретариатом] [органом] не позднее чем через 24 часа после его получения Техническим [секретариатом] [органом].

~~Консультативное совещание~~

6. Если в течение 14 дней с получения письменного ответа ~~либо~~ запрашивающее государство-участник по причинам, которые оно излагает в письменном виде Техническому [секретариату] [органу], ~~либо сам Технический [секретариат] [орган]~~ сочтет, что письменный ответ не урегулирует вопрос, Технический [секретариат] [орган] представляет запрашиваемому государству-участнику письменный запрос на консультативное совещание между персоналом Технического [секретариата] [органа] и представителями запрашиваемого государства-участника, которые могут включать представителей соответствующего объекта, в целях урегулирования вопроса.

~~50/ Было выражено мнение, что Технический [секретариат] [орган] не имеет права возбуждать какие бы то ни было процедуры разъяснения по вопросам существа.~~

7. По получении такого запроса запрашиваемое государство-участник приступает к организации консультативного совещания. Если только Техническим [секретариатом] [органом] и запрашиваемым государством-участником не согласовано иное, консультативное совещание проводится {в столице или в любом другом месте на территории запрашиваемого государства-участника}, начиная не позднее чем через [10] дней после получения запроса на такое совещание, и его продолжительность не превышает 48 часов.

8. {В случаях, когда государство-участник возбудило процедуры разьяснения,} Генеральный директор информирует запрашивающее государство-участник об исходе консультативного совещания не позднее чем через 24 часа после окончания этого совещания.

[9. Циркулирование информации относительно текущих или завершенных процедур разьяснения (консультаций), проведенных согласно пунктам ... настоящего раздела, включая запросы на такие консультации, и информации, полученной в их результате, ограничивается Техническим [секретариатом] [органом], запрашиваемым государством-участником и, если применимо, запрашивающим государством-участником, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником. Если запрашивается посещение в целях разьяснения, Генеральный директор предоставляет такую информацию членам Исполнительного совета на конфиденциальной основе. В случае запроса на посещение циркулирование информации, связанной с запросом, и информации, полученной в связи с таким запросом или посещением, ограничивается членами Исполнительного совета, Техническим [секретариатом] [органом], запрашиваемым государством-участником и, если применимо, запрашивающим государством-участником, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником. Если происходит деятельность на месте согласно настоящему разделу, то заключительный доклад о посещении распространяется только среди членов Исполнительного совета, Технического [секретариата] [органа], запрашиваемого государства-участника и, если применимо, запрашивающего государства-участника, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником. Информация, которую запрашиваемое государство-участник рассматривает в качестве коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности, не включается в заключительный доклад.] 51/

51/ Данный пункт не обсуждался подробно в ходе четырнадцатой или пятнадцатой сессий Специальной группы. Были высказаны мнения, что его, возможно, целесообразнее поместить в Приложении В или, как альтернативный вариант, разбить на несколько частей, которые следует поместить в соответствующих пунктах в настоящем разделе.

ПОСЕЩЕНИЕ

†Предложение добровольного посещения в целях разъяснения

10. Запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению и в любое время в ходе процедур разъяснений или в случаях, когда озабоченность не была урегулирована посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества согласно пункту 2 выше, пригласить Технический [секретариат] [орган] провести добровольное посещение соответствующего объекта **в целях разъяснения** в соответствии с положениями, изложенными в ... и Приложении В, с целью удовлетворительного и оперативного урегулирования любого вопроса, который был поднят согласно пунктам 2 ~~и~~ 3~~†~~ выше.

11. Приглашение на посещение объекта адресуется Генеральному директору в письменном виде как можно скорее, но ни в коем случае не позднее чем через ... дней после завершения предшествующих консультаций согласно пунктам 2 ~~и~~ 3~~†~~ выше. **Каждое приглашение сопровождается разъяснением приглашения, цели предлагаемого посещения, конкретного (ых) вопроса (ов), подлежащего (их) рассмотрению, местоположения для добровольного посещения, определенного при помощи географических координат, а также схемой, показывающей и описывающей конкретное (ые) место (а) и объект (ы), где происходило бы посещение.** *(Из процедур в отношении добровольных посещений, разработанных в ходе пятнадцатой сессии Специальной группы.)*

11-бис. Генеральный директор обеспечивает принятие предложения о посещении, при необходимости, посредством внесения коррективов в общую программу посещений на данный год. Если при осуществлении положений настоящего пункта Генеральный директор сталкивается с проблемами ограниченности ресурсов, он/она сообщает об этом Исполнительному совету, который решает, как поступить.

11-тер. [Генеральный директор и приглашающее государство-участник принимают на основе взаимного согласия проект плана добровольного посещения в целях разъяснения с учетом процедур, изложенных в руководящих принципах, содержащихся в пунктах ... настоящего раздела и в Приложении В.] [Предлагая посещение, приглашающее государство-участник обеспечивает необходимый доступ к объекту, с тем чтобы позволить посещающей группе выполнить ее мандат.] ~~†~~Добровольное посещение производится согласно процедурам, изложенным в пунктах ... настоящего раздела [и в Приложении В]. Приглашающее государство-участник может по своему усмотрению предложить **дополнительный доступ и права посещающей группе.**~~†~~

12. Генеральный директор в консультации с приглашающим государством-участником [и в соответствии с положениями Приложения В] завершает разработку любых [дополнительных] мер на предмет добровольного посещения. Запрашивающее государство-участник информируется о мерах на предмет добровольного посещения.}]

13. В том случае, когда по тому же вопросу, по которому представлено предложение относительно добровольного посещения в целях разъяснения, Техническому [секретариату] [органу] представляется запрос на ~~{посещение в целях разъяснения или}~~ расследование, Технический [секретариат] [орган] продолжает подготовительные мероприятия, но не приступает к добровольному посещению до вынесения решения Исполнительного совета по запросу на ~~{посещение в целях разъяснения или}~~ расследование. Если Исполнительный совет [решает отклонить] [не утверждает] запрос на ~~{посещение в целях разъяснения или}~~ расследование, то проводится добровольное посещение в целях разъяснения.}]

~~{Возбуждение посещения в целях разъяснения}~~ 52/ Разбор Исполнительным советом

[14. Технический [секретариат] [орган] или запрашивающее государство-участник могут доводить вопрос до сведения Исполнительного совета, только если применяются все следующие условия:

~~52/ Некоторыми делегациями были выражены серьезные озабоченности и высказаны оговорки в отношении включения этих предложений (пункты 14-18) в Протокол, что, по их мнению, значительно изменило бы всю сферу охвата и характер раздела "Посещения и расследования" и негативно сказалось бы на результатах обсуждений по расследованиям в контексте мер соблюдения и роли Технического [секретариата] [органа] в рамках будущей Организации.~~

~~Были выражены мнения, что цель предложенных посещений в целях разъяснения могла бы быть достигнута посредством процедур консультаций, разъяснений и сотрудничества, изложенных в разделе E настоящей статьи, так что предлагаемые процедуры посещения в целях разъяснения являются лишними и ненужными. Кроме того, по мнению таких делегаций, посещения в целях разъяснения сопряжены с потенциальной опасностью злоупотреблений.~~

~~Было также выражено мнение, что эти предложения направлены на поощрение соблюдения Конвенции, особенно посредством повышения точности объявлений и поощрения транспарентности и доверия и, следовательно, являются законными предложениями в интересах разработки эффективного Протокола.~~

а) если ~~либо~~ Технический [секретариат] [орган] и, в соответствующих случаях, ~~либо~~ запрашивающее государство-участник считают, что консультативное совещание не урегулировало вопрос; и

б) если запрашиваемое государство-участник не предложило добровольное посещение в целях разъяснения для урегулирования вопроса; и

с) ~~Технический [секретариат] [орган] [, если Генеральный директор удостоверится, что посещение оправдано и что были предприняты все разумные шаги для прояснения вопроса посредством иных процедур согласно настоящему разделу -] или запрашивающее государство-участник может предложить провести посещение в целях разъяснения на соответствующем объекте.~~

14-бис. Запрашивающее государство-участник, если применимо, представляет любое такое предложение Техническому [секретариату] [органу] в письменном виде в течение [7] дней после завершения консультативного совещания. Любое такое предложение включает объяснение причин, по которым запрашивающее государство-участник считает, что проведенные ранее процедуры разъяснения не урегулировали вопрос.]

14-тер. Если применяются все условия, изложенные в пункте 14, Генеральный директор представляет полный доклад по этому вопросу в письменном виде Исполнительному совету, включая всю соответствующую информацию, относящуюся к осуществлению процедур разъяснения, изложенных в настоящем разделе. Исполнительный совет рассматривает вопрос на своей следующей очередной сессии и может принять решение, *среди прочего*:

- а) что никакие последующие действия не являются оправданными;
- б) рекомендовать дальнейшие консультации с запрашиваемым государством-участником;
- с) запросить дополнительную информацию у запрашиваемого и/или запрашивающего государства-участника (государств-участников);
- д) добиваться помощи других соответствующих организаций в урегулировании этого вопроса;
- е) передать вопрос специальной сессии Конференции государств-участников;
- ф) рекомендовать запрашиваемому государству-участнику предложить добровольное посещение в целях разъяснения в конкретные сроки;
- г) большинством в две трети всех его членов возбудить посещение в целях разъяснения, подлежащее проведению в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем разделе и Приложении В.

(Идеи, выдвинутые в пункте 14-тер, высказывались в ходе неофициальных консультаций в рамках Специальной группы в попытке учесть озабоченности, выраженные рядом делегаций.)

~~{15. Генеральный директор представляет запрашиваемому государству-участнику в письменном виде предложение о проведении посещения соответствующего объекта в целях разъяснения с единственной целью урегулировать вопрос, включая разъяснение причин, по которым считается, что процедуры разъяснения не урегулировали вопрос. Если предложение было представлено государством-участником, Генеральный директор информирует об этом запрашиваемое государство-участник. Генеральный директор одновременно с его/ее уведомлением запрашиваемому государству-участнику вносит предлагаемое посещение в повестку дня [следующей очередной] [специальной] сессии Исполнительного совета на предмет рассмотрения и голосования.}}~~

15-бис. Если применяются не все условия, изложенные в пункте 14 выше, то никакие последующие действия по настоящему разделу не предпринимаются, без ущерба для прав любого государства-участника урегулировать этот вопрос за счет других соответствующих положений настоящей статьи.

~~{Ответ на предложение о посещении}~~

~~{16. Запрашиваемое государство-участник не позднее чем через [48 часов] [72 часа] после получения предложения о посещении в целях разъяснения информирует Генерального директора о том, какой из следующих ответов оно желает дать:~~

~~а) пригласить Технический [секретариат] [орган] предпринять предлагаемое посещение в целях разъяснения, в случае чего Технический [секретариат] [орган] проводит посещение в целях разъяснения в соответствии с положениями настоящего раздела и Приложения В; или~~

~~б) просить Технический [секретариат] [орган] представить предложение о проведении посещения в целях разъяснения, включая всю соответствующую информацию, относящуюся к процедурам разъяснения, изложенным в настоящем разделе, Исполнительному совету на предмет рассмотрения в соответствии с пунктом 33-е) статьи IX в качестве процедурного вопроса на [его следующей очередной] [специальной] сессии. Генеральный директор информирует об этом Исполнительный совет в течение [12] часов с получения ответа запрашиваемого государства-участника; или~~

~~в) отклонить предложение, если запрашиваемое государство-участник считает, что оно предприняло все разумные усилия для урегулирования вопроса посредством процедур, предусмотренных в настоящей статье. Запрашиваемое государство-участник представляет письменное объяснение своего решения Генеральному директору. Генеральный директор информирует Исполнительный совет в течение [12] часов с получения ответа запрашиваемого государства-участника, включая всю соответствующую информацию,~~

~~относящуюся к процедурам разъяснения, изложенным в настоящей статье. Исполнительный совет рассматривает вопрос на [своей следующей очередной] [специальной] сессии [в соответствии с пунктом 33 f) статьи IX и принимает решение как по вопросу существования о любых последующих действиях].]~~

~~[Рассмотрение запроса в случае отказа]~~

~~[17. Исполнительный совет рассматривает все остающиеся запросы на посещения в целях разъяснения, включая всю информацию, содержащуюся в докладе Технического [секретариата] [органа] относительно предшествующих консультаций, касающихся прояснения вопроса, и любую информацию, представленную запрашиваемым государством-участником. Запрашиваемое посещение проводится, если только Исполнительный совет не примет, согласно процедуре обязательного голосования по пункту 34 f) статьи IX как по вопросу существования, решение о непроведении посещения.]~~

~~[18. В ходе разбора или рассмотрения вопроса Исполнительным советом запрашиваемое и, если применимо, запрашивающее государство-участник имеют право участвовать в обсуждении, но не имеют права участвовать в любом решении о последующих действиях.]~~

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат

[19. Генеральный директор выдает мандат, который ограничивается конкретной проблемой, подлежащей прояснению, которая имеет отношение к объявлению запрашиваемого государства-участника и которая была предметом предшествующих консультаций, проводившихся согласно пункту ... выше 53/. Мандат содержит информацию, указанную в пункте ... Приложения В. Мандат предъявляется представителю государства-участника, подлежащего посещению, сразу же по прибытии посещающей группы в пункт въезда.]

(Пункт 155 воспроизводится по Приложению В.)

155. Мандат на посещение, выдаваемый в соответствии с пунктом ... раздела D статьи III, содержит по крайней мере следующее:

- a) название посещаемого государства-участника;

53/ Было выражено мнение, что здесь следует включить ссылку на пункты, касающиеся консультативного совещания.

- b) если применимо, название дислоцирующего государства-участника/государства;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению с возможно более точным его указанием;
- d) цели посещения и способы урегулирования проблемы в связи с объявлением запрашиваемого государства-участника, которая являлась предметом консультативного совещания согласно пункту ... раздела D статьи III;
- e) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- f) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе посещения;
- g) объявление, представленное по объекту.]

[Уведомление]

20. Генеральный директор уведомляет государство-участник, подлежащее посещению, о посещении не менее чем за [7] [...] дней до планируемого прибытия посещающей группы в пункт въезда в соответствии с положениями Приложения В настоящего Протокола.

(Пункт 156 воспроизводится по Приложению В.)

156. Уведомление о посещении в целях разъяснения, производимое Генеральным директором в соответствии с пунктом ... раздела D статьи III, включает, *среди прочего*:

- a) название государства-участника, подлежащего посещению;
- b) если применимо, название дислоцирующего государства-участника/государства;
- c) название и местоположение объекта(ов), подлежащего(их) посещению;
- d) тип посещения, обоснование необходимости проведения посещения и шаги, предпринятые Техническим [секретариатом] [органом] для урегулирования вопроса с запрашиваемым государством-участником, а также причины, по которым они не позволили прояснить ситуацию;
- e) пункт въезда;
- f) способ прибытия;
- g) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;

- h) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- i) мандат на посещение.

21. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления не позднее чем через [24] [48] часов после получения такого уведомления.

[Государство-участник подтверждает приемлемость предлагаемых дат посещения или предлагает альтернативные даты, не выходящие за рамки [7] [...] дней от предлагаемой Техническим [секретариатом] [органом] даты посещения. Посещение имеет место в течение указанного периода времени.] [Если даты, предлагаемые государством-участником, подлежащим посещению, не могут быть соблюдены Техническим [секретариатом] [органом], то датами посещения являются первоначальные даты.]

(Пункт 154 воспроизводится по Приложению В.)

Административные процедуры

154. Посещаемое государство-участник предоставляет или обеспечивает посещающей группе необходимые удобства, такие, как средства связи, устный перевод в той мере, в какой это необходимо для осуществления опросов и других задач, перевозка внутри страны, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание. В этом отношении Организация возмещает посещаемому государству-участнику такие расходы, произведенные посещающей группой, в течение 30 дней после получения конкретного требования от посещаемого государства-участника.

[Назначение посещающей группы]

22. Генеральный директор назначает членов посещающей группы только из числа назначенного штатного персонала Технического [секретариата] [органа] по списку персонала, выдвигаемого в соответствии с пунктами ... Приложения D, с учетом специфики объекта, подлежащего посещению. Генеральный директор ограничивает размер посещающей группы минимумом, необходимым для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает [4] [5] членов.

[Выделение представителей посещаемого государства-участника]

23. Государство-участник, подлежащее посещению, выделяет персонал для содействия персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и в приеме посещающей группы и для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения.

[Продолжительность]

24. Период посещения не превышает 48 часов [, если только он не продлевается [однократно еще на период до 48 часов] по договоренности между посещающей группой и посещаемым государством-участником]. "Период посещения" означает последовательный

период времени с [прибытия посещающей группы на посещаемый объект] [завершения инструктажа] до завершения ее деятельности по посещению, предусмотренной в настоящем разделе и Приложении В.

[Оборудование]

[25. Посещающая группа может доставлять для использования на посещаемом объекте только оборудование, [которое фигурирует в перечне подтвержденного оборудования] [как указано в Приложении В]. Посещаемое государство-участник имеет право досматривать оборудование в соответствии с положениями Приложения В.]

(Пункты 152 и 153 воспроизводятся по Приложению В.)

[152. Посещающая группа может доставлять на объявленный объект глобальные системы местоопределения (ГСМ), фотоаппараты, магнитофоны, персональные компьютеры и защитное оборудование из перечня утвержденного оборудования. Любые другие предметы оборудования могут доставляться только с предварительного одобрения посещаемого государства-участника и персонала посещаемого объекта. Любой запрос на дополнительные предметы утвержденного оборудования сводится к необходимому минимуму и включается в уведомление. Посещаемое государство-участник указывает свой ответ в своем подтверждении уведомления.]

[153. ГСМ используется только для подтверждения местоположения объекта. Магнитофоны используются только с целью сбора фактологической информации для доклада о посещении. Фотографирование производится по усмотрению посещаемого объекта. Фотографическое оборудование эксплуатируется только представителями посещаемого государства-участника. Использование любых дополнительных предметов оборудования на объявленном объекте производится с согласия посещаемого государства-участника и персонала посещаемого объекта.]

ПРОВЕДЕНИЕ ПОСЕЩЕНИЯ

(Пункт 157 воспроизводится по Приложению В.)

Досмотр утвержденного оборудования

157. Посещаемое государство-участник имеет право досматривать оборудование посещающей группы с целью удостовериться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в перечне утвержденного оборудования и соответствует стандартам, изложенным в пунктах ... раздела I Приложения D. Посещаемое государство-участник может задержать оборудование, которое не соответствует положениям, изложенным в пунктах ... раздела I Приложения D, и пунктам 152 и 153 выше. Продолжительность досмотра оборудования не превышает одного часа.

26. По прибытии на объект, подлежащий посещению, [и до начала посещения] посещающая группа инструктируется представителями объекта и [или] представителями посещаемого государства-участника. Инструктаж включает рамки и общее описание деятельности объекта, имеющей отношение к [мандату на посещение] [объявлению], сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики [площадки], включая карту или схему, показывающую соответствующие сооружения и значимые географические особенности. Он включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации. Он может также включать указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к мандату на посещение. Продолжительность инструктажа не превышает [3] [4] часов.

[27. Посещаемое государство-участник может предложить или посещающая группа может запросить ориентационный обход участков в пределах объекта, имеющих отношение к [мандату на посещение] [объявлению]. Посещающая группа и посещаемое государство-участник обсуждают организацию обхода. Всякий доступ при обходе имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника. Продолжительность любого ознакомительного обхода не превышает [2] часов.]

28. После инструктажа и любого ориентационного обхода посещающая группа [в консультации] [по согласованию] с представителями посещаемого государства-участника готовит первоначальный план посещения и незамедлительно предоставляет его посещаемому государству-участнику. План посещения указывает виды деятельности, подлежащие проведению группой, включая конкретные участки объекта, подлежащие посещению, и любые предложения относительно разбивки посещающей группы на подгруппы. Посещающая группа может в любое время предложить посещаемому государству-участнику изменения к плану посещения. Любые изменения к плану посещения, внесенные в ходе посещения, и любые предложения относительно разбивки посещающей группы на подгруппы согласуются посещаемым государством-участником.

29. По завершении инструктажа и любого ориентационного обхода посещающая группа может решить провести один или более из следующих видов деятельности:

а) задать вопросы по объявлению в связи с объектом и по проблеме, подлежащей разъяснению. Персонал объекта старается отвечать всеобъемлющим образом;

б) произвести опрос ответственных лиц или их представителей или иного сведущего персонала в отношении научной, технической, медицинской, учетной или управленческой деятельности, на которой основывается или должна основываться информация, фигурирующая в объявлении, с тем чтобы облегчить прояснение проблемы, указанной в мандате. По усмотрению посещаемого государства-участника посещающая группа может опрашивать иной персонал объекта, который может оказаться в состоянии помочь прояснить проблему, указанную в мандате на посещение. Все опросы проводятся в

присутствии представителей посещаемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на посещение;

с) изучить любую документацию [, которую может предоставить посещаемое государство-участник,] с целью облегчить прояснение проблемы, указанной в мандате. [Персонал объекта может предоставлять любую документацию или любые альтернативные средства, чтобы облегчить разъяснение проблемы посещающей группе.] Могут быть согласованы меры к тому, чтобы дать доступ к документации, которая содержится в местоположениях вне посещаемого объекта;

[d) посетить части объекта и наблюдать оборудование, имеющее отношение к [мандату на посещение] [объявлению].]

[30. [Отбор проб не производится, если только он не предлагается посещаемым государством-участником и не считается полезным посещающей группой.] [Отбор проб может производиться лишь в тех ситуациях, когда посещающая группа и посещаемое государство-участник согласны с тем, что такой отбор проб будет способствовать достижению целей посещения.] Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб выполняется персоналом объекта в присутствии посещающей группы и представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа не вывозит пробы с объекта.]

[Регулируемый доступ]

31. Добровольные посещения проводятся как можно менее интрузивным способом и совместимым образом с эффективным и своевременным осуществлением мандата на посещение.

32. К добровольному посещению применяются все правила относительно регулируемого доступа по разделу ... настоящего Протокола.

(На основании данного пункта предлагается исключить отсюда - во избежание дублирования - пункты 33-45, касающиеся регулируемого доступа. В целях экономии бумаги они здесь не воспроизводятся.)

~~[Право доступа]~~

46. Если посещаемое государство-участник отводит вопросы, задаваемые посещающей группой, то руководитель группы может указать на их значимость и попросить посещаемое государство-участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ позволить ответить на вопросы безо всякого обоснования любого такого отказа со стороны посещаемого государства-участника.

47. Если она считает это необходимым для выполнения мандата на посещение, посещающая группа может запрашивать доступ к другим частям объекта или площадки, на которой дислоцирован объект, в соответствии с мандатом на посещение. Доступ предоставляется с согласия посещаемого государства-участника [и ответственного персонала объекта].

48. Посещающая группа может запрашивать разъяснения в связи с неясностями, которые возникают в ходе посещения и которые имеют отношение к мандату на посещение. Такие запросы безотлагательно подаются представителю или через представителя посещаемого государства-участника. Представитель посещаемого государства-участника предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы представить посещающей группе такое разъяснение, какое может оказаться необходимым для урегулирования проблемы.† ~~54/~~

Итоговое совещание и предварительные выводы

49. По завершении посещения посещающая группа встречается с представителями посещаемого государства-участника и посещаемого объекта на посещаемом объекте для рассмотрения предварительных выводов посещающей группы и прояснения любых остающихся неясностей. Посещающая группа предоставляет посещаемому государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде вместе с перечнем и копиями документов, а также другой материал, [полученный от посещаемого государства-участника] [предложенный посещаемым государством-участником] [который она намерена, с согласия посещаемого государства-участника, вывезти с объекта]. Этот документ не содержит никаких сведений или данных, не имеющих отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение. Он, как правило, не содержит сведений или данных, идентифицированных посещаемым государством-участником в качестве конфиденциальных [и не имеющих отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение]. Документ подписывается руководителем посещающей группы. В знак того, что посещаемое государство-участник [рассмотрело] [приняло к сведению] документ, представитель посещаемого государства-участника скрепляет его подписью. Эта встреча завершается не позднее чем через 24 часа после завершения посещения.

(Пункт 158 воспроизводится по Приложению В.)

~~54/ Пункты 31-48 не обсуждались в ходе четырнадцатой или пятнадцатой сессии Специальной группы. Содержащиеся в них проблемы нужно будет рассмотреть на более позднем этапе.~~

Отъезд

158. По завершении посещения посещающая группа отбывает с территории посещаемого государства-участника в минимально возможные сроки.]—55/

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ

Доклад о посещении

50. Посещающая группа готовит и обрабатывает проект доклада [в соответствии с подробными положениями, содержащимися в Приложении В]. Проект доклада считается конфиденциальным. Проект доклада резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы. Он содержит только факты, имеющие отношение к прояснению проблемы, связанной с объявлением [объявленного объекта] посещаемого государства-участника. Проект доклада представляется посещаемому государству-участнику не позднее чем через 14 дней после окончания посещения. Посещаемое государство-участник может представить Техническому [секретариату] [органу] любые письменные замечания по проекту доклада не позднее чем через [14] [45] дней после получения проекта доклада. В частности, оно может идентифицировать любые сведения и данные, которые, по его мнению, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, поскольку они считаются не имеющими отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение, или в силу их конфиденциального характера.

51. Посещающая группа рассматривает любые замечания, полученные от посещаемого государства-участника, и [, всякий раз, когда возможно,] включает эти замечания и, как правило, изымает любые сведения и данные в соответствии с просьбой согласно пункту 50 перед представлением проекта заключительного доклада Генеральному директору, посещаемому государству-участнику и [, если применимо,] запрашивающему государству-участнику не позднее чем через семь дней после получения таких замечаний.

52. Посещаемое государство-участник [, если оно считает необходимым,] [и [, если применимо,] запрашивающее государство-участник] могут [также] представить замечания Генеральному директору по проекту заключительного доклада в течение [7] [21] дней после получения проекта заключительного доклада. Генеральный директор приобщает любые такие замечания к проекту заключительного доклада, что в совокупности становится заключительным докладом. Генеральный директор предоставляет копии заключительного

~~55/ Пункты 133-158 воспроизводят BWC/AD HOC GROUP/WR.360. Они не обсуждались в ходе четырнадцатой сессии Специальной группы. Они были предложены в качестве замены для пунктов 1-132.~~

доклада посещаемому государству-участнику и [, если применимо,] запрашивающему государству-участнику.

53. Генеральный директор представляет заключительный доклад Исполнительному совету на его рассмотрение, когда либо:

а) Генеральный директор или [, если применимо,] запрашивающее государство-участник считает, что вопрос, подлежащий прояснению, не был урегулирован;

[b) посещение в целях разъяснения вытекало из положений, изложенных в пункте 16 [b) или c)] [17].]

Во всех других случаях никаких последующих действий не предпринимается.

[Принятие решения] [Разбор заключительного доклада Исполнительным советом]

54. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад посещающей группы и [изучает и принимает решение по вопросу о том,] [изучает любые озабоченности в отношении того,] существует ли какая-либо неясность, неопределенность, аномалия или упущение в объявлении [по любому объявленному объекту [или виду деятельности]] посещаемого государства-участника. [Если Исполнительный совет [, действуя в соответствии со своими полномочиями и функциями,] приходит к положительному заключению [о том, что [необходимы] [могут оказаться необходимыми] последующие действия,] он принимает надлежащие меры для исправления ситуации [, которые могут включать обращение к посещаемому государству-участнику с [просьбой] [требованием] [рекомендацией] принять любые необходимые меры, такие, как пересмотр или дополнение соответствующего объявления или представление нового объявления, и предельный срок выполнения].]

55. Генеральный директор информирует посещаемое государство-участник о [решении] [исходе этого рассмотрения] [, а также о любых последующих мерах согласно пункту 54] как можно скорее. [Посещаемое государство-участник принимает необходимые меры в соответствии с этим решением.] [Если применимо,] Генеральный директор также информирует запрашивающее государство-участник о [решении] [исходе этого рассмотрения] [, а также о любых последующих мерах согласно пункту 54].]

Расходы

55-бис. Расходы по посещению, понесенные Техническим [секретариатом] [органом], включая все путевые расходы посещающей группы, [делятся между приглашающим государством-участником и Техническим [секретариатом] [органом]] [покрываются приглашающим государством-участником] [покрываются Техническим [секретариатом] [органом]]. (Из положений относительно добровольных посещений, разработанных в ходе пятнадцатой сессии Специальной группы.)

С) ~~ДОБРОВОЛЬНЫЕ~~ ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

56. Каждое государство-участник может через Генерального директора пригласить Технический [секретариат] [орган] предпринять посещение (я) объекта (ов) на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, **с учетом любого ограничения его права делать это в соответствии с разделом ... настоящей статьи.** В своем приглашении государство-участник указывает цель (и) посещения, которые состоят в укреплении транспарентности ~~{объявленных объектов}~~ и утверждении доверия среди государств-участников, а также в одном или более из следующего:

а) получение у Технического [секретариата] [органа] технических консультаций или информации относительно осуществления обязательств по настоящему Протоколу в плане объявлений применительно к конкретным объектам;

б) получение технической помощи и информации по темам, указанным в пунктах ... статьи VII, и соответственно осуществление программ в области технического сотрудничества и содействия, предусмотренных по пунктам ... статьи VII;

~~в) урегулирование неясности, неопределенности, аномалии или упущения, которые могли бы быть отмечены [Техническим [секретариатом] [органом] или] другим государством-участником в отношении объявления (й), представленного (ых) государством-участником, в контексте процедур разъяснений в связи с объявлениями, предусмотренных в настоящей статье 56/;~~ *(Перенесен в раздел относительно процедур разъяснений в связи с объявлениями.)*

~~г) урегулирование конкретной озабоченности, как предусмотрено в пункте ... раздела Е настоящей статьи относительно консультаций, разъяснений и сотрудничества.~~ *(Перенесен в конец раздела относительно консультаций, разъяснений и сотрудничества.)*

~~Процедуры для посещений согласно подпунктам 56 а) и б)~~

57. Каждое приглашение ~~в отношении добровольного посещения согласно подпунктам 56 а) и б)~~ адресуется Генеральному директору и сопровождаются разъяснением приглашения и цели (ей) предлагаемого посещения. Приглашения, всякий раз, когда возможно, представляются не позднее 31 декабря каждого года, чтобы позволить Техническому [секретариату] [органу] спланировать программу посещений на последующий год.

57-бис. По получении приглашения ~~в отношении таких добровольных посещений~~ Генеральный директор вначале подтверждает, может ли посещение быть проведено в

56/ Были выражены мнения, что размещение положений о добровольных посещениях в контексте процедур разъяснений в связи с объявлениями требует пересмотра.

пределах общего лимита на число ~~таких добровольных~~ посещений **в целях оказания помощи**, предусмотренного в пунктах 6-8 настоящего раздела ~~{, с учетом положений о мерах по обеспечению представления объявлений}~~. Генеральный директор предлагает Исполнительному совету на его первой сессии каждого года программу добровольных посещений на год. Если число приглашений превышает лимит, Генеральный директор сообщает об этом Исполнительному совету и представляет рекомендации относительно приоритетности каждого посещения в свете информации, представленной государством-участником, ~~{и другой наличной соответствующей информации}~~ ~~{и потребности приглашающего государства-участника}~~.

57-тер. Исполнительный совет принимает решение в отношении программы на год, в том числе, если это необходимо, в отношении того, как поступить, если число приглашений превышает общий лимит, предусмотренный в настоящей статье.

58. Генеральный директор не позднее чем через семь дней после первой сессии Исполнительного совета уведомляет все государства-участники о программе добровольных посещений, запланированных на этот год. Любые последующие приглашения в отношении посещений, подлежащих проведению в том же году, рассматриваются в свете ~~{наличных ресурсов и}~~ информации, представленной в поддержку приглашения.

59. Генеральный директор выдает мандат на каждое посещение, который дополняется в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению.

60. Приглашающее государство-участник и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата.

61. Подробные процедуры и содержание добровольного посещения, такие, как размер и состав посещающей группы, продолжительность посещения и процедуры по прибытии посещающей группы в пункт въезда, согласуются заблаговременно между Генеральным директором и соответствующим государством-участником.

62. Расходы по добровольному посещению, понесенные Техническим [секретариатом] [органом], [делятся между приглашающим государством-участником и] [покрываются] Техническим [секретариатом] [органом].

63. Доклад о посещении, подготовленный совместно посещающей группой в консультации и сотрудничестве с посещаемым государством-участником, представляется Генеральному директору не позднее чем через [14] дней после завершения посещения. Генеральный директор представляет ~~{все}~~ ~~{резюмирующие}~~ доклады ~~{о программе добровольных посещений, проведенных в каждом году}~~ ~~{по его/ее умотрению}~~ ~~{Комитету по сотрудничеству}~~ ~~{Исполнительному совету}~~ ~~{на рассмотрение}~~.

(Предлагается перенести нижеследующий раздел, разместив положения, касающиеся добровольных посещений в целях разъяснения, в разделе относительно процедур разъяснений в связи с объявлениями, а положения, касающиеся добровольного посещения в

контексте процедур консультаций, разъяснений и сотрудничества, в разделе относительно консультаций, разъяснений и сотрудничества. Весь нижеследующий текст исключался бы из данного раздела; в целях экономии бумаги он здесь не воспроизводится.)

III. МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ 57/

1. Как можно скорее после истечения предельного срока представления первоначальных или ежегодных объявлений, указанного в пункте 1 подраздела I раздела D настоящей статьи, Генеральный директор направляет государствам-участникам, которые не представили всех своих объявлений, как это требуется в подразделе I раздела D настоящей статьи, письменную просьбу представить требуемые объявления и/или письменное разъяснение причин, по которым задерживается представление объявлений. Такие объявления и/или разъяснение представляются как можно скорее после получения запроса.

2. По получении такого разъяснения Генеральный директор может предложить оказать помощь в подготовке объявлений в соответствии с пунктом ... статьи VII.

3. Генеральный директор представляет доклад каждой ~~очередной~~ сессии Конференции государств-участников и ~~в соответствующих случаях~~ ~~каждой сессии~~ ~~сессиям~~ Исполнительного совета о состоянии осуществления обязательств по объявлению, изложенных в подразделе I раздела D настоящей статьи. Генеральный директор включает в этот доклад информацию, относящуюся к пунктам 1 и 2 выше.

[4. Вне зависимости от действий, предпринимаемых Техническим [секретариатом] [органом], которые указаны в пунктах 1-3 выше, если любое государство-участник не представило своих первоначального или ежегодных объявлений до истечения [6]-месячного периода после соответствующего предельного срока для представления, установленного по пункту 1 подраздела I раздела D настоящей статьи, [применяются следующие положения] [Исполнительный совет рассматривает любые разъяснения, представленные государством-участником и [, если они не удовлетворяют его,] [, если он убежден, что непредставление объявлений этим государством-участником является источником озабоченности по поводу несоблюдения,] принимает решение относительно [рекомендования мер для Конференции государств-участников в соответствии со статьей V и/или] применения одной или нескольких из следующих мер] до тех пор, пока Генеральный директор не подтвердит получение соответствующих объявлений:

а) государство-участник не имеет права голоса на Конференции государств-участников;

57/ Было выражено мнение, что очень подробные и детализированные форматы объявлений значительно повысили бы вероятность задержек с представлением объявлений государствами-участниками. Было предложено пересмотреть этот раздел в свете окончательного варианта форматов объявлений.

b) государство-участник не подлежит избранию в качестве члена Исполнительного совета или, если оно уже является членом Исполнительного совета, его членство в Исполнительном совете приостанавливается;

c) государство-участник не может прибегать к процедуре разъяснения в отношении объявления, как предусмотрено в подразделе II раздела D настоящей статьи, или к расследованию на объекте;

d) государство-участник не может запрашивать у Технического [секретариата] [органа] техническую помощь по статье VII, за исключением помощи в подготовке объявлений;

e) государство-участник не может иметь доступа к объявлениям других государств-участников;

[f) государство-участник не может прибегать к тем положениям о консультациях, разъяснениях и сотрудничестве, предусмотренным в разделе E настоящей статьи, которые прямо затрагивают Организацию.]

[Исполнительный совет рассматривает действие этих положений. Исполнительный совет может принять решение в свете разъяснений, представленных соответствующим государством-участником, о приостановлении действия любой из мер, предусмотренных в настоящем пункте, и установить предписываемые сроки для коррективных мер. Исполнительный совет держит этот вопрос в поле своего зрения.]]

E. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 58/

1. Государства-участники без ущерба для своих прав и обязанностей по статье V Конвенции консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с объектом и целью Конвенции или осуществлением положений настоящего Протокола, а также проясняют и урегулируют любой вопрос, который может вызывать озабоченность по поводу возможного несоблюдения [основных] обязательств по настоящему Протоколу или Конвенции. В этих целях государства-участники [могут без ущерба для своих прав и обязанностей по настоящему Протоколу в отношении расследований и посещений [и прав и обязанностей Технического [секретариата] [органа]]] [[до представления любого запроса на расследование [или

58/ Было выражено мнение, что можно было бы рассмотреть вопрос о включении этого раздела в подраздел B раздела G.

посещение] прежде всего предпринимают все усилия к тому, чтобы осуществить] [осуществляют], *среди прочего*, одну или несколько из следующих процедур:

а) испрашивание разъяснения у другого государства-участника. В случае письменного запроса на разъяснение непосредственно другому государству-участнику запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [10 дней] после получения запроса. Запрашивающее и запрашиваемое государства-участники [могут информировать] [информируют] Исполнительный совет и Генерального директора о запросе и ответе;

б) представление письменного запроса о разъяснении в отношении другого государства-участника, вместе с информацией, на основе которой представляется запрос, Генеральному директору. Генеральный директор немедленно препровождает запрос соответствующему государству-участнику. Запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение Генеральному директору как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [10 дней] после получения запроса. Генеральный директор немедленно препровождает разъяснение запрашивающему государству-участнику. [Если это согласовано и запрашивающим, и запрашиваемым государствами-участниками,] [Если об этом просит или запрашивающее, или запрашиваемое государство-участник,] Генеральный директор информирует Исполнительный совет и/или все другие государства-участники о запросе и основании для запроса, а также об ответе;

с) представление письменного запроса о разъяснении в отношении другого государства-участника, вместе с информацией, на основе которой представляется запрос, Исполнительному совету, который препровождает запрос запрашиваемому государству-участнику через Генерального директора не позднее чем через 24 часа после его получения. Запрашиваемое государство-участник представляет ответ Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [96 часов] [10 дней] после получения запроса. Исполнительный совет принимает к сведению ответ и препровождает его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения. Исполнительный совет безотлагательно информирует все другие государства-участники о любом таком запросе о разъяснении и основании для этого запроса, а также об ответе, представленном запрашиваемым государством-участником.

2. 59/ В целях получения дальнейших разъяснений, запрашиваемых по пункту 1 с), Исполнительный совет может просить Генерального директора [проконсультироваться с Научно-консультативным советом и/или] учредить [[,если

59/ Требуется дополнительно рассмотреть вопрос о возможном изменении порядка следования пунктов 2 и 3.

возможно,] на основе справедливого географического распределения] [группу экспертов из списка персонала для расследования, выдвинутого и утвержденного в соответствии с процедурами, изложенными в разделе I Приложения D] для изучения всех наличных сведений и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. [Группа экспертов] [Научно-консультативный совет] как можно скорее представляет Исполнительному совету фактологический доклад о своих выводах.

3. Если после получения разъяснения, полученного согласно пункту 1, запрашивающее государство-участник считает, что ответ не урегулирует озабоченность, включая озабоченность по поводу возможного несоблюдения, и что ему нужно добиваться дополнительного разъяснения, или если оно не получило разъяснения в пределах сроков, указанных в пункте 1, или если запрашиваемое государство-участник ясно дает понять запрашивающему государству-участнику, что оно не представит запрашиваемое разъяснение, то запрашивающее государство-участник может запросить письменно:

а) Исполнительный совет получить дальнейшее разъяснение у запрашиваемого государства-участника, приведя причины, по которым разъяснение не урегулирует озабоченность, включая озабоченность по поводу возможного несоблюдения, или выяснить у запрашиваемого участника причины, по которым оно не представило разъяснения, требуемого по положениям настоящей статьи, в пределах сроков, указанных в пункте 1, или причины, по которым запрашиваемое государство-участник не представит запрашиваемое разъяснение; и/или

б) специальную сессию Исполнительного совета, в которой вправе принять участие вовлеченные государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На такой специальной сессии Исполнительный совет рассматривает вопрос и может рекомендовать вовлеченным государствам-участникам любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации [в соответствии со статьями V, IX или XII].

4. Если озабоченность государства-участника по поводу возможного несоблюдения не урегулирована в течение [21 дня] [60 дней] после представления запроса о разъяснении Исполнительному совету или если оно считает, что его озабоченность заслуживает экстренного рассмотрения, то [вне зависимости от своего права запрашивать расследование] оно может запросить письменно специальную сессию Конференции государств-участников в соответствии с пунктом 12 с) статьи IX. На такой специальной сессии Конференция рассматривает вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации [в соответствии со статьями V или XII].

5. Запрашиваемое государство-участник может применять, *среди прочего*, одну или более из следующих процедур:

[а) просить Исполнительный совет рассмотреть вопрос на основе информации, которая была представлена в запросе, а также информации, предоставленной запрашиваемым государством-участником, и, если уместно, также на основе информации,

полученной от Технического [секретариата] [органа] на основе объявлений, представленных государствами-участниками, [и любой иной соответствующей информации, которую он получил при выполнении своих функций];]

~~{b} просить [Исполнительный совет] [Генерального директора] поручить Техническому [секретариату] [органу] проведение [добровольного] [консультационного] посещения, с тем чтобы урегулировать вопрос [в соответствии с процедурами, изложенными в Приложении ...].}~~

~~{c. Исполнительный совет по запросу соответствующего государства-участника [может дать] [дает] такое поручение Техническому [секретариату] [органу] [только если он удостоверится, среди прочего, в том, что:~~

~~{a) никакая другая мера, предусмотренная настоящим Протоколом, не была бы более подходящей для урегулирования озабоченности;}~~

~~{b) мероприятия по организации посещения, согласуемые между Генеральным директором и соответствующим государством-участником позволили бы посещающей группе выполнить ее мандат;}~~

~~{c) соответствующее государство-участник покрывает все расходы Технического [секретариата] [органа] в связи с посещением.}~~

~~В случае возбуждения посещения в целях разъяснения или расследования по тому же вопросу, что и в случае добровольного консультационного посещения, Организация немедленно прекращает любые планы или любую текущую деятельность в отношении последнего].}~~

b) через Генерального директора пригласить Технический [секретариат] [орган] предпринять посещение в любом месте под его юрисдикцией или контролем для урегулирования конкретной озабоченности, в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 9 - ... ниже.

7. По просьбе [всех] [одного или более из] соответствующих государств-участников другие государства-участники или соответствующие международные организации могут обязаться оказывать помощь в [полном] прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения, которая была выражена в качестве предмета для консультаций, разъяснений и сотрудничества.

8. Ничто в вышеуказанных процедурах не наносит ущерба правам государств-участников организовывать по обоюдному согласию любые процедуры между собой [, включая возможные виды деятельности на месте].

~~{9. Технический [секретариат] [орган] [имеет] [может иметь] [право добиваться разъяснения у любого государства-участника] [и] [консультироваться с любым~~

~~государством-участником] в отношении [вопросов сугубо технического характера] [любой [неясности, неопределенности, аномалии или упущения] [технического вопроса]] в связи с его обязательствами в отношении объявлений по настоящему Протоколу [или по любому другому смежному вопросу, который может быть сочтен неясным].] 60/~~

Процедуры для добровольных посещений

(Приводимый ниже текст взят из раздела относительно добровольных посещений, из части, касающейся посещений, подлежащих проведению в контексте озабоченности, выраженной в рамках процедуры консультаций, разъяснений и сотрудничества.)

64. Каждое приглашение в отношении добровольного посещения согласно подпунктам ~~56 с) и d)~~ **6 b)** выше адресуется Генеральному директору и сопровождается разъяснением приглашения, цели [(ей)] предлагаемого посещения, конкретного (ых) вопроса (ов), подлежащего (их) рассмотрению, местоположения для добровольного посещения, определенного при помощи географических координат, а также схемой, показывающей и описывающей конкретное (ые) место (а) и объект (ы), где происходило бы посещение. ~~{[В случае приглашения в отношении посещения согласно подпункту 56 d)]}~~ Генеральный директор незамедлительно представляет копию приглашения Исполнительному совету. †

65. Генеральный директор обеспечивает принятие предложения о посещении, при необходимости, посредством внесения коррективов в общую программу посещений на данный год. Если при осуществлении положений настоящего пункта Генеральный директор сталкивается с проблемами ограниченности ресурсов, он/она сообщает об этом Исполнительному совету, который решает, как поступить.

66. [Генеральный директор и приглашающее государство-участник согласовывают мандат на посещение.] Генеральный директор выдает мандат посещающей группе.

67. Посещение проводится как можно менее интрузивным образом и [по мере возможности] не затрагивает и не прерывает [каким-либо образом] деятельность, имеющую место на объекте. Приглашающее государство-участник и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата.

~~[68. Добровольные посещения согласно подпунктам 56 с) и d) Посещение проводится согласно процедурам, [изложенным в разделе G статьи III и Приложении D или,~~

~~60/ Было выражено мнение, что проблемы, затрагиваемые в этом пункте, следует осветить в статье IX, касающейся вопросов Организации, в разделе о функциях Технического [секретариата] [органа].~~

соответственно, в части В подраздела II раздела D и Приложении В] [согласуемым заблаговременно между Генеральным директором и соответствующим государством-участником] [определяемым приглашающим государством-участником].]

69. Государство-участник может по своему усмотрению предоставить [дополнительный] доступ [и права] посещающей группе.

70. Генеральный директор уведомляет приглашающее государство-участник о предлагаемых датах посещения и о расчетном времени прибытия посещающей группы в пункт въезда. Посещение начинается не ранее чем через ... дней после получения приглашения Техническим [секретариатом] [органом].

[71. В том случае, когда Техническому [секретариату] [органу] представляется запрос на [посещение в целях разъяснения или] расследование в связи с тем же вопросом, что и приглашение в отношении добровольного посещения, Технический [секретариат] [орган] продолжает приготовления, но не приступает к посещению до вынесения решения Исполнительного совета по запросу на [посещение в целях разъяснения или] расследование. Если Исполнительный совет [решает отклонить] [не утверждает] запрос на [посещение в целях разъяснения или] расследование, то проходит добровольное посещение.]

72. Расходы по посещению, понесенные Техническим [секретариатом] [органом], включая все путевые расходы посещающей группы, [делятся между приглашающим государством-участником и Техническим [секретариатом] [органом]] [покрываются приглашающим государством-участником] [покрываются Техническим [секретариатом] [органом]] 61/.

73. [Посещающая группа готовит [совместно и в] [после] консультации [и в сотрудничестве] с посещаемым государством-участником и представляет Генеральному директору не позднее чем через [14] часов после завершения посещения доклад, в котором резюмируются деятельность, проведенная посещающей группой, ее фактологические выводы в отношении, соответственно, вопроса, требующего разъяснения в связи с объявлением, или озабоченности, указанной в приглашении в отношении добровольного посещения, и ее оценка степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных посещающей группе, а также степени того, насколько это позволило ей выполнить мандат на посещение.] Генеральный директор представляет ~~все~~ доклады ~~согласно пункту 56 d)~~ Исполнительному совету на рассмотрение.

61/ Было выражено мнение, что все расходы должны покрываться Организацией и поэтому в данном пункте нет никакой необходимости.

[F. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]

Общие принципы

[1. Государства-участники, с тем чтобы обеспечить соблюдение статьи III Конвенции, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных Конвенцией, передают микробные и другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или и оборудование двойного назначения только, которое позволяет применять такие агенты или токсины, только если это государство-участник установит, что они будут использоваться исключительно в целях, не запрещенных Конвенцией, в соответствии со следующими руководящими принципами.] (Объединен с прежними пунктами 2 и 4 а.)

~~[2. Во исполнение пункта 1 и признавая, что большинство агентов, токсинов, предметов оборудования и технологий имеют двойную природу с точки зрения их применения, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных по Конвенции, устанавливаются следующие руководящие принципы: (Включен в новый пункт 1.)~~

~~а) любая заявка, подаваемая государством-участником в отношении закупки конкретного агента/токсина/реагента, сопровождается информацией о цели, требуемом количестве, площадке или объекте намечаемого использования, количестве, которое будет произведено на площадке или объекте, месте предполагаемого хранения и сертификате конечного использования 62/ (Включен в новый пункт 8.)~~

~~б) любая заявка на передачу или закупку оборудования, которое предусматривается объявлять по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством-участником на объекте ВЛ4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте предполагаемого использования, доводится до сведения Организации; (Перенесен в новый пункт 5.)~~

~~в) любая передача технологии, имеющей отношение к средствам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам, доводится до сведения Организации; (Перенесен в новый пункт 6.)~~

~~62/ В этом контексте нужно было бы изменить формат в отношении передач, разработанный товарищем Председателя по мерам укрепления доверия, "Данные о передачах, заявках на передачу и о производстве" стр. 232-233 BWC/AD HOC GROUP/39. Можно рассмотреть вопрос о выделении вышеизложенного пункта 2 в приложение.~~

~~д) не допускается передача агентов, оборудования и материала государствам-участникам без предварительного одобрения со стороны Организации.] (Объединен с новым пунктом 2.)~~

~~32. Никакая передача микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования или материала, которые позволяют применять такие агенты или токсины в целях, которые противоречили бы статье I Конвенции, не разрешается государствам - участникам Конвенции и Протокола, если только они не препарированы и приготовлены исключительно для профилактических и/или терапевтических целей или требуются для использования той или иной международной организацией или учреждением в чрезвычайных гуманитарных, ветеринарных или сельскохозяйственных целях.] 63/ (Последнее положение предложено в порядке обеспечения охвата проблемы, поднятой в сноске.)~~

3. Положения настоящего Протокола не используются для установления и государства-участники не сохраняют между собой мер, которые препятствовали бы экономическому и технологическому развитию государств-участников или международному сотрудничеству в области мирной бактериологической (биологической) деятельности, включая международный обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами и оборудованием для обработки, использования или производства бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции. (Презначенные подпункты 4 с) и 5 а), расширенные за счет выдержки непосредственно из статьи X Конвенции.)

~~4. а) Чтобы обеспечить соблюдение статьи III Конвенции, каждое государство-участник разрешает передачи какому бы то ни было получателю микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое позволяет применять такие агенты или токсины, [только в том случае, если это государство-участник установит, что они будут использоваться] исключительно в профилактических, защитных или иных мирных целях. (Перенесен в новый пункт 1.)~~

Объявления и уведомления

4. б) i) Каждое государство-участник сообщает Организации объявляет Техническому [секретариату] [органу] о национальные законы и, правилах, административные и другие национальные меры, которые оно приняло для осуществления статьи III Конвенции, не позднее чем через ... дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносится поправка. (Объединен с прежним подпунктом 4 б) ii).)

63/ Следует предпринять дальнейшее рассмотрение возможных гуманитарных последствий такого запрещения.

~~ii) Каждое государство-участник сообщает Организации о своих административных и иных национальных мерах по осуществлению статьи III Конвенции не позднее чем через ... дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносятся поправки. (Объединен с прежним подпунктом 4 b) i).)~~

~~[e) Каждое государство-участник при осуществлении этих мер обеспечивает, чтобы они не препятствовали мирному экономическому и технологическому развитию государств.] (Включен в новый пункт 3.)~~

5. ~~б) Каждое государство-участник немедленно уведомляет Технический [секретариат] [орган] в соответствии с форматом, содержащимся в Добавлении ..., о любой заявке на передачу или закупку оборудования, которое предусматривается объявлять по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством-участником на объекте BL4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте предполагаемого использования. доводится до сведения Организации. (Перенесено из прежнего подпункта 2 b).)~~

6. ~~в) Каждое государство-участник немедленно уведомляет Технический [секретариат] [орган] в соответствии с форматом, содержащимся в Добавлении ..., о любой передаче технологии, имеющей отношение к средствам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам. доводится до сведения Организации. (Перенесено из прежнего пункта 2 c).)~~

5. Руководящие принципы в отношении передач

~~а) [Положения Протокола не используются для установления] [и государства-участники не сохраняют между собой] препятствий и/или ограничений на передачу научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, не запрещенных по Конвенции. (Перенесен в новый пункт 3 и объединен с ним.)~~

7. ~~б) С целью поощрения транспарентности в сфере биологической торговли государства-участники могут согласовать механизмы обмена сертификатами конечного пользователя в отношении биологического экспорта таким образом, чтобы это не влекло за собой никаких препятствий или ограничений для доступа всех государств-участников к биологическим материалам, оборудованию или технологической информации. Это заменило бы все существующие специальные регламентации в сфере биологической торговли во время вступления в силу Протокола для государств-участников.~~

8. ~~в) Любая заявка, подаваемая государством-участником в отношении закупки конкретного агента или токсина или имеющая отношение к От-получателям может требовать сертификат конечного пользователя, где в связи с передаваемыми~~

~~биологическими агентами или токсинами и оборудованием, (, которые будут идентифицированы Специальной группой в качестве значимых,)~~ должно указываться следующее сопровождается указанием следующего:

- i) они будут использоваться только в целях, не запрещенных по данной Конвенции для государств, не являющихся участниками Конвенции;
- ii) они не будут подвергаться повторной передаче без получения разрешения от поставщика(ов);
- iii) их виды и количества;
- iv) их конечное использование; и
- v) **площадка или объект, с указанием наименования и адреса(ов) конечного(ых) пользователя(ей);**
- vi) **количество, которое будет произведено на площадке или объекте;**
- vii) **место предполагаемого хранения.**

(Объединен с прежним подпунктом 2 а).)

9. ~~а)~~ Государства-участники урегулируют подозрения, возникающие в связи с такими передачами, посредством процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей V Конвенции.]]

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по конфиденциальности
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/21)**

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

~~{5. {Данные, требуемые государствами-участниками} {Государства-участники} {с целью удостовериться в неуклонном соблюдении Конвенции и настоящего Протокола другими государствами-участниками,} {вправе получать} {соответственно на взаимной основе} {предоставляются им} {и} в соответствии с надлежащими положениями настоящего Протокола {и. Такие данные охватывают} {следующие данные:}}~~

а) первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками в соответствии с пунктом 2 подраздела II [и пунктом 4 подраздела III] подраздела II раздела D статьи III~~7~~. Если объявления содержат информацию, которая была классифицирована объявляющим государством-участником в соответствии с пунктом 5 раздела I Приложения E, все государства-участники, получающие эту информацию, обращаются с ней в соответствии с пунктом 13 раздела I Приложения E;

б) общие доклады, если таковые имеются, о ~~{результатах и эффективности}~~ деятельности по контролю за соблюдением; ~~{доклады о расследованиях, а также замечания и комментарии, если таковые имеются, со стороны принимающих государств-участников в отношении этих докладов и резюме докладов о посещениях в соответствии со ... Приложения B и Приложением D}, {доклады о деятельности Организации, проводимой согласно ... статьей III, Приложениям B и Приложению D}~~. При необходимости **Всякий раз, когда это возможно**, информация, содержащаяся в докладах, редактируется с целью обеспечения того, чтобы они не содержали изъятия конфиденциальной информации ~~{, определенной принимающим государством-участником}~~ в соответствии с надлежащими положениями Приложения B и Приложения D. Обращение с докладами, переданными государствам-участникам, осуществляется в соответствии с пунктом 13 раздела I Приложения E;

с) ежегодные доклады, требуемые по статье VII;

д) информацию, подлежащую представлению всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящего Протокола.

6. Генеральный директор применяет соответствующие дисциплинарные меры к сотрудникам персонала Технического [секретариата] [органа], которые нарушили свои обязанности по защите конфиденциальной информации. {В случае нарушений конфиденциальности иммунитет Генерального директора и сотрудников персонала Технического [секретариата]

[органа], а также иммунитет Организации 64/ может быть снят в соответствии с положениями о привилегиях и иммунитетах, содержащимися в статье IX настоящего Протокола, и соглашениями, упомянутыми в пункте 51 этой статьи.†

7. Любое государство - участник настоящего Протокола, которое считает, что оно было затронуто нарушением конфиденциальности или что его физические или юридические лица понесли ущерб от такого нарушения, ~~{добивается}~~—{может добиваться} урегулирования спора в соответствии с положениями, изложенными в статье XII. В случае, если спор в связи с конфиденциальностью не может быть урегулирован непосредственно между государствами-участниками или между государствами-участниками и Организацией, дело рассматривает комиссия по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемая далее "Комиссия по конфиденциальности"), создаваемая в качестве вспомогательного органа Конференции в соответствии с пунктом 23 j) статьи IX. Комиссия по конфиденциальности имеет полномочия и функции, изложенные в настоящем Протоколе. Комиссия назначается Конференцией. Правила, регламентирующие ее состав и процедуры ее функционирования, принимаются Конференцией.

64/ Возможность снятия иммунитета Организации по-прежнему рассматривается некоторыми делегациями.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по правовым вопросам
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/22)**

СТАТЬЯ V

МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. Конференция принимает необходимые меры в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, нарушающей их положения. При рассмотрении действий согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по проблемам, представленным Исполнительным советом.
2. В случаях, когда Конференция или Исполнительный совет с учетом их соответствующих полномочий и функций предлагают государству-участнику принять меры по исправлению ситуации, вызывающей проблемы в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, по рекомендации Исполнительного совета, *среди прочего*, ограничить или приостановить права и привилегии государства-участника по настоящему Протоколу до тех пор, пока Конференция не решит, что оно предприняло необходимые действия для выполнения своих обязательств по Конвенции и настоящему Протоколу.
3. В случаях, когда может быть причинен серьезный ущерб объекту и цели Конвенции в результате несоблюдения положений Конвенции или настоящего Протокола, в особенности статьи I Конвенции, Конференция может рекомендовать государствам-участникам ~~{коллективные}~~ ~~{совместные}~~ меры, соответствующие международному праву и рассчитанные на обеспечение осуществления объекта и цели Конвенции.
4. Конференция или же, в особенно серьезном и неотложном случае, Исполнительный совет может доводить проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения ~~{Генеральной Ассамблеи [и] [или] Совета Безопасности}~~ ~~{соответствующих органов}~~ Организации Объединенных Наций.

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по мерам
в связи со статьей X
(как они содержатся в WBC/AD HOS GROUP/HOS/26)

СТАТЬЯ VII

НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И
ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО 65/

A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

(В предлагаемых поправках к пункту 1 предпринята попытка обеспечить баланс между намечаемым общим характером данного раздела и конкретностью мер, изложенных в последующих разделах этой статьи)

1. Каждое государство-участник обязуется осуществлять **изложенные** ~~{указанные в~~ настоящей статье} конкретные меры, рассчитанные на укрепление соблюдения и ~~{обеспечение}~~ эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции среди государств - участников Протокола. **Осуществление таких мер направлено, в особенности, на** ~~{С этой целью государства-участники {принимают}~~:

а) ~~{меры по поощрению}~~ научно-технологических обменов, ~~{и стимулирование}~~ **стимулирование** международного сотрудничества ~~и обязуется сотрудничать~~ соответственно на многосторонней, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через Организацию, в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности;

(Выражение "облегчение торговли" могло бы помочь преодолеть трудности, возникающие в связи с использованием выражения "свободная торговля" в контексте Протокола к КБТО)

~~{b) облегчение поощряет свободную торговлю}~~ биологическими агентами, токсинами, оборудованием и материалами для мирных целей и ~~укрепление~~ **укрепление** экономического и технологического развития государств-участников; ~~{}~~

65/ Название этой статьи можно будет при необходимости пересмотреть в свете дискуссий по содержанию этой статьи.

с) ~~меры не избежания~~ создания помех для экономического и технологического развития государств-участников, ~~а также~~ избегают или введения любых ограничений, несовместимых с обязательствами, принятыми по Конвенции ~~и не вводят препятствий и/или ограничений на передачу в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов.~~

(Деятельность, изложенная в последующих разделах данной статьи, касается не только помощи, но и сотрудничества между государствами-участниками. Поэтому текст пункта 2 должен отражать сферу действия статьи VII)

2. Организация обеспечивает форум в отношении консультаций и создания возможностей для сотрудничества по вопросам, связанным с поощрением научно-технологического обмена в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности, а также рассмотрения осуществления положений [о помощи] по статье X Конвенции среди государств - участников Протокола. Организация также разрабатывает рамки для деятельности, направленной на **поощрение научно-технологического сотрудничества** и предоставление ~~технической помощи, в том числе~~ помощи в осуществлении Протокола~~, по запросу государствам-участникам~~, в особенности развивающимся странам, которые являются государствами-участниками~~.~~

(Поскольку пункт 3 носит концептуальный характер и в настоящее время воспроизводится в статье I, можно было бы рассмотреть вопрос о его исключении из данного раздела)

~~3. Экономическое и социальное развитие всех государств-участников включает потребность в разработанных на многосторонней основе универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии 66/.~~

(Пункт 4 можно было бы заменить новыми формулировками в разделах E и F, где было бы более уместно рассмотреть вопрос об избежании дублирования деятельности и обеспечении более эффективного и координированного использования ресурсов)

~~4. При осуществлении положений настоящей статьи государства-участники и Генеральный директор принимают в расчет существующие соглашения и полномочия других соответствующих международных организаций и учреждений [и, не противоречащие положениям Конвенции], а также деятельность государств-участников в целях обеспечения более эффективного и координированного использования ресурсов для эффективного~~

66/ Некоторые делегации отметили, что этот пункт следует перенести в преамбулу или в статью I (Общие положения). Другие делегации указали, что этот пункт следует исключить.

~~осуществления мер, определенных в настоящей статье. [Государства-участники и Генеральный директор поощряют также укрепление соответствующих существующих соглашений.]~~

В) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

(Как было предложено на пятнадцатой сессии Специальной группы, пункты 5, 5-бис и головную часть пункта 6 можно было бы объединить в краткой головной части по конкретным мерам, перечисляемым в данном разделе. Формулировки, представляющие собой буквальное воспроизведение статьи X Конвенции, можно было бы исключить. Такие вопросы, как связь между статьями III и X Конвенции, было бы более целесообразно рассмотреть в ином месте в Протоколе. Связь Организации с МЦГИБ и другими международными организациями или учреждениями была бы оговорена в новых формулировках, содержащихся в разделах E и F. Гарантии и ограничения в отношении поощрения совместных мер были бы изложены в разделе F)

3. Каждое государство поощряет и поддерживает индивидуально, коллективно, в рамках соответствующих международных договоренностей или институциональных механизмов, предусмотренные по настоящему Протоколу:

~~[5. Каждое государство-участник обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене и при осуществлении этих мер обязуется обеспечивать, чтобы любые передачи материалов, оборудования, технологии и [любой] информации [согласно настоящей статье] или обмены ими имели место при соблюдении положений [статей III и X] Конвенции.]~~

~~[5-бис Государства-участники, принимая во внимание положения [статей III и статьи X] Конвенции, осуществляют нижеследующие меры.]~~

~~6. [С учетом наличия национальных ресурсов и необходимости защиты конфиденциальной фирменной информации и информации в области национальной безопасности,] государства-участники [по мере возможности] 67/ индивидуально, совместно, через соответствующие международные соглашения [, в том числе [, где это уместно,] с МЦГИБ,] или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу.]~~

67/ Объем обязательств государств-участников по этому пункту, быть может, нужно будет переосмыслить в свете дискуссий по проблемам, рассматриваемым в настоящее время в пункте 27 раздела F, без ущерба для позиций делегаций по разделу F.

a) ~~поощряют [путем использования экспертного потенциала и возможностей, обеспечиваемых МЦГИБ,]~~ публикацию, обмен и распространение информации, в том числе посредством семинаров и конференций, относительно текущих и недавних изменений в области мирного использования микроорганизмов и токсинов, биологической безопасности, надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики, диагностики, наблюдения, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами;

b) ~~поощряют [и поддерживают] [путем использования возможностей МЦГИБ]~~ работу существующих лабораторий в области предупреждения, наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами, в целях расширения возможностей таких лабораторий и повышения их эффективности за счет, *среди прочего*, обеспечения подготовки кадров и предоставления технического консультирования [и, где это уместно,] оборудования и реагентов;

(Можно было бы рассмотреть вопрос о предлагаемом объединении подпунктов c) и d). Для того чтобы учесть некоторые выраженные озабоченности, всякий раз, когда в этом и в последующих подпунктах говорится о создании новых органов, т.е. лабораторий, исследовательских институтов или баз данных, можно было бы включить выражение "когда это необходимо", содержащееся в подпункте c))

[c) ~~поощряют создание, когда это необходимо, и функционирование]~~ ~~оказывают помощь в создании]~~ ~~когда Техническому [секретариату] [органу] и, где это уместно, соответствующим международным организациям и учреждениям продемонстрирована необходимость]~~ ~~[используя техническую помощь МЦГИБ]~~ ~~[по просьбе государств-участников]~~ ~~и поддерживают функционирование]~~ новых лабораторий **в государствах-участниках по их конкретной просьбе** для наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами ~~[, когда это необходимо,]~~ в качестве составной части глобальных усилий по совершенствованию контроля за возникающими и возрождающимися заболеваниями человека, животных и растений;]

~~[d) оказывают помощь в создании, поддерживают функционирование и содействуют мирной деятельности новых лабораторий в государствах-участниках для наблюдения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами, по их конкретной просьбе,]~~

d) ~~(e)~~ **создание, когда это необходимо, и оказывают помощь, поддерживают функционирование и содействуют мирной деятельности** исследовательских институтов в государствах-участниках по их конкретной просьбе в областях биологических наук и

биотехнологии **в мирных целях**, в том числе за счет совместных исследовательских программ и проектов;† 68/

~~e) f)~~ поощряют и поддерживают создание, **когда это необходимо**, эксплуатацию и обновление ~~{биологических баз данных, включая базы данных}~~ ~~{базы данных}~~ Технического [секретариата] [органа] в плане информации ~~{, указанной в пункте а) выше}~~ ~~{имеющей отношение к целям Конвенции}~~ ~~{и особенно сети МЦГИБ}~~, а также доступность к таким базам данных ~~или другим соответствующим базам данных~~;

~~f) g)~~ поощряют ~~{, с учетом технической помощи МЦГИБ,}~~ общественное здравоохранение, а также мониторинг, диагностику, обнаружение, предупреждение вспышек заболеваний и борьбу с ними, включая международное сотрудничество по разработке и производству вакцин; 69/

~~g) h)~~ поощряют ~~{путем использования средств МЦГИБ}~~ передачу [среди государств - участников Конвенции] технологии [, в том числе посредством передачи патентов,] для мирного использования генетической инженерии и других научно-технических достижений [и высокой технологии], имеющих отношение к Конвенции;]

~~h) i)~~ поощряют участие [на недискриминационной основе] ~~{и заключают соглашения {с МЦГИБ}}~~ на двустороннем, региональном или многостороннем уровнях в применении биотехнологии и в научных исследованиях и разработках в целях предупреждения, наблюдения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами;

~~i) j)~~ поощряют ~~{через МЦГИБ}~~ налаживание и осуществление программ подготовки кадров по диагностике, наблюдению, обнаружению, предупреждению и лечению заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами.

(Пункт 7-бис содержит общее положение, которое можно было бы включить в главную часть пункта 7, что позволило бы снять существующие в настоящее время общие квадратные скобки или, по крайней мере, перенести их на сами конкретные меры)

68/ Пункты d) и e) не обсуждались на пятнадцатой сессии Специальной группы.

69/ Было выражено мнение, что элементы, содержащиеся в этом подпункте, уже полностью охвачены в подпунктах а), b) и c) и поэтому этот подпункт можно было бы исключить без потери полезных концепций. Кроме того, ссылка на производство вакцин касается вопроса, который лучше охватывается существующим Международным институтом вакцин.

4. Каждое государство-участник обязуется соответственно сотрудничать с другими государствами-участниками в полезных обменах и деятельности в области биологической защиты [, и в особенности: ~~{7. В сфере деятельности в области биологической защиты каждое государство-участник обязуется.~~

[a) сразу же после вступления в силу Протокола [рассмотреть пути и средства] укрепления потенциала государств-участников в области биологической защиты, в том числе за счет разработки руководящих принципов и возможной сферы охвата мер по сотрудничеству государств-участников в рамках полезных обменов, рассчитанных на то, чтобы обеспечить достаточную степень транспарентности и способствовать эффективному функционированию режима соблюдения, установленного настоящим Протоколом;]

[b) предоставлять по запросу [на честных и справедливых коммерческих условиях] приборы, оборудование и технологии в сфере деятельности в области биологической защиты;]

[c) поощрять совместные проекты в области исследований и разработок и совместные предприятия в сфере деятельности в области биологической защиты [, в частности, в связи с вакцинными разработками] и системами диагностики.]] 70/

~~{7. бис Каждое государство-участник обязуется соответствующим образом сотрудничать с другими государствами-участниками в сфере полезных обменов и деятельности в области биологической защиты.}~~

с) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ГОСУДАРСТВ-
УЧАСТНИКОВ

58. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам государств-участников индивидуально или коллективно проводить исследования биологических агентов и токсинов, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать биологические агенты и токсины в мирных целях;

69. Каждое государство-участник:

(Подпункт а) представляет собой буквальное воспроизведение обязательств, уже принятых по статье X Конвенции. Кроме того, он непосредственно касается предмета раздела С)

70/ Некоторые аспекты проблемы, урегулируемые в этом пункте, также рассматриваются по статье VI (Помощь и защита от биологического и токсинного оружия). Чтобы избежать возможных накладок, рекомендуется тщательное рассмотрение.

~~[a) обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене; 71/~~

a) б) не [устанавливает и не сохраняет [будь то индивидуально или коллективно] режимов, которые противоречат статье X Конвенции] вводит и не сохраняет между собой любых [ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, или] любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции] которая ограничивала бы или сдерживала [торговлю и развитие и расширение научно-технологических знаний] [возможно самый полный обмен оборудованием, материалами и научно-технологической информацией] для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях [в особенности в сферах биологических исследований, включая микробиологию, биотехнологию, генетическую инженерию и их промышленное, сельскохозяйственное, медицинское, фармацевтическое применение и другие смежные области в мирных целях];

[b) в) не использует Конвенцию [настоящий Протокол] в качестве оснований для применения любых мер, кроме мер, предусмотренных или разрешенных по Конвенции [настоящему Протоколу], и не использует любое другое международное соглашение для достижения цели, несовместимой с Конвенцией [настоящим Протоколом];]

c) д) [обязуется предпринять] [предпринимает] обзор любых существующих национальных правил, регулирующих обмена и передачи бактериологических (биологических) агентов и токсинов, а также оборудования, материалов и научно-технологической информации для использования таких агентов и токсинов, с тем чтобы [сделать их совместимыми] [обеспечить их совместимость] с целями статей III и X Конвенции и положениями настоящей статьи [и раздела F статьи III] [, в течение ... дней со вступления для него в силу настоящего Протокола. Генеральный директор составляет на ежегодной основе и для информации государств-участников доклад об осуществлении настоящего подпункта.]]

~~71/ Было выражено мнение, что размещение подпункта а) нуждается в дальнейшем рассмотрении.~~

D) **ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И ПОМОЩИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА [И РАССМОТРЕНИЯ ЕГО ДЕЙСТВИЯ] 72/**

[Комитет по сотрудничеству]

(Нижеследующий текст служил бы возможной основой для дальнейшего обсуждения вопроса о Комитете по сотрудничеству. Была предпринята попытка отразить идеи, содержащиеся в документах WBC/AD HOC GROUP/WR.349 и WBC/AD HOC GROUP/WR.388, сохраняя основные альтернативные мнения в квадратных скобках)

7. Комитет по сотрудничеству (именуемый далее как "Комитет"), учреждаемый Конференцией государств-участников в соответствии с пунктом ... статьи IX, координирует и поощряет эффективное и полное осуществление статьи X Конвенции и настоящей статьи и осуществляет рассмотрение и консультирование [Конференции государств-участников] [Исполнительного совета] относительно путей и средств облегчения обменов оборудованием, материалами и научно-технологической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях.

8. Комитет рассматривает существующие договоренности и может представлять [Конференции государств-участников] [Исполнительному совету] рекомендации относительно:

a) поощрения сотрудничества среди государств-участников в обмене биологическими агентами и токсинами, оборудованием, материалами и технологией в мирных целях;

b) поощрения сотрудничества среди государств-участников в мирном использовании биологических агентов и токсинов, оборудования, материалов и научно-технологической информации для диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;

c) поощрения публикации, обмена и распространения информации среди государств-участников относительно текущих исследовательских программ в области биологической науки и биотехнологии, конференций, исследовательских центров и других научно-технических событий в мирных целях;

72/ Был поднят вопрос относительно того, следует ли предусмотреть в этом разделе данное добавление к заглавию, а также пункт 18, к которому оно относится. На этот вопрос был дан утвердительный ответ.

d) поощрения обмена и распространения информации среди государств-участников о текущих программах исследований, разработок и подготовки кадров в области диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;

e) поощрения распространения информации о совместных проектах в области исследований и разработок в мирных целях среди государств-участников;

f) поддержки, где это уместно, принятия конкретных программ для повышения эффективности национальных и международных усилий в области диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;

g) выявления конкретных мер, которые можно было бы рекомендовать государствам-участникам в целях поощрения международного обмена в сфере биотехнологии в мирных целях;

h) функционирования электронной экспертной коммуникационной сети Технического секретариата, создаваемой согласно пункту ...;

i) функционирования и использования добровольного фонда, а также регулярного бюджета в том, что касается деятельности Организации, имеющей отношение к настоящей статье;

j) действия положений о помощи в осуществлении Протокола.

9. Комитет представляет [Конференции государств-участников] [Исполнительному совету] ежегодный доклад о своей деятельности, содержащий предложения и рекомендации относительно дальнейшего укрепления осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи. Комитет надзирает за осуществлением любых мер, согласованных [Конференцией государств-участников] [Исполнительным советом].

10. Комитет рассматривает ежегодные доклады государств-участников о конкретных мерах, которые они предприняли для выполнения положений статьи X Конвенции и настоящей статьи, с целью выявления наилучшей практики в сфере научно-технического сотрудничества.

[11. Комитет открыт для всех государств-участников] [Члены Комитета избираются сроком на два года в соответствии с пунктом ... статьи IX настоящего Протокола].

(В ходе пятнадцатой сессии Специальной группы некоторые делегации выразили мнение, что решения Комитета должны приниматься не на основе консенсуса, а, скорее, таким же образом, как и решения Конференции государств-участников или Исполнительного совета, в соответствии со статьей IX)

12. Председательствование в Комитете осуществляется на основе ежегодной ротации между каждой региональной группой, как они определены в пункте ... статьи IX, представленной в Комитете. Решения принимаются [консенсусом] [таким же образом, как и решения [Конференции государств-участников] [Исполнительного совета], в соответствии с пунктом ... статьи IX].

13. Комитет может учреждать временные рабочие группы научных экспертов для проведения рассмотрения и подготовки для него докладов по конкретным техническим вопросам, имеющим непосредственное отношение к осуществлению положений пункта 8 настоящего раздела.

~~10. Конференция государств-участников учреждает на своей первой сессии Комитет по сотрудничеству (именуемый далее как "Комитет") для координации и поощрения эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи в качестве своего вспомогательного органа в соответствии с пунктом 23 j) статьи IX Протокола. Члены Комитета избираются сроком на два года в соответствии с пунктом ... статьи IX настоящего Протокола. Комитет имеет следующие полномочия и функции 73/+~~

~~a) обзор функционирования регулярного бюджета в той части, которая касается деятельности Организации, имеющей отношение к настоящей статье, а также добровольного фонда 74/+~~

~~b) поощрение сотрудничества среди государств-участников в обмене биологическими агентами и токсинами, оборудованием, материалами и технологией в мирных целях;~~

~~c) поощрение публикации, обмена и распространения информации среди государств-участников относительно текущих исследовательских программ в области биологической науки и биотехнологии, конференций, исследовательских центров и других научно-технических событий в мирных целях;~~

~~d) поощрение распространения информации о совместных проектах исследований и разработок в мирных целях среди государств-участников;~~

~~73/ Редакция пункта 10 и его содержание потребуют дальнейшего рассмотрения в целях обеспечения того, чтобы положения этого и других пунктов данной статьи не предполагали потенциальных выгод для государств, которые не являются государствами-участниками настоящего Протокола.~~

~~74/ Добровольный фонд был бы создан с целью финансирования деятельности, нацеленной на поощрение сотрудничества среди государств-участников.~~

~~е) — определение конкретных мер, которые можно было бы рекомендовать государствам-участникам в целях поощрения международного обмена в сфере биотехнологии в мирных целях.~~

~~11. — Комитет представляет ежегодный доклад о своей деятельности, содержащий предложения и рекомендации относительно дальнейшего укрепления/осуществления статьи X Конвенции, Конференции государств-участников.]—~~

~~[12. — Исполнительный совет учреждает на своей первой сессии Комитет по научно-техническому сотрудничеству, открытый для всех членов, для рассмотрения и консультирования Совета относительно путей и средств облегчения обменов оборудованием, материалами и научно-технической информацией в интересах использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях согласно обязательствам по статье III Конвенции.~~

~~13. — Комитет рассматривает ежегодные доклады государств-участников о конкретных мерах, которые они предприняли для выполнения положений статьи X Конвенции и осуществления положений настоящей статьи, в целях выявления оптимальной практики в сфере научно-технического сотрудничества.~~

~~14. — Комитет также рассматривает существующие договоренности и может представлять Исполнительному совету рекомендации относительно:~~

~~а) — поощрения сотрудничества между государствами-участниками в мирном использовании биологических агентов и токсинов, оборудования, материалов и научно-технической информации для диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;~~

~~б) — поощрения обмена и распространения информации между государствами-участниками об осуществляемых программах исследований, разработок и подготовки кадров в области диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;~~

~~в) — поощрения распространения информации о совместных программах исследований, разработок и подготовки кадров в области диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;~~

~~г) — поддержки, где это уместно, принятия конкретных программ для повышения эффективности национальных и международных усилий в области диагностики, лечения и предупреждения инфекционных заболеваний;~~

~~е) — функционирования электронной экспертной коммуникационной сети Технического секретариата, созданной согласно пункту . . . ;~~

~~ф) — функционирования и использования добровольного фонда;~~

~~г) — действия положений о помощи в осуществлении Протокола;~~

~~н) — принятия конкретных мер для поощрения осуществления статьи VII настоящего Протокола.~~

~~15. — Комитет представляет Исполнительному совету ежегодный доклад о своей деятельности. Он представляет Исполнительному совету любые рекомендации на предмет принятия решений по любым дальнейшим действиям. Комитет надзирает за осуществлением любых согласованных мер.~~

~~16. — Комитет может учреждать временные рабочие группы научных экспертов для проведения рассмотрения и подготовки для него докладов по конкретным техническим вопросам, имеющим непосредственное отношение к осуществлению положений пункта 11 настоящего раздела.~~

~~17. — Председательствование в Комитете осуществляется на основе ежегодной ротации между всеми региональными группами, согласно определению в пункте ... статьи IX, представленными в Комитете. Решения принимаются консенсусом.] 75/~~

Роль технического [секретариата] [органа]

(Можно было бы рассмотреть вопрос об исключении последней части пункта 18, с тем чтобы привести его в соответствие с другими положениями данной статьи и тем самым наделить Технический [секретариат] [орган] определенной ролью в других вопросах, помимо оказания помощи в осуществлении Протокола)

~~1418. Генеральный директор при помощи Технического [секретариата] [органа] поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество и обмен среди государств-участников и разрабатывает структуру для программ и мероприятий [, принимая в расчет любые рекомендации [и осуществляет решения] [Комитета по сотрудничеству] [одобренные Исполнительным советом]] в соответствии с положениями пунктов [8], [9] и [24]. [Такая помощь рассчитана на эффективное осуществление настоящей статьи [и эффективное осуществление подраздела I раздела D статьи III и статьи X настоящего Протокола].]~~

1519. Государства-участники могут запрашивать помощь по положениям пункта 14. Все запросы представляются Генеральному директору и включают объяснение в отношении испрашиваемой помощи. Там, где запросы на помощь превышают наличные ресурсы Технического [секретариата] [органа], Генеральный директор 76/ принимает в расчет один или более из следующих факторов:

- a) эффективное осуществление настоящего Протокола;
- b) относительные возможности и нужды отдельных государств-участников, в частности развивающихся стран, являющихся государствами-участниками;
- c) конкретные обстоятельства каждого запроса;
- d) пользовалось ли в течение последних двух лет государство-участник, испрашивающее помощь, выгодами от технических программ и программ помощи, учрежденных Техническим [секретариатом] [органом], и если да, то их финансовый объем;
- e) в какой степени запрашиваемая помощь способствовала бы улучшению реализации и повышению полезности существующих национальных, региональных и международных усилий в сфере испрашиваемой помощи 77/.

(Положение о необходимости полного учета существующих соглашений и полномочий соответствующих международных организаций, а также двусторонних программ было бы отражено в новой формулировке в разделах E и F)

~~1620. [В полной мере учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций, а также существующие программы двусторонней помощи, не противоречащие положениям Конвенции,] Технический [секретариат] [орган], где это уместно:~~

- [a) поощряет и финансирует создание объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами-участниками];]

(Рассмотрение формулировки об осуществлении совместной деятельности в контексте посещений можно было бы временно отложить до дальнейшего обсуждения соответствующего раздела статьи III)

76/ Содержание этого пункта нужно было бы рассмотреть в контексте подпункта i) ~~a)~~ пункта 8 ~~10~~ настоящей статьи.

77/ Расположение этого пункта, возможно, потребует пересмотреть.

- [b) по запросу и в контексте посещений государств-участников обеспечивает:
- i) обмен информацией и предоставление экспертных консультаций, помощи и соответствующих рекомендаций по биологической практике;
 - ii) обмен информацией относительно совместных программ в области биологической безопасности, идентификации агентов, диагностики и разработки новейших вакцин, рассчитанных в качестве недорогостоящих, безопасных продуктов, пригодных к использованию в трудных условиях;] 78/

[b-бис представляет в ходе добровольных посещений в целях оказания помощи, как это предусмотрено в пункте 56 с) и d) статьи III, информацию и рекомендации в отношении следующего ~~79/~~:

- i) биологическая безопасность, включая проблемы защиты окружающей среды и производственной гигиены;
 - ii) принципы надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики;
 - iii) принципы и требования национальных и международных регламентационных механизмов, регулирующих производство, утверждение, сбыт и продажу фармацевтических продуктов и вакцин;
 - iv) требования к подготовке персонала объектов и национального надзорного персонала и источники такой подготовки;
 - v) выявление национальных и международных источников информации для более обстоятельных последующих обследований и специализированная помощь по этим темам;]
- c) создает процедуры и поощряет использование современной технологии, включая международные сети обмена информацией, для облегчения возможности постоянного общения между государствами-участниками и Организацией;

78/ Поскольку рассмотрение вопроса о возможном аспекте сотрудничества применительно к посещениям ведется также в контексте мер соблюдения, данная проблема требует дальнейшего рассмотрения.

79/ См. документ ~~BWC/AD HOC GROUP/WR.358 о добровольных посещениях.~~

d) созывает региональные или международные семинары с целью оптимизации сотрудничества в сфере мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов [и разработки долгосрочной программы обменов в отношении научных разработок, включая деятельность по биологической защите, и интернатуры];

[e) создает [рамки для стран-доноров] [, включая [добровольный фонд],] [в целях поддержки международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями людей, животных и растений и] дополнительной помощи для подготовки экспертного персонала и для финансирования проектов в области научно-технического сотрудничества и содействия;]

[e-бис рассматривает с другими соответствующими международными организациями потребности в эффективном функционировании международной системы глобального мониторинга за возникающими и возрождающимися заболеваниями человека, животных и растений и обеспечивает распространение результирующих эпидемиологических данных по запросу среди всех государств-участников;]

[f) оказывает помощь государствам-участникам в подготовке персонала для работы в Организации, с тем чтобы способствовать реализации такой цели, как представительство на широкой и справедливой географической основе;]

[g) осуществляет программы интернатуры на основе справедливого географического распределения в целях оптимизации сотрудничества в сфере мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и технического сотрудничества среди государств-участников;] 80/

h) представляет информацию о наличии и доступности публикаций и других широкодоступных форм информации, содержащих результаты недавних и текущих исследовательских программ в отношении использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в промышленных, фармацевтических, медицинских и сельскохозяйственных целях [, а также данные о достижениях в сфере деятельности в области биологической защиты].†

80/ Этот пункт не обсуждался в ходе пятнадцатой сессии Специальной группы.

1721. Технический [секретариат] [орган] либо самостоятельно, либо в сотрудничестве с государствами-участниками предоставляет государствам-участникам по запросу консультации и помощь в отношении:

- a) создания и функционирования национальных органов;
- b) подготовки объявлений по объектам и национальных объявлений, требуемых по статье III настоящего Протокола;
- c) разработки внутреннего законодательства, необходимого по положениям настоящего Протокола; 81/
- d) содержания и проведения курсов подготовки и семинаров для персонала национального органа и объявленного объекта относительно составления объявлений и планирования и приема посещений.

[1822. Исполнительный совет в соответствии с пунктом ... статьи IX Протокола рассматривает озабоченности, высказываемые государством-участником относительно осуществления статьи X Конвенции.]

Е) ОТНОШЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И СРЕДИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

(Предлагаемую формулировку для включения в главную часть пункта 19 следует рассматривать в свете предлагаемого исключения пункта 4 в разделе А и нового пункта 23 в разделе F)

1923. Организация может, где это уместно, заключать соглашения и договоренности согласно пунктам 23 i), 33 k) и 37 i) статьи IX с соответствующими международными организациями и учреждениями [, включая [ОЗХО,] ВОЗ, ФАО, МББЭ, ЮНИДО, МЦГИБ, ЮНЕП], с учетом их соответствующих полномочий и существующих соглашений, с тем чтобы:

- a) получить наибольший возможный синергический эффект и выгоды от:

81/ Этот подпункт следует изучить в свете дискуссий по статье X (Национальные меры по осуществлению) переходящего текста.

- i) сбора и распространения информации о мирном использовании биологических агентов и токсинов [, включая достижения в сфере деятельности в области биологической защиты];
- ii) обмена информацией о высвобождении генетически модифицированных организмов в окружающую среду;
- iii) надлежащей производственной практики (НПП), надлежащей лабораторной практики (НЛП), биологической изоляции и других правил и способов обеспечения биологической безопасности;
- iv) облегчения доступа к базам данных, содержащим информацию о мирном использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов, биологической безопасности и результатах научных исследований в сфере биологических наук в областях, имеющих [прямое] отношение к Конвенции;
- v) сбора и распространения информации о диагностике, наблюдении, обнаружении, лечении и предупреждении заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами;
- vi) правил, регулирующих обращение с бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами, их транспортировку, использование и высвобождение;

b) координировать совместную деятельность с соответствующими международными организациями и учреждениями [, указанными выше,] в отношении мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и в отношении диагностики, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых [инфекционными] [биологическими] агентами или токсинами, а также повышать осведомленность и облегчать доступ государств - участников Протокола к такой деятельности;

[c) поддерживать и создавать структуру для многостороннего сотрудничества среди государств-участников, включая обмен информацией среди ученых и технологов с целью, среди прочего:

- i) использования научных и технологических потенциалов, опыта и ноу-хау государств-участников;
- ii) облегчения гармонизации соответствующих существующих национальных регламентационных и административных процедур;

iii) оказания помощи развивающимся странам, которые являются государствами-участниками, в укреплении их научных и технологических потенциалов в области биологических наук, генетической инженерии и биотехнологии;]

d) облегчать предоставление информации и консультаций относительно соответствующих существующих регламентационных процедур в плане использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов;

e) создать и поддерживать сеть для облегчения контактов и связей с использованием ~~надлежащих существующих [современных]~~ электронных систем между государствами-участниками, другими соответствующими международными организациями и Техническим [секретариатом] [органом] для целей обеспечения и поощрения научного сотрудничества и обменов среди государств-участников.

2024. [Технический [секретариат] [орган]] ~~[Организация]~~ ~~[ведет]~~ учет совместной деятельности с другими соответствующими международными организациями и учреждениями согласно пункту 19 и по запросу предоставляет такой учет государствам-участникам.

2125. Технический [секретариат] [орган] после консультаций с соответствующими международными организациями и учреждениями, с которыми Организация имеет отношения сотрудничества согласно пункту 19, может выносить рекомендации соответственно [Конференции государств-участников] [Комитету по сотрудничеству] в отношении дальнейших практических шагов для эффективного осуществления настоящей статьи.

(Можно было бы рассмотреть вопрос об исключении пункта 26, поскольку он касается вопроса, который было бы более уместно осветить в статье IX Протокола или же, как это было сделано в случае ОЗХО, оставить на рассмотрение Подготовительной комиссии Организации)

~~{26. Организация имеет департамент по осуществлению [статьи X Конвенции] [и] [настоящей статьи].}~~

[F) ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ 82/

[~~2227~~. При [выполнении обязательств] [осуществлении] настоящей статьи каждое государство-участник [принимает во внимание международное право, имеющее отношение к защите коммерческой и фирменной информации] [защищает коммерческую и фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности].]

[~~22-бис27-бис~~ Обязательства, изложенные в настоящей статье, осуществляются с учетом права каждого государства-участника на защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности и ограничиваются таким правом. Такие обязательства осуществляются также с учетом наличия национальных ресурсов.]] 83/

23. При осуществлении положений настоящей статьи государства-участники и Генеральный директор принимают в расчет существующие соглашения и полномочия других соответствующих международных организаций и учреждений, а также деятельность государств-участников с целью обеспечить более эффективное и координированное использование ресурсов для эффективного осуществления мер, выявленных в настоящей статье.

G) ОТЧЕТНОСТЬ

(Предлагаемое добавление к пункту 28 предназначено для включения идей, отраженных в пункте 29, который в связи с этим можно было бы исключить)

~~2428~~. Каждое государство-участник ежегодно представляет доклад Генеральному директору, который также направляет такие доклады всем членам [Комитета по сотрудничеству], о конкретных совместных мерах, которые были приняты им **индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями и учреждениями** для осуществления положений статьи X Конвенции и положений, указанных в этой статье. По просьбе [Комитета по сотрудничеству] Генеральный директор рассматривает эти доклады с целью предложения конкретных практических шагов по повышению эффективности и улучшению осуществления настоящей

82/ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или перенесения его в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов в связи со статьей III КБТО. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III Конвенции.

83/ Имеет место расхождение во взглядах относительно того, где следует разместить формулировки, содержащиеся в разделе F, - в статье I (Общие положения) или в данной статье.

статьи и статьи X Конвенции. [Комитет по сотрудничеству] может рассматривать эти доклады и любые другие предложения, включая предложения Генерального директора, при подготовке своего ежегодного доклада Конференции государств-участников, как указано в пункте 9 настоящей статьи.

~~{29. Каждое государство-участник объявляет ежегодно меры, принятые индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями, по осуществлению статьи X Конвенции [и статьи VII Протокола].}~~

[2530. Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
Председателем по Организации/механизмам осуществления
(как он содержится в BWC/AD HOS GROUP/FOC/23)

СТАТЬЯ IX

ОРГАНИЗАЦИЯ

[A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства - участники настоящего Протокола настоящим учреждают Организацию по запрещению бактериологического (биологического) и токсинного оружия (ниже именуемую "Организация") с целью повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (ниже именуемой "Конвенция") и с целью обеспечения осуществления настоящего Протокола и для обеспечения форума консультаций и сотрудничества среди государств-участников.

2. Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.

3. Местопребыванием Организации является

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический ~~секретариат~~ ~~орган~~.

5. Каждое государство-участник сотрудничает с Организацией в выполнении ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом. Государства-участники консультируются непосредственно между собой или через Организацию либо посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с задачей и целью Конвенции или осуществлением настоящего Протокола.

~~6.~~ Организация как самостоятельное учреждение стремится в соответствующих случаях использовать существующие специальные знания, а также средства и достичь максимальной эффективности с точки зрения затрат путем договоренностей на основе сотрудничества с другими международными организациями, такими, как ~~МЦГНБ, ОЗХО, ВОЗ, ФАО, МББЭ, ЮНИДО и ЮНЕП~~ как это указано в разделе E статьи VII. Такие договоренности, за исключением тех из них, которые носят малозначительный и обычный коммерческий и контрактный характер, излагаются в соглашениях, подлежащих представлению Конференции государств-участников на одобрение. ~~†~~

7. Расходы на деятельность Организации покрываются ежегодно государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и Организации. ~~[Вне зависимости от вышеназванного ни от одного государства-участника не требуется покрывать более 25 процентов расходов Организации.]~~

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате его начисленного взноса Организации, не имеет права голоса на Конференции или в Исполнительном совете, если сумма его задолженности составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить такому государству-участнику участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел по не зависящим от такого члена обстоятельствам.

В) КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет одного представителя на Конференции, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитари[ем] [ями] не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не решит иначе.

12. Специальная сессия Конференции созывается:

- а) по решению Конференции;
- б) по просьбе Исполнительного совета; или

с) по просьбе любого государства-участника и при поддержке большинства государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, просьбы Исполнительного совета или обретения необходимой поддержки, если только в решении или просьбе не указано иное.

13. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Протокола в соответствии со статьей

14. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей
15. Сессии проходят по местопребыванию Организации, если только Конференция не решит иначе.
16. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других требуемых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.
17. Большинство государств-участников образует кворум.
18. Каждое государство-участник имеет один голос.
19. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа принимаются по мере возможности консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удастся, Председатель Конференции откладывает всякое голосование на 24 часа и в этот период отсрочки прилагает все усилия к тому, чтобы облегчить достижение консенсуса, и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

20. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы, имеющие отношение к положениям настоящего Протокола, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического ~~{секретариата}~~~~{органа}~~, в соответствии с настоящим Протоколом. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, имеющим отношение к положениям настоящего Протокола, которые поднимаются каким-либо государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.
21. Конференция надзирает за осуществлением настоящего Протокола ~~{и}~~ рассматривает соблюдение ~~[настоящего Протокола]~~ ~~[Конвенции]~~ и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также надзирает за деятельностью Исполнительного совета и Технического ~~{секретариата}~~~~{органа}~~ и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

22. Конференция:

a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Протокола ~~и ежегодную~~ программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

c) избирает членов Исполнительного совета;

d) назначает Генерального директора Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~ (ниже именуемого "Генеральный директор");

e) рассматривает и одобряет правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

e-бис) учреждает вспомогательные органы, [включая Комитет по сотрудничеству,] которые она считает необходимыми для выполнения ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом;

f) осуществляет рассмотрение и обзор научно-технических достижений, которые могли бы сказаться на действии настоящего Протокола. ~~и там, где это необходимо, учреждает вспомогательные органы, среди прочего, для консультирования ее по научным и техническим вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола,~~ ~~и в В этом контексте Конференция может поручить Генеральному директору учреждать~~ **д**ать Научно-консультативный совет, с тем чтобы предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Протоколу. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, ~~исходя из их компетентности и опыта в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола [и на основе справедливого географического распределения];~~

g) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения Конвенции и настоящего Протокола, в соответствии со статьей ... ;

~~h)~~ рассматривает и одобряет на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы;

i) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~ путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, подлежащие заключению Исполнительным советом от имени Организации в соответствии с пунктом 32 k);

~~j) учреждает вспомогательные органы, [включая Комитет по сотрудничеству,] которые она считает необходимыми для выполнения ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом;~~

~~k) учреждает на своей первой сессии Добровольный фонд в соответствии со статьей ... ;~~

l) поощряет ~~международное сотрудничество~~ [и научно-технологический обмен в мирных целях] ~~е и техническое сотрудничество среди государств-участников в сфере бактериологической (биологической) деятельности в соответствии со статьей VII.]~~

(с) ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Состав, процедуры и принятие решений 84/

[23. Исполнительный совет состоит из ... членов. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации заседать в Исполнительном совете. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. С тем чтобы обеспечить эффективное функционирование настоящего Протокола, особо уделяя надлежащее внимание справедливому географическому распределению, значимости биотехнологической промышленности и секторов фармацевтической промышленности, имеющих отношение к биотехнологии, а также политическим интересам и интересам безопасности, состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

а) ... государств-участников от Африки, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов;

84/ Одна делегация высказала мнение, что данный вопрос требует дальнейшего рассмотрения, и зарезервировала право вернуться к нему.

б) ... государств-участников от Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов;

ИЛИ

б) ... государств-участников от Восточной Азии и Тихоокеанского региона, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов;

б-бис) ... государств-участников от Западной и Южной Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов.

с) ... государств-участников от Восточной Европы, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов;

d) ... государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов;

e) ... государств-участников из числа западноевропейских и других государств, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание другие региональные факторы [, включая политические интересы и интересы безопасности,] при выдвижении этих ... членов.

~~По меньшей мере [1/3] мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется [с учетом политических интересов и интересов безопасности] государствами-участниками данного региона, выдвигаемыми исходя из [значимости их национальной биотехнологической промышленности и секторов фармацевтической промышленности, имеющих отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из международных данных, а также всех или] любых из следующих ориентировочных критериев в порядке значимости, определяемом каждым регионом: количество объявленных объектов [, [специальные] знания и опыт в области [разрешенной] биологической деятельности, [имеющей непосредственное отношение к] [не запрещенной] Конвенции,] [взносе в годовой бюджет Организации].]~~

24. Применительно к первым выборам Исполнительного совета ... членов избираются сроком на один год, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, как описано в пункте 23.

25. Каждый член Исполнительного совета имеет одного представителя в Исполнительном совете, которого могут сопровождать заместители и советники.

26. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на одобрение.

27. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

28. Исполнительный совет ~~собирается~~ на очередные сессии. Между очередными сессиями он ~~собирается~~ так часто, как это может потребоваться для выполнения его полномочий и функций.

29. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос.

30. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам большинством всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

31. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он осуществляет полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Протоколом. Он подотчетен Конференции. При этом он действует сообразно с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное осуществление.

32. Исполнительный совет:

a) содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящего Протокола;

b) надзирает за деятельностью Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~;

c) надзирает за ~~осуществлением~~ научно-технологическим обменом ~~помощью~~ ~~но осуществлению~~ в мирных целях и деятельностью и мерами по техническому сотрудничеству, которые предусмотрены в статье ~~--- VII~~;

d) способствует сотрудничеству между государствами-участниками и между государствами-участниками и Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~ в связи с осуществлением настоящего Протокола посредством информационных обменов;

e) способствует, соответственно, консультациям и разъяснениям среди государств-участников в соответствии с разделом E статьи III;

f) получает, рассматривает запросы и доклады в отношении [посещений и] расследований в соответствии с разделами D и G статьи III и принимает ~~меры~~ ~~решения~~ по ним;

g) дает Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Протокола;

- h) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;
- i) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации, проект доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;
- j) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;
- k) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением; и

[1] одобряет и ~~+~~, если об этом просит Конференция, ~~требуется,~~ представляет на рассмотрение Конференции любые новые оперативные руководства и любые изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут быть предложены Техническим ~~{секретариатом}~~ ~~{органом}~~.]

33. Исполнительный совет может запрашивать специальную сессию Конференции.

34. Исполнительный совет рассматривает выраженные государством-участником ~~{сомнения или}~~ озабоченности относительно соблюдения и случаев возможного несоблюдения и злоупотребления правами, установленными настоящим Протоколом. При этом Исполнительный совет консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику принять меры по исправлению ситуации в установленный срок. В той мере, в какой Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, *среди прочего*, одну или более из следующих мер:

~~{a} доводит соответствующую информацию по вопросу или проблеме, включая выводы и рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;}~~

b) [уведомляет] [информирует] все государства-участники о проблеме или вопросе;

c) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;

[d] дает Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.]

[Исполнительный совет, в особенно серьезных и неотложных случаях, доводит проблему или вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В то же время он информирует об этом шаге все государства-участники.]]

[35. В случае озабоченностей [относительно разработки, производства, накопления запасов или применения биологического или токсинного оружия в связи с государством-неучастником Конвенции] [, что государство, которое не является участником Конвенции, проводит деятельность, запрещаемую государствам-участникам по статье I Конвенции], ~~если это запрошено [Советом Безопасности или] [Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций],~~ Исполнительный совет может принять решение поручить Техническому ~~{секретариату} {органу}~~ тесно сотрудничать с ~~{Советом Безопасности и} {Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций},~~ **если об этом просит Совет Безопасности или Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций,** включая в соответствующих случаях предоставление его ресурсов в распоряжение ~~{Совета Безопасности и} {Генерального секретаря Организации Объединенных Наций} {с согласия государства, которое не является участником Конвенции}.~~]

[D) **ТЕХНИЧЕСКИЙ {СЕКРЕТАРИАТ} {ОРГАН} [(ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНУЮ ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКУЮ СЕТЬ)] 85/**

36. Технический ~~{секретариат} {орган}~~ содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Протокола. Технический ~~{секретариат} {орган}~~ содействует Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. ~~{Технический {секретариат} {орган} осуществляет меры [проверки] [расследования] и деятельность и меры в области научно-технического обмена и технического сотрудничества, которые предусмотрены в настоящем разделе.}~~ Он осуществляет ~~{другие}~~ функции, возлагаемые на него настоящим Протоколом, а также функции, делегируемые ему Конференцией или Исполнительным советом в соответствии с настоящим Протоколом.

37. ~~{Функции Технического {секретариата} {органа} в отношении} {проверки} соблюдения {по статье III выше} {Конвенции и} настоящего Протокола} включают {в соответствии со осуществления статьи III и Приложениями ...}, включая, среди прочего:~~

a) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями раздела D статьи III;

b) получение, ~~{сбор,}~~ обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся появления ~~необычных~~ вспышек заболеваний или эпидемий, которая представляется государствами-участниками и соответствующими международными организациями ~~{, такими, как ВОЗ, МББЭ, ФАО и ОЗХО};~~]

85/ Было высказано мнение, что есть необходимость в корректировке всего раздела в случае, если бы функции по проверке были возложены на специализированные международные организации, такие, как ВОЗ.

~~{c} — предоставление по просьбе Организации или любого государства участника любой соответствующей информации, составленной на основе собранных и обработанных данных, среди прочего, для оказания помощи в отграничении вспышек заболеваний и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от вспышек заболеваний и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;}~~ ~~86/~~

d) ~~{оказание помощи Исполнительному совету в содействии}~~ ~~{содействие}~~ консультациям, и разъяснениям и сотрудничеству среди государств-участников;

~~{e} — проведение {посещений} в соответствии с положениями раздела D статьи III и Приложения C;}~~

~~{f} обработку запросов на добровольные {посещения}, проведение приготовлений, предоставление технической поддержки в ходе проведения и проведение добровольных {посещений} в соответствии с положениями раздела D статьи III и Приложения В и представление докладов о результатах Исполнительному совету;}~~

~~{g} получение и обработку запросов на расследования с целью урегулирования озабоченностей по поводу несоблюдения, проведение технических экспертиз этих запросов, представление запросов Исполнительному совету на рассмотрение, проведение приготовлений, предоставление технической поддержки в ходе проведения и проведение расследований в соответствии с положениями раздела G статьи III и Приложения D и представление докладов о результатах Исполнительному совету;}~~

~~{g бис) — получение запросов на расследования с целью урегулирования озабоченностей по поводу несоблюдения, проведение технических экспертиз этих запросов, представление запросов Исполнительному совету на рассмотрение и принятия решения о проведении расследования, осуществление приготовлений к расследованию, предоставление технической помощи в ходе него и представление докладов Исполнительному совету;}~~

~~{h} ведение и обновление списка квалифицированных экспертов и уведомление всех государств-участников о любых добавлениях или изменениях в списке;}~~ ~~87/~~

~~86/ Можно было бы подумать о переносе этого подпункта в другое подходящее место в Протоколе.~~

~~87/ Вопрос о размещении этого подпункта придется пересмотреть в свете исхода дискуссий по другим частям Протокола.~~

[i) ~~{когда это необходимо и уместно}~~ разработку путем переговоров и заключение, с предварительного **разрешения** одобрения ~~{Исполнительного совета}~~ **и одобрения** ~~{Конференции}~~, соглашений и договоренностей ~~{соответственно}~~ между Организацией и государствами-участниками, другими государствами и международными организациями;]

j) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим вопросам, имеющим отношение к осуществлению настоящего Протокола, ~~и.~~

~~{к} осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта 44.} 88/~~

~~{38. Технический {секретариат} {орган} разрабатывает и ведет с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции оперативные руководства в соответствии со статьей III и Приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или Приложений и могут изменяться Техническим {секретариатом} {органом} с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции. Технический {секретариат} {орган} незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.}~~

~~{39. Функции Технического {секретариата} {органа} в отношении {научно-технологического обмена} {помощи в осуществлении} и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьей ..., среди прочего:~~

~~а) управление Добровольным фондом, указанным в ...;~~

~~...}~~

~~{39-бис. Функции Технического {секретариата} {органа} в отношении научно-технологического обмена в мирных целях и технического сотрудничества включают в соответствии со статьей ... , среди прочего:~~

~~а) управление Добровольным фондом согласно ... ;~~

~~б) создание структуры для поощрения и облегчения научно-технологического обмена в мирных целях, технического сотрудничества и помощи среди государств-участников;~~

c) прием, рассмотрение запросов и, если возможно, принятие решений по запросам государств-участников в отношении помощи в целях совершенствования знаний, практики и сотрудничества в области мирного использования биологических агентов и токсинов;

d) предоставление и/или координацию предоставления консультаций и помощи государствам-участникам в осуществлении и соблюдении Протокола;

e) ведение учета совместной деятельности, финансируемой и/или поощряемой другими международными организациями;

f) дача рекомендаций соответственно государствам-участникам в отношении дальнейших практических шагов по осуществлению положений статьи VII.] ~~89/~~

40. Функции Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~ в отношении административных вопросов включают, *среди прочего*:

a) подготовку и представление Исполнительному совету проекта программы и бюджета Организации;

b) подготовку и представление Исполнительному совету проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и других докладов, которые может запросить Конференция или Исполнительный совет;

c) оказание административной и технической поддержки Конференции, Исполнительному совету и другим вспомогательным органам;

d) направление и получение от имени Организации сообщений, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола;

e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями; и

f) обеспечение соблюдения положений Протокола, касающихся конфиденциальности, применительно к Техническому ~~{секретариату}~~ ~~{органу}~~.

~~{41. Функции, описанные в пункте 37 b) и c), выполняются Международной сетью эпидемиологического мониторинга, являющейся составной частью Технического {секретариата} {органа}.}~~

~~89/ Пункт 39 *бис* воспроизводится по документу BWC/AD HOC GROUP/WP.368. Он был предложен взамен пункта 39. В ходе пятнадцатой сессии Специальной группы он не обсуждался.~~

42. Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ незамедлительно информирует Исполнительный совет о любых проблемах, возникающих в связи с выполнением им своих функций, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он не смог разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

43. ~~90/~~ Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом, ~~{сотрудников по расследованию}~~ и такого научного, технического, административного и иного персонала, какой может потребоваться. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

44. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в отношении назначения персонала и организации и функционирования Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~. ~~{При приеме сотрудников на службу {в Технический {секретариат} {орган}} и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень профессиональной квалификации, опыта, работоспособности, компетентности и добросовестности} {на основе справедливого географического распределения}~~. Генеральный директор ~~{, сотрудники по расследованию}~~ или сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. ~~Следует уделять должное внимание важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.~~ ~~{При приеме сотрудников на службу и определении условий службы следует уделять должное внимание необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой и справедливой географической основе.}~~ ~~91/~~ Набор сотрудников регулируется принципом ограничения численности персонала минимумом, необходимым для надлежащего исполнения обязанностей Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~.

45. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование [Научно-консультативного совета], ~~{если он будет учрежден} учреждаемого согласно указанного в пункте 22 е-бис) {22 ж)},~~ ~~{,}~~ и в консультации с государствами-участниками назначает членов [Научно-консультативного совета], которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола ~~{, и справедливого географического распределения}~~. ~~{}~~ Генеральный директор может также в соответствующих

90/ Было предложено перенести пункты 43-48 в начало раздела D-

91/ Этим предложением было предложено заменить три предыдущих предложения-

случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут, если они считают это необходимым, представлять списки экспертов Генеральному директору.

46. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор ~~{, сотрудники по расследованию}~~ и другие сотрудники персонала не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. ~~{Генеральный директор принимает ответственность за деятельность группы по расследованию.}~~

47. Каждое государство-участник уважает исключительно международный характер обязанностей Генерального директора ~~{, сотрудников по расследованию}~~ и других сотрудников персонала и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

48. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются ~~{через их национальные органы}~~ Генеральному директору. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Протокола. В ответе Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление.]

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

49. Организация пользуется на территории и в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

50. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

51. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Организации, подлежащем заключению между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 22 h) и i).

52. Отказ от иммунитетов, которыми пользуются [Организация,] 92/ Генеральный директор и персонал Организации, может быть произведен в соответствии с положениями настоящего Протокола и его Приложений, а также соглашений, указанных в пункте 51 выше 93/.

~~{53. Организация не несет ответственности за любое нарушение конфиденциальности, совершенное членами Технического [секретариата] [органа].}~~

54. Решение об отказе от иммунитета [Организации и] Генерального директора Организации принимает Конференция. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного производства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. ~~{Конференция принимает свои решения об отказе от иммунитета [Организации] 94/ в отношении как юрисдикции, так и исполнения судебного решения с единодушного согласия государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.}~~ Конференция принимает свои решения об отказе от иммунитета Генерального директора в отношении как юрисдикции, так и исполнения судебного решения как по вопросу существа в соответствии с пунктом 19 выше консенсусом. Отказ должен быть всегда определенно выраженным 95/.

92/ Было высказано мнение, что вопрос относительно возможности отказа от привилегий и иммунитетов Организации, возможно, придется вновь рассмотреть на следующей сессии.

~~93/ Было высказано мнение, что вопрос о возможности отказа от привилегий и иммунитетов Организации и Генерального директора, возможно, придется вновь рассмотреть на следующей сессии.~~

94/ То же.

~~95/ То же.~~

55. Генеральный директор имеет право отказаться от иммунитета любого члена группы по расследованию [или посещающей группы] или иного персонала Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~ в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящего Протокола. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного производства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

56. Вне зависимости от пункта 51 привилегии и иммунитеты, которыми пользуются члены группы по расследованию [или посещающей группы] в ходе проведения расследования [или посещения], излагаются в пунктах ... настоящей статьи.

57. При решении вопроса о целесообразности отказа от иммунитета в случаях нарушения конфиденциальности Генеральный директор или Конференция государств-участников соответственно запрашивает и принимает во внимание мнения Комиссии по конфиденциальности.

58. После принятия первоначального списка персонала по расследованию [и посещению], предусмотренного в пункте ... или впоследствии измененного в соответствии с пунктом ..., каждому государству-участнику вменяется в обязанность выдавать, сообразно со своими национальными визовыми законами и правилами и по ходатайству сотрудника по расследованию [или посещению] или помощника по расследованию [или посещению] многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и иные соответствующие документы, с тем чтобы позволить каждому сотруднику по расследованию [или посещению] или помощнику по расследованию [или посещению] въезжать, оставаться на его территории или пересекать ее транзитом исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [или посещений] на территории принимающего государства-участника. Каждое государство-участник выдает необходимые визовые или путевые документы с этой целью не позднее чем через ~~48~~ часов после получения ходатайства. Такие документы, выдаваемые принимающим государством-участником, являются действительными столько, сколько необходимо для того, чтобы позволить персоналу по расследованию [и посещению] оставаться на его территории или пересекать ее транзитом исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [или посещений].

59. Для эффективного осуществления членами группы по расследованию [или посещающей группы] своих функций принимающее государство-участник и дислоцирующее государство-участник предоставляют им привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а) - i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам группы по расследованию [или посещающей группы] в интересах настоящего Протокола, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию принимающего государства-участника и дислоцирующего государства-участника до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций в соответствии со своим мандатом.

a) Члены группы по расследованию [или посещающей группы] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

b) Жилые и служебные помещения, занимаемые группой по расследованию [или посещающей группой], проводящей деятельность по расследованию [или посещению] согласно настоящему Протоколу, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

c) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, группы по расследованию [или посещающей группы] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Группа по расследованию [или посещающая группа] имеет право пользоваться кодами для своих сношений с Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~ ~~в соответствии с национальными процедурами принимающего государства участника и дислоцирующего государства участника~~.

d) [Пробы и] утвержденное оборудование, перевозимые членами группы по расследованию [или посещающей группы], пользуются неприкосновенностью с учетом положений, содержащихся в настоящем Протоколе, и освобождаются от всех таможенных пошлин.

e) Членам группы по расследованию [или посещающей группы] предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

f) Члены группы по расследованию [или посещающей группы], проводящие предписанную деятельность согласно настоящему Протоколу, освобождаются от сборов и налогов, как и дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

g) Членам группы по расследованию [или посещающей группы] разрешается ввозить на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства-участника без оплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами.

h) Членам группы по расследованию [или посещающей группы] предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

i) Члены группы по расследованию [или посещающей группы] не должны заниматься на территории принимающего государства-участника или дислоцирующего государства никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

60. При транзите через территорию государств-участников, кроме принимающего государства-участника, членам группы по расследованию [или посещающей группы] предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими [пробы и] утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 59 с) и d), без ущерба для положений пункта 39 раздела I Приложения D.

61. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены группы по расследованию [или посещающей группы] обязаны уважать законы и правила принимающего государства-участника или дислоцирующего государства, а также транзитного государства-участника и в той мере, в какой это совместимо с мандатом на расследование [или посещение], обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами членами группы по расследованию [или посещающей группы], то проводятся консультации между государством-участником и Генеральным директором с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления.

[62. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и сотрудникам по расследованию [и посещению] согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 59 d).]]

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по правовым вопросам
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/22)

СТАТЬЯ XI

СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ
МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. ~~{Настоящий Протокол [является дополнением] [и] [служит дополнением] к Конвенции о биологическом и токсинном оружии. Ничто в настоящем Протоколе не должно} [Настоящий протокол к Конвенции о биологическом и токсинном оружии не должен}~~ толковаться как каким-либо образом изменяющий или исправляющий эту Конвенцию или ограничивающий или умаляющий права и обязанности, принятые любыми государствами по Конвенции, Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств или Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления или применения химического оружия и о его уничтожении.

2. ~~{В качестве [отдельного] юридического документа Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства - участника Конвенции только по {подписании и ратификации или} присоединении в соответствии со {статьями XVII, XVIII и} {статей} XIX настоящего Протокола. Положения настоящего Протокола применяются только к государствам - участникам настоящего Протокола.}~~

~~2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее права и обязанности, принятые любыми государствами по Конвенции о биологическом и токсинном оружии, Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств или Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления или применения химического оружия и о его уничтожении.~~

СТАТЬЯ XII

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

~~{1. Споры, которые могут возникать в связи с применением, толкованием или осуществлением Конвенции и настоящего Протокола, урегулируются в соответствии с надлежащими положениями Конвенции и настоящего Протокола и сообразно с Уставом Организации Объединенных Наций и другими нормами международного права.}~~

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с применением, толкованием или осуществлением настоящего Протокола соответствующие участники безотлагательно вступают в консультации с целью скорейшего урегулирования

спора путем переговоров или другими взаимно согласованными мирными средствами по выбору участников, включая обращение к соответствующим органам настоящего Протокола или другим органам, созданным и уполномоченным Исполнительным советом или Конференцией государств-участников заниматься задачами, связанными с урегулированием этих споров сообразно со статьями IV и IX, и обращение в Международный Суд сообразно со Статутом Суда. Участники спора ~~информируют~~ ~~могут информировать~~ Исполнительный совет о начале консультаций и информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях ~~и об их итогах~~. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора путем переговоров любыми средствами, какие он сочтет уместными, включая предложение своих добрых услуг.

3. Конференция государств-участников рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками, Организацией или доведенные до ее сведения Исполнительным советом.

4. Конференция государств-участников и Исполнительный совет самостоятельно наделяются правом с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности Организации. Между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение на этот счет в соответствии со статьей IX.

~~5. Настоящая статья не наносит ущерба статьям III и V настоящего Протокола.~~

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает право двух или более государств-участников прояснить и урегулировать любой спор между собой.

СТАТЬЯ XIII

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА

1. В течение ~~5~~ ~~10~~ лет после вступления в силу настоящего Протокола созывается **первая** Конференция по рассмотрению действия настоящего Протокола, ~~на которую собираются государства-участники для рассмотрения его действия~~, с тем чтобы удостовериться в реализации целей Протокола. При таком рассмотрении принимаются во внимание любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к Протоколу. ~~Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится сразу же после Конференции~~ ~~в сочетании с Конференцией~~ по рассмотрению действия Конвенции. ~~Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится в Женеве, Швейцария~~ ~~или по местопребыванию Организации~~ ~~или, если только Конференция не решит иначе,~~

2. Впоследствии с интервалами в ~~5~~ ~~10~~ лет или ранее, если об этом попросят, если не будет принято иного решения большинством государств - участников Протокола путем представления предложения на этот счет [депозитарию/ям], созываются дальнейшие

такие конференции по рассмотрению действия Протокола с той же целью. ~~сразу же после Конференции] [в сочетании с Конференцией] по рассмотрению действия Конвенции.~~

3. Там, где это уместно, конференции по рассмотрению действия Протокола приурочиваются к конференциям по рассмотрению действия Конвенции.

СТАТЬЯ XIV

ПОПРАВКИ

~~1.~~ В любое время после вступления в силу настоящего Протокола любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу или его Приложениям или Добавлениям. Любое государство-участник может также предлагать изменения в соответствии с пунктом 4 к Приложениям и Добавлениям настоящего Протокола. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, указанных в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Любое предложение о поправке сообщается Генеральному директору. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Генеральный директор рассылает предложение всем государствам-участникам и выясняет их мнения относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения предложения. Если одна треть или более государств-участников не позднее чем через 30 дней после рассылки предложения уведомят Генерального директора, что они поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, Генеральный директор созывает такую Конференцию, на которую приглашаются все государства-участники. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции государств-участников, если только все государства-участники, которые поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, не попросят провести ее раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится раньше чем через 60 дней после рассылки предлагаемой поправки. Поправки принимаются Конференцией по рассмотрению поправок утвердительным голосованием большинства всех государств-участников, при условии, что ни одно государство-участник не голосует против.

~~3.~~ Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

4. В целях обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящего Протокола положения разделов ... Приложений и Добавлений подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов технического или административного характера. Разделы ... Приложений или Добавлений не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.

5. Предлагаемые изменения, указанные в пункте 4, производятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с подкрепляющей документацией передается Генеральному директору. Генеральный директор незамедлительно сообщает любое такое предложение всем государствам-участникам и Исполнительному совету. Любое государство-участник и Генеральный директор могут представить дополнительную информацию в качестве подспорья при оценке предложения;

b) не позднее чем через 60 дней после получения предложения Генеральный директор оценивает его с целью определить все его возможные последствия для положений и осуществления настоящего Протокола и для положений и осуществления ~~Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года~~ и сообщает любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

c) Исполнительный совет изучает предложение в свете всей имеющейся в его распоряжении информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет уведомляет о своих рекомендациях с надлежащими разъяснениями все государства-участники на предмет рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в 10-дневный срок;

d) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не отклонит его. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не возразит против такого отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, требуемым по подпункту d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией государств-участников как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники о любом решении по настоящему пункту;

g) изменения, одобренные по этой процедуре, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после дня уведомления Генеральным директором об их одобрении, если только Исполнительный совет не рекомендует или если только Конференция государств-участников не решит установить иной срок.†

[5-бис. Поправки к перечню агентов и токсинов, содержащемуся в Приложении А, рассматриваются Конференцией государств-участников в соответствии со следующими процедурами:

а) [Критерии для включения или исключения агента или токсина из перечня агентов и токсинов согласовываются первой Конференцией государств-участников;]

б) Предлагаемые добавления или изъятия к перечню вместе с подкрепляющей документацией и оценкой по критериям передаются Генеральному директору. Генеральный директор незамедлительно сообщает предложение всем государствам-участникам;

с) Предложение рассматривается первой последующей Конференцией государств-участников. Добавления и изъятия принимаются Конференцией утвердительным голосованием большинства всех государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что никакое государство-участник не голосует против.]

СТАТЬЯ XV

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

1. Настоящий Протокол остается в силе, пока остается в силе **Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года**.

2. Каждое государство-участник настоящего Протокола в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие **национальные** интересы. Оно уведомляет о таком выходе за +6+ месяцев [депозитария/ев], все другие государства - участники Протокола, Исполнительный совет и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение исключительных обстоятельств, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие **национальные** интересы.

3. Выход государства-участника из настоящего Протокола никоим образом не затрагивает его обязательств по другим международно-правовым документам, участником которых оно является. [~~и в частности по Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, Женевскому протоколу 1925 года и Конвенции по химическому оружию 1993 года~~].

4. Любое государство-участник, которое выходит из **Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года**, считается вышедшим из настоящего Протокола, независимо от того, соблюло ли оно процедуру, изложенную в пункте 2 настоящей статьи. Протокол перестает быть в силе для такого государства в тот же день, в который для него перестает быть в силе **Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года**.

СТАТЬЯ XVI

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ДОБАВЛЕНИЙ

Приложения и Добавления к настоящему Протоколу являются неотъемлемой частью Протокола. Любая ссылка на настоящий Протокол включает Приложения и Добавления.

СТАТЬЯ XVII

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами - участниками ~~Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года~~ до вступления в силу настоящего Протокола.

СТАТЬЯ XVIII

РАТИФИКАЦИЯ

Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

СТАТЬЯ XIX

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство - участник ~~Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года~~, которое не подпишет настоящий Протокол до его вступления в силу, может присоединиться к нему в любое время впоследствии.

СТАТЬЯ XX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

[1. Настоящий Протокол вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение 50-й ратификационной грамоты, но ~~ни в коем случае~~ не ранее чем через 2 года после его открытия для подписания.]

ИЛИ

[1. Настоящий Протокол вступает в силу через 180 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот [45] [75] государствами, включая правительства депозитариев Конвенции, но не ранее чем через 2 года после его открытия для подписания.]

2. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, он вступает в силу на ~~{30}~~-й день с даты сдачи на хранение их ратификационной грамоты или документа о присоединении.]

СТАТЬЯ XXI

ОГОВОРКИ

~~{Статьи настоящего Протокола не подлежат оговоркам}, несовместимым с его объектом и целью или объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года. Приложения и Добавления настоящего Протокола не подлежат оговоркам, несовместимым с его объектом и целью или объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года.~~

СТАТЬЯ XXII

ДЕПОЗИТАРИЙ/И

[Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [правительства Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки] настоящим [назначается] [назначаются] в качестве [депозитария] [депозитариев] настоящего Протокола и, [он] [они] *среди прочего*:

а) незамедлительно [информирует] [информируют] все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящего Протокола, а также о получении других уведомлений;

б) [препровождает] [препровождают] должным образом заверенные копии настоящего Протокола правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и

с) [регламентирует] [регламентируют] настоящий Протокол согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XXIII

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций] [правительствам Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки].

2. В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено ... в ...

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по определениям терминов
и объективным критериям
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/25)

А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ) 96/

~~Приводимый ниже перечень агентов и токсинов предназначен для использования применительно к [конкретным мерам, в особенности] разделу [разделам] D [и F] статьи III.~~

~~[1. Исполнительный совет может рассматривать перечень с целью обеспечить, чтобы он способствовал эффективному осуществлению и действию раздела D статьи III и оставался значимым для объекта и цели Протокола. Любое государство-участник или Технический [секретариат] [орган] может запрашивать такое рассмотрение в любое время. Любые изменения к перечню производятся в соответствии со статьей XIV.] 97/~~

~~2. При рассмотрении перечня Исполнительный совет учитывает, среди прочего, следующие факторы [в рамках подпунктов а) и с) и критерии в рамках подпункта б) ниже]: 98/~~

96/ Было выражено мнение, что требуется дальнейшее рассмотрение микроорганизмов, несущих нуклеинокислотные последовательности, кодирующие патогенные свойства списочных агентов и токсинов.

Еще одно мнение состояло в том, что требуется также дальнейшее рассмотрение нуклеинокислотных последовательностей, выполняющих кодирующую функцию применительно к токсинам.

Было высказано мнение, что в состав перечней не следует включать живые аттенуированные микроорганизмы, такие, как зарегистрированные или международно признанные вакцинные штаммы.

97/ Было выражено мнение, что вопрос о рассмотрении или изменении перечня следует рассматривать в контексте раздела A статьи III и статьи XIV.

98/ То же.

~~а) — научно-технические достижения, которые могут затронуть значимость агента или токсина для Протокола и/или затронуть действие факторов, инициирующих объявления, которые изложены в разделе D статьи III;~~

~~б) — потенциал отдельных агентов и токсинов для использования в качестве оружия, например, известно ли, чтобы они разрабатывались, производились, накапливались или применялись в качестве оружия; сопряжены ли они с серьезными негативными социально-экономическими последствиями и/или последствиями для общественного здравоохранения; с трудом поддаются диагностике и идентификации;~~

~~имеют короткий инкубационный период и высокую болезнетворность; характеризуются отсутствием или ограниченным наличием эффективных и экономичных средств профилактики и/или лечения; имеют низкую инфицирующую или токсическую дозу; легко поддаются производству; устойчивы в окружающей среде; и/или отличаются высокой контагиозностью или легкой трансмиссивностью;~~

~~[с) — последствия [(потенциального) включения того или иного агента и токсина в перечень] для мирных научно-технических исследований и разработок].~~

ИЛИ

Приводимый ниже перечень агентов и токсинов предназначен для использования применительно к [конкретным мерам, в особенности] разделу [разделам] D [и F] статьи III:

[1. В данном контексте в качестве основы для составления перечня агентов и токсинов в ходе дискуссий Специальной группы использовались следующие критерии: 99/

99/ Было высказано мнение, что перечни критериев являются лишь подспорьем для Специальной группы и не должны включаться в Протокол. Однако Протокол должен включать четко определенные по срокам процедуры применительно к будущему рассмотрению перечня агентов и токсинов.

Согласно другому мнению, критерии имеют важное значение для отбора агентов и токсинов.

Вопрос о включении критериев применительно к патогенам человека и токсинам, применительно к патогенам животных и применительно к патогенам растений, а также перечня биологических агентов и токсинов в Протокол требует дальнейшего обсуждения.

- агенты или токсины, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия;
- агенты или токсины, которые сопряжены с серьезными негативными последствиями для общественного здравоохранения и/или социально-экономическими последствиями;
- высокий уровень болезнетворности, инкапситации и/или смертности;
- низкая инфицирующая/токсическая доза;
- высокий уровень трансмиссивности и/или контагиозности, особенно через дыхательные пути;
- низкая степень наличия эффективных или затратоэффективных средств профилактики, защиты или лечения;
- легкость производства и/или распространения;
- устойчивость в окружающей среде;
- короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии.]

[2. Исполнительный совет может рассматривать перечень с целью обеспечить, чтобы он способствовал эффективному осуществлению и действию раздела D статьи III и оставался значимым для объекта и цели Протокола. Любое государств-участник или Технический [секретариат] [орган] может запрашивать такое рассмотрение в любое время. Любые изменения к перечню производятся в соответствии со статьей XIV.] 100/

3. При рассмотрении перечня агентов и токсинов Исполнительный совет учитывает, *среди прочего*, [вышеупомянутые критерии, а также] следующие факторы: 101/

100/ См. ~~сноску 27~~. Было высказано мнение, что вопрос о рассмотрении и изменении перечня следует рассматривать в контексте раздела A статьи III и статьи XIV.

101/ То же.

а) научно-технические достижения, которые могут затронуть значимость агента или токсина для Протокола и/или затронуть действие факторов, инициирующих объявления, которые изложены в разделе D статьи III;

[b) последствия [(потенциального) включения агента и токсина в перечень] для мирных научно-технических исследований и разработок]. } ~~102/~~

4. Микроорганизмы, перечисленные в перечнях патогенов человека, животных и растений, не включают живые аттенуированные штаммы, которые зарегистрированы в качестве таковых в официальных коллекциях культур или международно признаны таковыми, или генетически модифицированные микроорганизмы, которые имеют последовательности нуклеиновых кислот агентов, фигурирующих в перечне, но которые не отвечают критериям применительно к патогенам человека, животных и растений, изложенным в настоящем разделе.]

5. Патогены, вызывающие зоонозные заболевания и фигурирующие в одном разделе перечня, применимы и к другим разделам.

~~102/ Текст, содержащийся в пунктах 1-3 на стр. 16-17, представляет собой альтернативный вариант текста, содержащегося в пунктах 1-2 на стр. 15-16.~~

А. ПАТОГЕНЫ ЧЕЛОВЕКА

Вирусы

1. Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки
2. Вирус восточного энцефалита лошадей
3. Вирус Эбола
4. [Вирус Син-Номбре]
5. [Вирус хантаан]
6. Вирус Хунин
7. Вирус лихорадки Ласса
8. Вирус Мачупо
9. Вирус Марбург
10. Вирус лихорадки долины Рифт
11. Вирус клещевого энцефалита
12. Вирус натуральной оспы (вирус оспы)
13. Вирус венесуэльского энцефалита лошадей
14. Вирус западного энцефалита лошадей
15. Вирус желтой лихорадки
16. Вирус оспы обезьян

Бактерии

1. *Bacillus anthracis*
2. [*Brucella abortus*]
3. *Brucella melitensis*
4. [*Brucella suis*]
5. *Burkholderia (Pseudomonas) mallei*
6. *Burkholderia (Pseudomonas) pseudomallei*
7. [*Chlamydia psittaci*]
8. *Francisella tularensis tularensis*
9. *Yersinia pestis*

Риккетсии

1. *Coxiella burnetti*
2. *Rickettsia prowazekii*
3. *Rickettsia rickettsii*

[Простейшие

1. Naegleria fowleri
2. Naegleria australiensis]

Токсины

1. [Абрин (A. precatorius)]
2. [Анатоксин А (Anabena sp., виды Oscillaria)]
3. Ботулинические токсины (Clostridium botulinum)
4. [Бунгаротоксины]
5. [Шигуатоксин (Gambierdiscus toxicus)]
6. Стафилококковые энтеротоксины (Staphylococcus aureus)
7. [Modeccin]
8. Рицин (Ricinus communis)
9. Сакситоксины
10. Шига-токсин (Shigella dysenteriae)
11. [Столбнячный токсин (Clostridium tetani)]
12. [Тетродотоксин (Spheroides rufripes)]
13. Токсины Clostridium perfringens
14. [Токсины Corynebacterium diphtheriae]
15. Трихотеценовые микотоксины (T2, DON, HT2)

В. ПАТОГЕНЫ ЖИВОТНЫХ

1. Вирус африканской лихорадки свиней
2. [Вирус гриппа птиц (вирус чумы птиц)]
3. [Вирус верблюжьей оспы]
4. [Вирус классической чумы свиней (вирус чумы свиней)]
5. [Контагиозная (плевропневмония) крупного рогатого скота/микойды микоплазмы, var. mycoides]
6. [Контагиозная козья (плевропневмония)/микойды микоплазмы, var. capri]
7. [Вирус ящура]
8. [Вирус ньюкаслской болезни]
9. [Вирус чумы мелких жвачных животных]
10. Вирус чумы крупного рогатого скота
11. [Вирус болезни Тешена (свиной энтеровирус, тип 1)]
12. [Вирус везикулярного стоматита]
13. [Вирус африканской чумы лошадей]
14. [Вирус нодулярного дерматоза]
15. [Вирус Нипа]

C. ПАТОГЕНЫ РАСТЕНИЙ

1. [Colletotrichum coffeanum, var. virulans]
2. [Dothistroma pini (Scirrhia pini)]
3. [Erwinia amylovora]
4. [Ralstonia solanacearum]
5. [Puccinia graminis]
6. [Pyricularia oryzae]
7. [Вирус болезни Фиджи сахарного тростника]
8. Tilletia indica
9. Xanthomonas albilineans
10. [Xanthomonas campestris pv citri]
11. [Xanthomonas campestris pv oryzae]
12. [Sclerotinia sclerotiorum]
13. [Peronospora hyoscyami de Bary f.sp. tabacina (Adam) skalicky]
14. [Claviceps purpurea]

[Thrips palmi Karny
Frankliniella occidentalis] 103/

~~[Критерии применительно к патогенам человека и токсинам 104/~~

~~[Нижеизложенные критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов человека и токсинов с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов.]~~

~~[При рассмотрении и, в соответствующих случаях, вынесении рекомендаций или решений относительно любых предложений о внесении изменений в перечень патогенов человека и токсинов, содержащийся в разделе ... выше, в соответствии со статьями [IX и XIV] Конференция государств-участников и/или Исполнительный совет принимает во внимание, среди прочего, следующие иллюстративные критерии:]~~

- ~~1. [Векторы или] 105/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились, накапливались или применялись в качестве оружия.~~
- ~~2. Низкая инфицирующая доза или высокая токсичность.~~

103/ Было высказано соображение, что, поскольку эти наименования не являются ни агентами, ни токсинами, их следует обсуждать по соответствующему разделу.

104/ См. сноску 29.

105/ Было высказано мнение, что если вредители подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

- ~~3. — [Короткий инкубационный период и] высокий уровень заболеваемости.~~
- ~~4. — Высокий уровень контагиозности среди населения.~~
- ~~5. — Инфицирование или интоксикация [различными путями, особенно] респираторным путем.~~
- ~~6. — Высокий уровень инкапситаии или смертности.~~
- ~~7. — Отсутствие эффективных общедоступных и широко применяемых средств профилактики (т.е. иммунных сывороток, вакцин, антибиотиков) и/или лечения.~~
- ~~8. — Устойчивость в окружающей среде.~~
- ~~9. — Трудность обнаружения или идентификации [на ранней стадии].~~
- ~~10. — Легкость производства [и транспортировки].~~

Определение некоторых терминов

~~Заболеваемость: — отношение [числа больных] [новых случаев заболевания] [к числу здоровых лиц] [к численности всего населения].~~

~~Контагиозность: — способность к [передаваемости] [трансмиссивности, особенно контактным способом].~~

~~Инкапситаия: — утрата физической или интеллектуальной способности.~~

~~Смертность: — отношение числа умерших [к числу больных] [к численности всего населения].~~

~~[Критерии применительно к патогенам животных 106/~~

~~Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов животных с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов.~~

- ~~1. — [Векторы или] 107/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.~~

~~106/ См. споску 99.~~

~~107/ Было высказано мнение, что если векторы подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.~~

2. ~~Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:~~

- ~~a) высокие уровни заболеваемости и/или смертности;~~
- ~~b) короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии;~~
- ~~c) высокая трансмиссивность и/или контагиозность;~~
- ~~d) отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;~~
- ~~e) низкая инфицирующая/токсическая доза;~~
- ~~f) устойчивость в окружающей среде;~~
- ~~g) легкость производства.~~

Определение отдельных терминов

~~Заболеваемость: отношение числа больных к числу здоровых животных;~~

~~Смертность: отношение числа умерших к числу заболевших животных;~~

~~Контагиозность: способность передаваться от больного к здоровому животному;~~

~~Устойчивость в окружающей среде: способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;~~

~~Инфицирующая доза: наименьшее количество агента, вызывающее заражение животных.]~~

~~[Критерии применительно к патогенам растений 108/~~

~~Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов растений с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов:~~

- ~~1. [Вредители или] 109/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.~~

~~108/ См. сноску 99.~~

~~109/ Было высказано мнение, что если вредители подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.~~

~~2. — Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, обусловленное их воздействием на профилирующие культуры 110/, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:~~

- ~~a) — легкость распространения (ветер, насекомые, вода и т.д.);~~
- ~~b) — короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии;~~
- ~~c) — легкость производства;~~
- ~~d) — устойчивость в окружающей среде;~~
- ~~e) — отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;~~
- ~~f) — низкая инфицирующая доза;~~
- ~~g) — высокая инфекционность;~~
- ~~h) — короткий жизненный цикл.~~

Определение отдельных терминов

~~Инфицирующая доза: — наименьшее количество агента, вызывающее поражение растений;~~

~~Устойчивость в окружающей среде: — способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;~~

~~Инфекционность: — отношение числа инфицированных растений к общему числу подвергшихся воздействию растений.]~~

~~110/ Профилирующие культуры: — необходимо будет составить описание/определение для целей КБТО, исходя из практики соответствующих международных органов, например ФАО, ВТО.~~

II. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ 111/

Последующий перечень оборудования является составной частью отчетного формата для объектов, объявляемых согласно разделу D статьи III [и в качестве иллюстративного перечня [ключевого] оборудования в контексте расследования на объекте].

~~[1. Динамические, статические и взрывные аэрозольные камеры, спроектированные или используемые для распыления аэрозолей микроорганизмов [или токсинов в виде частиц с медианным диаметром массы не более 10 микрон].~~

~~а) Общий рабочий объем камеры в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:~~

до [0,2] м³	Да/Нет
[0,2-1,9] м³	Да/Нет
[2-4,9] м³	Да/Нет
[5-10] м³	Да/Нет
выше [10] м³	Да/Нет

~~б) Эксплуатировались ли какие-либо из них в любое время в течение года~~

[в замкнутых	в условиях высокой	в условиях максимальной
системах]	биологической	биологической
	изоляции	изоляции

~~Да/Нет~~ ~~Да/Нет~~ ~~Да/Нет~~] 112/

~~[1-*бис*. Динамические, статические и/или взрывные аэрозольные камеры, спроектированные [и]/[или] используемые для распыления аэрозолей микроорганизмов или токсинов [в виде частиц с медианным диаметром массы не более 10 микрон].~~

111/ Перечень оборудования может также быть полезен в контексте [любых] руководящих принципов в отношении [всех] передач предметов двойного назначения.

112/ Было высказано мнение, что подпункт ~~в)~~, касающийся условий эксплуатации оборудования, должен рассматриваться раньше подпункта ~~а)~~, касающегося его технических характеристик.

а) ~~Проводились~~/~~имеются~~ ли динамические ~~испытания~~/~~камеры~~:

Да/Нет

Если "Да", то заполнить следующее:

i) указать объем ~~самой большой~~/~~использовавшейся~~/~~имеющейся~~ камеры:

до [0, 2] м ³	Да/Нет
[0, 2-1, 9] м ³	Да/Нет
[2-4, 9] м ³	Да/Нет
[5-10] м ³	Да/Нет
[свыше 10] м ³	Да/Нет

ii) Проводились ли любые из этих испытаний в любое время в течение года:

в замкнутых	в условиях высокой	в условиях максимальной
системах	биологической	биологической
	изоляции	изоляции

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

[iii) Применительно к аэрозольному воздействию на подопытных животных указать использованный (исся) тип (ы) воздействия (отметить все применимое):

_____	только нос
_____	только голова
_____	все тело
_____	не применимо]

б) ~~Проводились~~/~~имеются~~ ли статические ~~испытания~~/~~камеры~~:

Да/Нет

Если "Да", то заполнить следующее:

i) указать объем ~~{самой большой}~~ ~~{использовавшейся}~~ ~~{имеющейся}~~ камеры:

до [0,2] м ³	Да/Нет
[0,2-1,9] м ³	Да/Нет
[2-4,9] м ³	Да/Нет
[5-10] м ³	Да/Нет
[свыше 10] м ³	Да/Нет

ii) Проводились ли любые из этих испытаний в любое время в течение года:

{в замкнутых}	в условиях высокой	в условиях максимальной
{системах}	биологической	биологической
	изоляции	изоляции

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

[iii) Применительно к аэрозольному воздействию на подопытных животных указать использованный (исся) тип (ы) воздействия (отметить все применимое):

_____	только нос
_____	только голова
_____	все тело
_____	не применимо]

c) ~~{Проводились}~~ ~~{имеются}~~ ли взрывные ~~{испытания}~~ ~~{камеры}~~:

Да/Нет

Если "Да", то заполнить следующее:

[i) указать объем ~~{самой большой}~~ ~~{использовавшейся}~~ ~~{имеющейся}~~ камеры:

до [0,2] м ³	Да/Нет
[0,2-1,9] м ³	Да/Нет
[2-4,9] м ³	Да/Нет
[5-10] м ³	Да/Нет
[свыше 10] м ³	Да/Нет

ii) Проводились ли любые из этих испытаний в любое время в течение года:

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

[iii) Применительно к аэрозольному воздействию на подопытных животных указать использовавшийся (и/ея) тип (ы) воздействия (отметить все применимое):

только нос
 только голова
 все тело
 не применимо]

2. Оборудование, спроектированное ~~и/или~~ используемое для генерирования аэрозолей микроорганизмов или токсинов ~~в виде частиц с медианным диаметром массы не более 10 микрон~~.

a) В каком виде исходный материал использовался для получения аэрозоля (отметить все применимое):

в жидком [, распыление максимум ... мл/мин.]
 в твердом [, распыление максимум ... г/мин.]
 не применимо

~~b)~~ Медианный диаметр массы генерируемых аэрозольных частиц (отметить все применимое):

менее 10 микрон
 10-20 микрон
 свыше 20 микрон]

c) С целью высвобождения аэрозолей в открытом воздухе: Да/Нет

[с целью использования на подопытных животных: Да/Нет

с целью использования в камерах: Да/Нет] 113/

113/ Были высказаны мнения, что использование вышеперечисленного оборудования должно рассматриваться в контексте формата объявления объектов и определения термина "объект", с тем чтобы охватить высвобождение в открытом воздухе. Согласно другому мнению, использование оборудования должно охватываться в рамках перечня оборудования, как это и сделано выше.

3. Оборудование для анализа аэрозолей с целью определения размера частиц с диаметром до 20 микрон:

Имеется: Да/Нет

4. Агрегатный ферментерный/биореакторный потенциал:

а) Диапазон потенциала

Указать применимый диапазон:

5-100 литров	Да/Нет
101-1000 литров	Да/Нет
1001-10000 литров	Да/Нет
10001-100000 литров	Да/Нет
свыше 100000 литров	Да/Нет

б) Эксплуатировались ли любые из ферментеров/биореакторов в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

]

5. Ферментеры/биореакторы циклического действия емкостью более [300] [30] литров:

а) Имеются: Да/Нет

б) Эксплуатировался ли любой из них в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

6. Оборудование для непрерывного или перфузионного выращивания микроорганизмов емкостью более [50] [10] литров:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

–в замкнутых системах–	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

7. Самостерилизующиеся центрифуги непрерывного или полунепрерывного действия с пропускной способностью более 100 л/час:

a) Имеются: Да/Нет

b) Эксплуатировались ли любые из них в любое время в течение года

–в замкнутых системах–	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

8. Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком или тангенциальной фильтрацией с площадью фильтра более [5] [2,5] м²:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

–в замкнутых системах–	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

9. Лиофилизационное оборудование с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

10. Оборудование для разрушения клеток [, способное функционировать в непрерывном режиме без высвобождения аэрозолей,] со скоростью потока более [10] л в час:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

11. Распылительно-сушильное оборудование:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

Барабанно-сушильное оборудование :

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

↳в замкнутых системах↳	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

12. Биологически безопасные боксы класса III или класса I с принадлежностями для их переоборудования в боксы класса III:

Имеются: Да/Нет

13. Гибкие пленочные изоляторы или другие боксы с характеристиками обработки воздуха на уровне эквивалентных боксам класса III и анаэробные боксы:

Имеются: Да/Нет

14. Биологически безопасные боксы класса II:

Имеются: Да/Нет

15. Оборудование для микрокапсулирования микроорганизмов или токсинов [с медианным диаметром массы частиц не более 10 микрон]:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

↳в замкнутых системах↳	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

†16. Оборудование для автоматического секвенирования ДНК:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
-------------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

†

†17. Автоматический синтезатор ДНК:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
-------------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

†

†18. Оборудование для автоматического секвенирования пептидов:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
-------------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

†

[19. Автоматический синтезатор пептидов:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

]

20. Измельчающее оборудование, позволяющее получать частицы [размером] [с медианным диаметром массы] менее 10 микрометров:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли какое-либо из этого оборудования в любое время в течение года

в замкнутых системах	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
---------------------------------	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

21. Боксы/камеры для инокуляции растений, обеспечивающие карантинные условия:

Общий рабочий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

до 1 м ³	Да/Нет
1-3 м ³	Да/Нет
свыше 3 м ³	Да/Нет

22. Боксы/камеры, спроектированные или используемые для выращивания насекомых:

а) Общий рабочий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

до 3 м ³	Да/Нет
свыше 3 м ³	Да/Нет

б) Эксплуатировались ли любые из них в любое время в течение года в карантинных условиях:

Да/Нет

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по Приложению по расследованиям
(как они содержатся в BWC/AD HOS GROUP/HOS/19)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ПРЕДМЕТ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ КОНКРЕТНОГО
ТЕКСТА, ТРЕБУЮЩЕГО ВНИМАНИЯ В РАМКАХ ПРИЛОЖЕНИЯ
ПО РАССЛЕДОВАНИЯМ (ПРИЛОЖЕНИЕ D)

Приводимый ниже текст предлагается в качестве основы для работы на следующей сессии Специальной группы. В тексте выявляются только те элементы и пункты, на которых следует акцентировать внимание.

D. РАССЛЕДОВАНИЯ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В) НАЗНАЧЕНИЕ И СЕРТИФИКАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

25-бис. Назначенные и сертифицированные лаборатории заключают Генеральным директором конкретные соглашения о соблюдении секретности в целях обеспечения безопасности и конфиденциальности анализируемых проб.

Отправка/прибытие группы по расследованию

~~54.~~ В случае полевых расследований Генеральный директор может в исключительных случаях и после предварительных консультаций с принимающим государством-участником направлять отдельный контингент группы по расследованию в составе специальных экспертов позже, чем остальную ее часть, если не удастся одновременно выдержать период времени для развертывания всей группы.

Е) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Связь

55. Члены группы по расследованию имеют право во всякое время в ходе расследования сообщаться друг с другом. С этой целью они могут использовать свое собственное должным образом утвержденное и сертифицированное оборудование с согласия принимающего государства-участника ~~и, если принимающее государство-участник не может предоставить им доступ к необходимому телекоммуникационному оборудованию~~ ~~необходимое телекоммуникационное оборудование~~ ~~в той мере, в какой принимающее государство-участник не предоставляет им доступа к другим телекоммуникационным средствам~~. Члены группы по расследованию имеют право сообщаться во всякое время с Техническим [секретариатом] [органом] с использованием своего собственного должным образом утвержденного и сертифицированного оборудования в той мере, в какой принимающее государство-участник не может предоставить им требуемое

телекоммуникационное оборудование. ~~{с согласия принимающего государства участника и} в соответствии с пунктом 39 настоящего раздела. [Причина любого отказа излагается в письменном виде для включения в доклад.]~~ При этом члены группы по расследованию несут обязанность не сообщать сведений и данных, не имеющих отношения к расследованию.

Ф) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы

58. В соответствии с ~~{применимыми принципами регулируемого доступа и} подробными положениями, изложенными выше, [и без ущерба для обязательства принимающего государства участника позволить группе по расследованию выполнить ее мандат] положениями о доступе, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III, принимающее государство-участник может ~~{устанавливать ограничения}~~ ~~{просить об установлении ограничений}~~ на ~~{вывоз}~~ ~~{или вообще отказать в вывозе}~~ конкретных проб, документов или других материалов, если ~~{оно сочтет это необходимым}~~ ~~{это необходимо}~~ для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности. Принимающее государство-участник может также привлекать внимание группы по расследованию к любой информации, содержащейся в предварительных выводах, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на расследование. В этих случаях принимающее государство-участник может просить, чтобы информация рассматривалась как конфиденциальная. В таких случаях принимающее государство-участник имеет право ~~{просить об изъятии}~~ ~~{обеспечивать изъятие}~~ такой информации. Если группа по расследованию не согласна с изъятием такой информации, то с ней обращаются как с конфиденциальной.~~

Г) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУПОТРЕБЛЕНИЙ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

60. ~~{Расследования по настоящему Протоколу проводятся строго в соответствии с положениями}~~ При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только ~~{согласованные}~~ методы, **предусмотренные в настоящем Протоколе**, которые являются необходимыми для получения достаточных соответствующих фактов для прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

~~{62. Сотрудники по расследованию в соответствии с надлежащими нормами, установленными в международном праве, подлежат ответственности перед физическими или юридическими лицами за любой преднамеренный или случайный ущерб, причиненный в результате неправомерных действий с их стороны, включая утечку конфиденциальной информации, которая становится им известной в ходе работы по расследованию.}~~

61-бис. Группа по расследованию по запросу предоставляет принимающему государству-участнику копии всех сведений или данных, затребованных или зафиксированных в ходе расследования.

II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

[Подробная] Информация [, основания и доказательства], [подлежащая] [подлежащие] представлению с запросом на расследование 114/

1. Запрос на расследование по пункту 3 раздела G статьи III применительно к явлению (ям), вызывающему (им) озабоченность по поводу несоблюдения, включает ~~[по мере возможности]~~ ~~[по крайней мере]~~ следующую информацию:

g) район~~-(ы)~~, запрашиваемый~~-(ые)~~ на предмет расследования, идентифицируемый~~-(ые)~~ как можно точнее при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных средств, а также карты с указанием идентифицированного района~~-(ов)~~ и географических характеристик района~~-(ов)~~. ~~[В качестве районов расследования могут запрашиваться не более чем три района, причем каждый такой район~~ **общая площадь районов** не превышает по размеру ~~[500] [...]~~ 15 000 квадратных километров];

2. Помимо информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, могут также соответствующим образом и по мере возможности представляться другие категории информации, включая, *среди прочего*:

d) ~~если применимо, [просьбу о конкретной помощи] [информацию о любых просьбах о помощи, имеющей отношение к предполагаемому (ым) явлению (ям)], представляемую отдельно в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 9 статьи IV;~~

Продолжительность расследования

10. Расследование не превышает ~~[30] дней [84 часов]~~, если только Исполнительный совет не санкционирует его продление и принимающее государство-участник не дает на это согласие. Расчетный период расследования указывается в мандате на расследование и обновляется, в пределах вышеуказанных хронологических рамок, группой по расследованию

114/ Пункты 1 и 2 в будущем могут быть помещены в раздел G статьи III.

в полной консультации с принимающим государством-участником после инструктажа, предшествующего расследованию. **Группа по расследованию предпринимает все усилия по проведению расследования в кратчайшие возможные сроки.** Период расследования означает период от окончания процедур в пункте въезда до отбытия группы по расследованию из пункта выезда.

Отбор и идентификация проб

41. Группа по расследованию может ~~{с согласия принимающего государства-участника}~~, где это уместно и она считает это необходимым, производить отбор экологических проб, проб боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств, **имеющих отношение к мандату на расследование.** Любые такие пробы анализируются на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов.

46. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб, а также за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор во всяком случае:

- a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;
- b) выбирает из числа назначенных и сертифицированных лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с расследованием;
- c) обеспечивает наличие процедур сбережения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, где это окажется необходимым;
- d) обеспечивает оперативную обработку анализа проб;
- c) **подотчетен в отношении безопасности всех проб.**

47. ~~{При проведении анализа за пределами места пробы анализируются {по крайней мере} в {двух} назначенных и сертифицированных лабораториях {в разных государствах-участниках}.} Технический {секретариат} {орган} обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический {секретариат} {орган} ведет учет проб.~~

Расширение района{ов} расследования

~~{54. Если группа по расследованию в ходе расследования сочтет необходимым расширить район {ы} расследования, она уведомляет Генерального директора, который может расширить район {ы} расследования {в консультации с принимающим государством-участником} {с согласия принимающего государства-участника}}.~~

~~45. Если это необходимо для выполнения ее мандата, группа по расследованию может добиваться согласия принимающего государства-участника на расширение **одного или более** запрашиваемого района(ов) расследования на прилегающий(е) район(ы) вплоть до 50 процентов от размера **каждого соответствующего (их)** района(ов) расследования. Если согласие не достигнуто в течение ~~...~~ **24 часов**, Генеральный директор может ~~разрешить~~ ~~предложить~~ запрашиваемое расширение района(ов) расследования вплоть до 50 процентов от размера ~~каждого~~ запрашиваемого ~~(ых)~~ района(ов) расследования ~~после представления письменного уведомления~~ **представить запрос** Исполнительному совету ~~для принятия решения~~ ~~относительно~~ ~~мотива(ов)~~ ~~такого расширения.~~~~

4. Установление нового(ых) района(ов) расследования

57. Если это необходимо для выполнения ее мандата, группа по расследованию может добиваться согласия принимающего государства-участника на установление района(ов) расследования вдобавок к ~~тем районам~~ ~~тому району~~, которые указаны в мандате на расследование. **Такой запрос идентифицирует как можно точнее дополнительный(ые) район(ы) при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды, и детализирует мотивы установления дополнительного(ых) района(ов) расследования.** Если согласие не достигнуто в течение ... часов, Генеральный директор может представить Исполнительному совету письменный запрос на установление дополнительного(ых) района(ов) расследования, **который включает всю информацию, содержащуюся в первоначальном запросе, представленном принимающему государству-участнику.** ~~Такой запрос идентифицирует дополнительный(е) район(ы) как можно точнее при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды, и сведения о мотивах установления дополнительного(ых) района(ов) расследования.~~ Генеральный директор передает копию запроса принимающему и запрашивающему государствам-участникам одновременно с представлением запроса Исполнительному совету. ~~Дополнительный(е) район(ы) расследования устанавливается(ются) и обследование такого(их) района(ов) проходит, если только Исполнительный совет не позднее чем через +24+ часа после получения запроса Генерального директора не решит простым большинством ~~...~~ его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, о неустановлении дополнительного(ых) района(ов) расследования.~~ Запрашивающее и принимающее государства-участники могут участвовать в любых дискуссиях Исполнительного совета в этом отношении. Если либо запрашивающее, либо принимающее государство-участник является членом Исполнительного совета, такое государство-участник не имеет права голоса по запросу Генерального директора.

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы и отъезд

58-бис. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 57-59 раздела I настоящего Приложения.

Г. ДОКЛАДЫ

Промежуточный доклад о расследовании

59. Не позднее чем через 30 дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о расследовании. ~~Принимающее государство-участник имеет право комментировать содержание доклада.~~

~~59/63~~ 60. Принимающее государство-участник имеет право комментировать содержание промежуточного доклада. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, что сообщается группе по расследованию в течение ~~---~~ [4] [10] дней после получения проекта промежуточного доклада от группы по расследованию: (В следующих далее подпунктах квадратных скобок нет, и они останутся в том же виде, что и в переходящем тексте.)

Лабораторные доклады

62-бис. Лабораторные доклады составляются как можно быстрее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект заключительного доклада.

Заключительный доклад

~~63. Расследование считается завершенным по получении заключительных лабораторных докладов от всех привлеченных лабораторий, где это применимо, но не позднее чем через шесть месяцев после окончания расследования на месте. Проект доклада предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через [10] [20] дней после завершения расследования. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, что сообщается группе по расследованию в течение . . . дней после получения проекта доклада.~~

~~а) выявлять любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(ихся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащем рассылке среди государств-участников. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать такие сведения и данные в соответствии с просьбой;~~

~~б) делать замечания по проекту доклада. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.~~

~~64. Окончательный вариант доклада предъявляется принимающему государству участнику. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов окончательного варианта проекта доклада, приобщаются к окончательному варианту проекта доклада в качестве приложения. Окончательный вариант проекта доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.~~

63. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного (ых) лабораторного (ых) доклада(ов). Принимающее государство-участник может представить письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются к окончательному варианту проекта доклада в качестве приложения. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

654. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через ~~[30]~~ [14] дней после завершения расследования получения письменных замечаний от принимающего государства-участника для дальнейшей обработки в соответствии с пунктами ~~80-85~~ разделом G статьи III.

III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ

Продолжительность расследования

8. Период расследования не превышает 84 часов подряд, если только он не продлевается по согласованию с принимающим государством-участником. Период расследования ~~[начинается с [завершения] [началом] инструктажа до расследования]~~ [представляет собой период с предоставления группе по расследованию доступа к объекту [(ам)], подлежащему [(им)] обследованию, до ее окончательного отъезда с обследуемого [(ых)] объекта [(ов)], за исключением времени, затраченного на инструктажи до и после деятельности ~~но проверке на месте~~].

Наблюдение за периметром

10. По прибытии группы по расследованию на обследуемый объект она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования [альтернативного или окончательного] периметра [, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым]. Такие процедуры включают идентификацию выездов транспорта и ведение журналов учета движения транспортных средств.

11. Группа по расследованию ~~имеет право~~ может досматривать в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе F раздела G статьи III, транспортные средства, выезжающие за пределы периметра. Принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее досмотру, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностью (ями) по поводу возможного несоблюдения, как изложено в мандате на расследование. Входящий персонал и выезжающие транспортные средства, а также выходящий персонал и выезжающие личные транспортные средства не подлежат досмотру.

11-бис. ~~{С согласия принимающего государства-участника}~~ Группа по расследованию может ~~{в присутствии}~~ ~~{под надзором}~~ представителя (ей) принимающего государства-участника и/или объекта делать фотоснимки и производить видеозаписи ~~{всех}~~ ~~выездов транспорта~~ и выезжающего транспорта, которые, **в результате досмотра транспортных средств согласно пункту 11 выше**, расцениваются ~~{группной по расследованию}~~ как имеющие отношение к мандату на расследование. Фотоснимки и видеозаписи сохраняются группой по расследованию и принимающим государством-участником, которые по окончании расследования принимают совместное решение об их значимости для мандата на расследование. Все фотоснимки и видеозаписи, не имеющие отношения к мандату на расследование, остаются у принимающего государства-участника. Другие процедуры по наблюдению за выездом согласовываются группой по расследованию и принимающим государством-участником. Группа по расследованию имеет право проходить, в сопровождении, в любую другую часть периметра для проверки отсутствия другой выездной деятельности.

~~{Альтернативное определение окончательного периметра}~~

15. Альтернативный периметр устанавливается как можно конкретнее в соответствии с пунктом 3. Он, как правило, тесно связан с запрашиваемым периметром, с учетом естественного рельефа местности и искусственных границ. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Принимающее государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не захватывает территорию значительно большую, чем территория запрашиваемого периметра ~~{, или не уменьшается по охвату до территории, значительно меньшей, чем территория запрашиваемого периметра}~~;

б) альтернативный периметр, который, там, где это возможно, находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;

с) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

16. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, он становится окончательным периметром, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру в соответствии с пунктами 21 и 22 настоящего раздела.

16-бис. Если согласие не достигнуто в течение [3] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру в соответствии с пунктами 21 и 22 настоящего раздела.

~~17. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более [3] [24] [36] часов после того, как принимающее государство-участник предложило альтернативный периметр. Если согласие не достигнуто, то принимающее государство-участник доставляет группу по расследованию к местоположению у альтернативного периметра.~~

~~18. Если принимающее государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться до истечения периода времени, указанного для переговоров относительно периметра в пункте 17. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через ... часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.~~

~~19. По прибытии на объект принимающее государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру с целью облегчить переговоры и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.~~

~~20. Если согласие не достигнуто в течение ... часов после прибытия группы по расследованию к этому альтернативному периметру, альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]~~

F) ДОКЛАДЫ 115/

Промежуточный доклад о расследовании

61. Не позднее чем через 14 дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о расследовании. Промежуточный доклад о расследовании

115/ Нижеследующие пункты 61-66 были предложены товарищем Председателя и требуют обсуждения.

резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

а) видов деятельности, осуществленных группой по расследованию, и ее фактологических выводов, особенно в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, как она выражена в подпункте 1 с);

б) мест и сроков любого отбора и анализа проб на месте;

с) подтверждающих свидетельств, таких, как записи о деятельности по контролю за периметром, записи о деятельности на месте, проведенной группой по расследованию;

д) любой информации, которую группа по расследованию собрала в ходе своего расследования и которая могла бы служить в качестве подспорья при идентификации любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования, например, *среди прочего*, химического состава и присутствия инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологических свидетельств или свидетельств, связанных с молекулярными последовательностями, в случае инфекционных агентов;

е) результатов любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;

ф) фактологического описания группой по расследованию степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат;

г) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником, и о его своевременности, если это применимо.

62. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, о чем сообщается группе по расследованию в течение [4] [10] дней после получения промежуточного доклада от группы по расследованию:

а) выявлять любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего рассылке среди государств-участников. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

б) делать замечания по промежуточному докладу. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.

Лабораторные доклады

63. Лабораторный анализ и идентификация биологических агентов и/или токсинов сообщаются лабораторией посредством следующих видов докладов:

а) Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется лабораторией руководителю группы по расследованию как можно скорее после получения пробы (проб) и указывает первоначальные выводы, содержащие первоначальную *идентификацию*, если таковая имеется, приводит расчеты продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих анализов и тестов.

б) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию промежуточный лабораторный доклад, если она не завершила свою работу через 30 дней с представления первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.

в) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию заключительный доклад о своих выводах сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через шесть месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и идентификацию агента или агентов. Если оказалось невозможно произвести позитивную идентификацию, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не оказалось возможным произвести *ПОЗИТИВНУЮ* идентификацию.

64. Если в лабораторных докладах имеется любое расхождение, группа по расследованию направляет дубликат пробы в другую назначенную и сертифицированную лабораторию на предмет анализа.

64-бис. Лабораторные доклады заверяются как можно быстрее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект **заключительного доклада**.

Заключительный доклад

65. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного (ых) лабораторного (ых) доклада (ов). Принимающее государство-участник может представить письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-

участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются к окончательному варианту проекта доклада в качестве приложения. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

66. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через 14 дней после получения письменных замечаний от принимающего государства-участника для дальнейшей обработки в соответствии с разделом G статьи III.

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по конфиденциальности
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/21)

ПРИЛОЖЕНИЕ Е. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

A) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

2. Режим конфиденциальности рассматривается и одобряется Конференцией. Организация не занимается обработкой, манипулированием или распространением сведений или данных, предоставленных ей на доверительной основе государствами-участниками, до тех пор, пока режим не будет одобрен Конференцией 116/.

B) УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ

~~{6. Информация, которая передается государствам-участникам согласно пункту 5 статьи IV, не засекречивается, если только в настоящем Протоколе не предусмотрено иное.}~~

D. ДОСТУП К КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

10. Если это необходимо для выполнения его обязанностей по настоящему Протоколу, Технический [секретариат] [орган] может предоставлять доступ к сведениям и данным, классифицируемым в качестве конфиденциальных, субъектам или отдельным лицам, не входящим в состав персонала Технического [секретариата] [органа], ~~{только с конкретного одобрения Генерального директора в сочетании с прямым согласием соответствующего государства-участника, а также на основе индивидуального соглашения о соблюдении секретности и согласно с процедурами Режимы конфиденциальности.}~~ ~~{Технический [секретариат] [орган] уведомляет соответствующее государство-участник, в надлежащих случаях, о предлагаемом доступе на основе индивидуального соглашения о соблюдении секретности и согласно с процедурами Режимы конфиденциальности и {, если только соответствующее государство-участник прямо не оспорит предлагаемый доступ в течение {30} дней после вышеупомянутого уведомления, предложение может считаться согласованным}.}~~

116/ Это положение не наносит ущерба дальнейшей дискуссии относительно предоставления в распоряжение государств-участников первоначальных и ежегодных объявлений, представляемых по статье III.

~~{III. МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, [ПОЛУЧЕННОЙ]
— В ХОДЕ ИЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МЕСТЕ 117/~~

Текст раздела III, который предлагается исключить, здесь не воспроизводится.

~~117/ Было достигнуто согласие, что этот подраздел следует исключить во избежание дублирования с соответствующими положениями статьи III и Приложений В и D. Однако одна делегация попросила временно сохранить его, с тем чтобы обеспечить адекватный охват содержащихся в нем концепций в вышеупомянутых главах.~~

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем
Председателя по мерам для поощрения соблюдения
(как они содержатся в BWC/AD HOC GROUP/FOC/20)

ДОБАВЛЕНИЕ С

Ниже приводятся предложения по дальнейшей разработке текста, содержащегося в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/13, относительно форматов для ежегодного объявления объектов. Эти предложения основаны на результатах дискуссий, состоявшихся на заседаниях и неофициальных консультациях в ходе пятнадцатой сессии Специальной группы.

В ходе этой сессии в рамках Специальной группы были подтверждены две основные взаимно противоположные позиции в отношении структуры форматов объявлений объектов. Согласно первой позиции, должно быть два формата: один - для объектов, объявляемых на основании текущих оборонительных программ, а второй - для объектов, объявляемых на основании других критериев, инициирующих объявления. Эта позиция отражена в приводимом ниже тексте в рамках форматов I и II. Согласно второй позиции, должен быть единый формат, применимый ко всем типам объектов, подлежащих объявлению. " Эта позиция отражена в тексте в рамках одного лишь формата I. Для первой позиции в формате I предлагается "Вариант 1", а для второй позиции - "Вариант 2".

В настоящем документе расположение всех положений, помеченных звездочкой (*), зависит от того, сколько должно быть форматов - один или два. Такие положения приведены в обоих возможных местах. Зачеркивание используется лишь тогда, когда товарищ Председателя предлагает существенные изменения к тексту на основе рабочих документов и/или консультаций.

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ С

ОБЪЕКТЫ

Руководящие принципы для заполнения форматов объявлений

В этих форматах объявлений требуется указать информацию об объектах, отвечающих критериям, установленным в одном или нескольких факторах, инициирующих объявления, по Протоколу. Такие объекты во всем тексте формата упоминаются как "объявляемые объекты".

Структура форматов принимает в расчет разные размеры, сложности и профили помещений, на в которых имеются объекты, удовлетворяющие требованиям одного или более факторов, инициирующих объявления, по Протоколу. Признается, что в большинстве случаев помещения, лаборатории или сооружения, удовлетворяющие требованиям инициирующего фактора - и поэтому подлежащие объявлению в качестве

объекта, - могут затрагивать только часть площадки **местоположения**, а быть может, и только часть здания. То есть объект, подлежащий объявлению по Протоколу, может содислоцироваться на площадке с одним или более другими объектами, которые не подлежат объявлению. В других же случаях объявляемый объект может охватывать ~~всю площадку~~ **все местоположение**. Форматы объявлений рассчитаны на то, чтобы охватить весь этот спектр возможностей.

~~Данные форматы объявления рассчитаны на то, чтобы охватить этот диапазон возможностей. Объект, подлежащий объявлению, представляет собой комбинацию помещения (ий), лаборатории (ий) или сооружений, где в течение отчетного календарного года выполнялись виды деятельности, удовлетворяющие требованиям одного или более критериев, инициирующих объявление.~~

Вариант 1

ФОРМАТ [1. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ, УЧАСТВУЮЩИХ В ТЕКУЩИХ ПРОГРАММАХ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

ВВЕДЕНИЕ

i) Другой (ие) фактор (ы), инициирующий (ие) объявление, который (ые) ~~может (могут)~~ применяться применяется (ются) к объекту

Данный объект объявляется, поскольку он удовлетворяет требованиям фактора, инициирующего объявление применительно к объектам, участвующим в текущей программе биологической защиты. Указать, посредством обведения кружком соответствующего (их) фактора (ов), инициирующего (их) объявление [и указывая приблизительный процент от общего объема работы на объявляемом объекте, который относится к каждому критерию], применяется (ются) ли также следующий (ие) фактор (ы), инициирующий (ие) объявление:]

ИЛИ

Вариант 2

ФОРМАТ [1. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

ВВЕДЕНИЕ

- i) Фактор(ы), инициирующий(ие) объявление, который(ые) может(могут) применяться применяется(ются) к объекту

Указать, посредством обведения кружком соответствующего(их) фактора(ов), инициирующего(их) объявление [и указывая приблизительный процент от общего объема работы на объявляемом объекте, который относится к каждому критерию], применяется(ются) ли также следующий(ие) фактор(ы), инициирующий(ие) объявление:]

Общий текст

[Приблизительный процент
(человеко-лет)]

Объект, участвующий в текущей программе биологической защиты	...
Объект по производству вакцин	...
Объект максимального уровня биологической изоляции (BL4 - ...)	...
Объект высокого уровня биологической изоляции (BL3 - ...)	...
Работа со списочными агентами и/или токсинами	...
Другой производственный объект	...
Другие факторы, инициирующие объявления объектов	...

[Дать оценку доли общего объема работы объявленного объекта, связанной с текущей программой биологической защиты:

до 10%

10-50%

свыше 50%]*

- ii) Объявляемые объекты должны ответить на вопросы в разделах А) и В), а также, в зависимости от соответствующего инициирующего фактора, на следующие вопросы в разделе С):

<u>Применимый иницирующий фактор</u>	<u>Вопросы, на который должны быть даны ответы, в разделе С)</u>
Объект, участвующий в текущей программе биологической защиты	[все] [26] [...]
Объект по производству вакцин	27 [и 30] [...]
Объект максимального уровня биологической изоляции (VL4 - ...)	28 [...]
Объект высокого уровня биологической изоляции (VL3 - ...)	29 [и 30] [...]
Работа со списочными агентами и/или токсинами	30 [...]
Другой производственный объект	31 [и 29] [и 30] [...]
Другие факторы, иницирующие объявления объектов	32 [и 29] [и 31] [...]

РАЗДЕЛ А) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Наименование объявляемого объекта:

[2.* Наименование площадки, если оно является иным:]

3. Адрес:

4. Почтовый адрес, если он является иным:

5. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

В соответствующих случаях укажите

наименование (ия) здания (ий) :
номер (а) здания (ий) :
номер (а) помещения (ий) :
этаж (и) :

6. а) Стационарные объекты.

Представить масштабную карту местности с обозначением объявляемого объекта.

б) Мобильные объекты.

Где обычно содержится объявляемый объект?

Перечислить местоположения, в которых эксплуатировался объявляемый объект:

7. Владелец.

Наименование:

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Другое правительственное министерство/ведомство/
учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

8. Оператор.

Наименование:

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Другое правительственное министерство/ведомство/
учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

9. Финансирование

[а) * Дать оценку размеров финансирования работ на объявляемом объекте в связи с текущей программой биологической защиты:

.....

б) * Если эта работа на объявляемом объекте включает работу в связи с целями, выходящими за рамки такой текущей программы биологической защиты, например работу, преследующую цели как биологической, так и химической защиты, дать оценку примерной доли текущей программы биологической защиты в таких совместных проектах:

..... процентов (с точностью до 10%)]

с) Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Другое правительственное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Международная организация | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

10. Оценочная численность персонала.

	Весь персонал	Научный персонал, включая инженеров	Технический персонал	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

[

	Врачи	Ученые	Инженеры	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

НАУЧНЫЕ СОТРУДНИКИ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Микробиологи			
Патологи			
Специалисты в области молекулярной биологии			
Эпидемиологи			
Энтомологи			
Фитопатологи			
Прочие сотрудники			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ИНЖЕНЕРЫ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Инженеры-механики			
Химики-технологи			
Инженеры по электронике/контрольно-измерительным приборам			
Прочие			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

РАЗДЕЛ В) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[11.* Укажите задачи и цели работы на объявляемом объекте в рамках текущей программы биологической защиты (не больше десяти строк):

.
.
.]

12. Описать работу на объявляемом объекте [в рамках текущей программы биологической защиты] (не больше десяти строк):

.
.
.

13. Сферы деятельности объявляемого объекта.

i) Включала ли работа исследования и разработки, испытание, оценку или производство с какой-либо из следующих целей:

- a) Обнаружение, идентификация и диагностика ДА/НЕТ
- b) Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями ДА/НЕТ
- c) Профилактика [: ДА/НЕТ
[специфическая ДА/НЕТ
неспецифическая ДА/НЕТ
- d) Физическая защита ДА/НЕТ
- e) Медицинское или ветеринарное лечение ДА/НЕТ
- f) Генетическая модификация ДА/НЕТ
- g) Ведение коллекции/хранилища культур ДА/НЕТ
- h) Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве ДА/НЕТ

ii) Включала ли работа ~~Укажите, привлекался ли объявляемый объект к исследованиям и разработкам, испытаниям или оценке в любой из следующих тематических областей.~~

~~Исключения: Не требует объявления работа, осуществляемая сугубо в целях установления стандартных рабочих процедур применительно к оборудованию на объекте.~~

- ~~a) Обнаружение, идентификация и диагностика ДА/НЕТ~~
- ~~b) Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями ДА/НЕТ~~

e)	Профилактика: специфическая	ДА/НЕТ
	неспецифическая	ДА/НЕТ
d)	Физическая защита	ДА/НЕТ
e)	Лечение	ДА/НЕТ
f)	Характеристики биологических агентов и токсинов:	
	патогенность/вирулентность	ДА/НЕТ
	токсичность	ДА/НЕТ
	токсикология	ДА/НЕТ
	устойчивость в окружающей среде	ДА/НЕТ
	[производство	ДА/НЕТ]
	резистентность к противомикробным средствам	ДА/НЕТ
g)	Аэриобиологические исследования, включая высвобождение в открытый воздух	ДА/НЕТ
h)	Генетическая модификация	ДА/НЕТ
i)	[Микробиология насекомых] [Векторная передача]	ДА/НЕТ
j)	Фитопатология	ДА/НЕТ
k)	Ведение коллекции/хранилища культур	ДА/НЕТ
l)	Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве	ДА/НЕТ

[14. Если объявляемый объект включал лаборатории, определяемые как лаборатории высокого уровня биологической изоляции (BL3-...) применительно к патогенам человека или животных, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м² 118/ .]

15. Если объявляемый объект включает кабинет(ы)/другой(ие) отсек(и), в которых обеспечиваются карантинные условия для растений или патогенов растений, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м².

16. Если объявляемый объект включает помещение(я) для содержания живых животных и/или работы с ними в условиях максимальной биологической изоляции (BL4-...)

118/ Если в качестве фактора, инициирующего объявление, будет согласована [высокая биологическая изоляция] [BL3], то необходимость в данном вопросе, возможно, отпадает.

или высокой биологической изоляции (BL3-...), укажите поэтажную площадь помещений для содержания/рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

Тип животного	Площадь помещений			Укажите применимый уровень изоляции	
	до 30 м ²	30-100 м ²	более 100 м ²	Максимальная	Высокая
Насекомые					
Змеи					
Грызуны					
Овцы/козы/крупный рогатый скот					
Приматы					
Другие (укажите)					

17. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, содержащиеся в прилагаемом Приложении ... 119/.

[18.* Если объект проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, [вне зависимости от того, отвечал ли он требованиям в отношении объявления применительно к работе со списочными агентами и/или токсинами,] представить следующую информацию:

Агент	Оценка произведенного количества ([количество микроорганизмов] [литров культур])		
	до x	x-y	более y

119/ Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)		
	до x	x-y	более y

[19. Если использовались среды тканевых культур, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.]

[20. Если использовались другие комплексные культуральные среды, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.]

[21. Если использовались ~~инкулированные~~ яйца с эмбрионами для культивирования микроорганизмов, укажите применимый диапазон:

до 1 000 яиц 1 000-~~10 000~~ 15 000 яиц более ~~10 000~~ 15 000 яиц.]

22. Имелись ли любые участки, куда может входить только персонал, прошедший специфическую вакцинацию?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислите применяемые вакцины.

23. Производились ли передачи любых патогенов или токсинов между объявляемым объектом и любыми другими участками ~~на той же площадке в том же местоположении?~~

ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков

лабораториями

ДА/НЕТ

вивариями

ДА/НЕТ

производственными участками

ДА/НЕТ

участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой

ДА/НЕТ

участками обработки отходов

ДА/НЕТ

участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой

ДА/НЕТ

24. Какая политика проводится в отношении публикаций в том, что касается работ[, связанных с текущей программой биологической защиты,] на объявляемом объекте?

.....
.....
.....

25. Привести Приложить перечень документов, составленных на основе работы на объявляемом объекте, которые были опубликованы опубликованных объявляемым объектом в отчетном календарном году, например, в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций или представленных в электронной форме (с указанием автора, названия и полных выходных данных) :

.....
.....
.....

~~РАЗДЕЛ с) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ НА СЛУЧАЙ, КОГДА ОБЪЯВЛЯЕМЫЙ ОБЪЕКТ УДОВЛЕТВОРЯЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ДРУГОГО (ИХ) КРИТЕРИЯ (ЕВ), ИНИЦИИРУЮЩЕГО (ИХ) ОБЪЯВЛЕНИЕ~~

~~Ответы на приводимые ниже вопросы должны быть даны только в случае применения дополнительных критериев, инициирующих объявление.~~

26.* [Объект, участвующий в текущей программе биологической защиты]

a) Наименование площадки, если оно отличается от наименования объекта:

ab) Дать оценку размеров финансирования работ на объявляемом объекте в связи с текущей программой биологической защиты:
.....

bc) Если эта работа на объявляемом объекте включает работу в связи с целями, выходящими за рамки такой текущей программы биологической защиты, например работу, преследующую цели как биологической, так и химической защиты, дать оценку примерной доли текущей программы биологической защиты в таких совместных проектах:

..... процентов (с точностью до 10%)

ed) Укажите задачи и цели работы на объявляемом объекте в рамках текущей программы биологической защиты (не больше десяти строк) :

.....

[ee) Дополнительная информация о персонале.

НАУЧНЫЕ СОТРУДНИКИ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Микробиологи			
Патологи			
Специалисты в области молекулярной биологии			
Эпидемиологи			
Энтомологи			
Фитопатологи			
Прочие сотрудники			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ИНЖЕНЕРЫ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Инженеры-механики			
Химики-технологи			
Инженеры по электронике/контрольно-измерительным приборам			
Прочие			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ed) укажите любые агенты и/или токсины, перечисленные в Приложении А, с которыми велись работы:

.....

30. Иницирующий фактор: Работа со списочными агентами и/или токсинами

~~Удовлетворяя~~ Проводил ли объект также ~~требованиям фактора, иницирующего~~ ~~объявление в отношении~~ работы со списочными агентами и/или токсинами?

ДА/НЕТ

Если да, то представить следующую информацию:

[

Агент	Оценка произведенного количества ([количество микроорганизмов] [литров культур])		
	до x	x-y	более y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)		
	до x	x-y	более y

]

ИЛИ

[

Агент	Оценка произведенного количества (количество микроорганизмов)			Уровень изоляции		Области деятельности*
	до x	x-y	более y	VL3	VL4	
* По пункту 13.						

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)			Уровень изоляции		Области деятельности*
	до x	x-y	более y	VL3	VL4	
* По пункту 13.						

31. ~~Иницирующий фактор~~ Другое производство

- а) Производил ли объект какие-либо продукты для распространения, продажи или публичного или общего использования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки:

ДА/НЕТ

~~Если объект удовлетворял также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении другого производства, представить следующую информацию:~~

ab) если да, то укажите вид (виды) произведенного продукта. Если речь идет более чем об одном продукте, по пометьте звездочкой, какая категория представляет собой основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медицина	[Противомикробные средства]	Пестициды	Инокулянты растений
Ферменты	Химические продукты тонкого органического синтеза	Белки, кроме ферментов	
Пептиды или аминокислоты		Нуклеиновые кислоты или генетические элементы	
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации			
Иное (указать)			

~~б) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены для распространения, продажи или публичного или общего пользования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки+~~

~~ДА/НЕТ~~

с) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены на участках, защищенных высокой биологической изоляцией:

ДА/НЕТ

d) укажите приблизительное совокупное общее произведенное количество в диапазоне:

до x кг сухого веса x - y кг сухого веса более y кг сухого веса

32. ~~Иницирующий фактор+~~ Другие факторы, иницирующие объявления объектов
объекты

a) обладание аэрозольными камерами

Отвечал Обладал ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении наличия аэрозольных камерами:

ДА/НЕТ

b) обладание оборудованием для генерирования аэрозолей

~~Отвечая~~ Обладал ли объект также ~~требованиям фактора, инициирующего~~
~~объявление в отношении наличия~~ оборудования ~~см~~ для производства аэрозолей:

ДА/НЕТ

c) проведение генетической модификации

~~Отвечая~~ Проводил ли объект также ~~требованиям фактора, инициирующего~~
~~объявление в отношении проведения~~ генетической ~~ую~~ модификацию:

ДА/НЕТ

Соответствующий агент или токсин	Укажите, осуществляется ли работа в условиях высокой биологической изоляции (BL3-...)	Укажите, осуществляется ли работа в условиях максимальной биологической изоляции (BL4-...)

~~32. Укажите предметы и оборудование на объявляемом объекте, перечисленные в прилагаемом Приложении ... 120/, которые использовались в работе, отвечающей требованиям дополнительного (ых) инициирующего (их) критерия (ев) -~~

[ФОРМАТ II. ОБЪЯВЛЕНИЕ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ, КРОМЕ ОБЪЕКТОВ УЧАСТВУЮЩИХ В ТЕКУЩИХ ПРОГРАММАХ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

120/ — Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

Фактор (ы) инициирующий (ие) объявление, который (ые) применяется (ются)
к объекту

Объявляемый объект может удовлетворять требованиям более чем одного фактора, инициирующего объявление. Обвести кружком применимый (ые) инициирующий (ие) фактор (ы).

Объект по производству вакцин

Объект максимального уровня биологической изоляции (BL4-...)

Объект высокого уровня биологической изоляции (BL3-...)

Работа со списочными агентами и/или токсинами

Другой производственный объект

Другой объект

А) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Наименование объявляемого объекта:
2. Наименование площадки, если оно является иным:
3. Адрес:
4. Почтовый адрес, если он является иным:
5. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

В соответствующих случаях укажите

наименование (ия) здания (ий) :

номер (а) здания (ий) :

номер (а) помещения (ий) :

6. а) Стационарные объекты

Представить масштабную карту местности с обозначением объявляемого объекта.

b) Мобильные объекты

Где обычно содержится объявляемый объект?

Перечислить местоположения, в которых эксплуатировался объявляемый объект.

7. Владелец

Наименование :

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо) :

- | | | | | | |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------|--------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |

8. Оператор

Наименование :

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо) :

- | | | | | | |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------|--------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |

9. Финансирование

Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все, что применимо) :

- | | | | | | |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------|--------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |
| <input type="checkbox"/> | Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> | полностью | <input type="checkbox"/> | частично |

10. Оценочная численность персонала

[

	Врачи	Научные сотрудники	Инженеры	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

ИЛИ

[

	Весь персонал	Научный персонал, включая инженеров	Технический персонал	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

]

в) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[11. Описать работу на объявляемом объекте (не больше 10 строк):

.....
.....
.....

12. Укажите, привлекался ли объявляемый объект к исследованиям и разработкам, испытаниям или оценке в любой из следующих тематических областей.

Исключения: Не требует объявления работа, осуществляемая сугубо в целях установления стандартных рабочих процедур применительно к оборудованию на объекте.

a)	Обнаружение, идентификация и диагностика	ДА/НЕТ
b)	Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями	ДА/НЕТ
c)	Профилактика	
	специфическая	ДА/НЕТ
	неспецифическая	ДА/НЕТ
d)	Физическая защита	ДА/НЕТ
e)	Лечение	ДА/НЕТ
f)	Характеристики биологических агентов и токсинов	
	патогенность/вирулентность	ДА/НЕТ
	токсичность	ДА/НЕТ
	устойчивость	ДА/НЕТ
	производство	ДА/НЕТ
	резистентность	ДА/НЕТ
g)	Аэриобиология	ДА/НЕТ
h)	Генетическая модификация	ДА/НЕТ
i)	Микробиология насекомых	ДА/НЕТ
j)	фитопатология	ДА/НЕТ
k)	Ведение коллекции/хранилища культур	ДА/НЕТ
l)	Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве	ДА/НЕТ

13. Иницирующий фактор: вакцинное производство

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении вакцинного производства, представить следующую информацию применительно к вакцинам, произведенным для распространения, продажи или публичного или общего использования:

Г

Вакцина	Оценочное количество произведенных доз (диапазон)		
	до x	x - y	более y

ИЛИ

Вакцина	Уровень изоляции		Оценочное количество произведенных доз (диапазон)		
	BL3	BL4	до x	x-y	более y

14. Иницирующий фактор: максимальная биологическая изоляция (BL4-...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление применительно к максимальной биологической изоляции (BL4-...), представить следующую информацию:

- а) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

[до 30 м² 30-100 м² более 100 м².]

ИЛИ

[до 30 м² 30-100 м² 100-500 м² более 500 м²]

- б) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
[зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими] патогенами животных	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
фитопатогенами	ДА/НЕТ

15. Иницирующий фактор: высокая биологическая изоляция (BL3-...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление применительно к высокой биологической изоляции (BL3-...), представить следующую информацию:

- а) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

[до 30 м² 30-100 м² более 100 м².]

ИЛИ

[до 30 м² 30-100 м² 100-500 м² более 500 м²]

- б) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
[зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими] патогенами животных	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
фитопатогенами	ДА/НЕТ

16. Иницирующий фактор: работа со списочными агентами и/или токсинами

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

[

Агент	Оценка произведенного количества ([количество микроорганизмов] [литров культур])		
	до x	x - y	более y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)		
	до x	x - y	более y

ИЛИ

[

Агент	Оценка произведенного количества (количество микроорганизмов)			Уровень изоляции		Области деятельности
	до x	x-y	более y	VL3	VL4	
* По пункту 12.						

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)			Уровень изоляции		Области деятельности
	до x	x-y	более y	VL3	VL4	
* По пункту 12.						

1

17. Иницирующий фактор: другое производство

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении другого производства, представить следующую информацию:

- а) укажите вид(ы) произведенного продукта. Если речь идет более чем об одном продукте, по пометьте звездочкой, какая категория представляет собой основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медицина	[Противомикробные средства]	Пестициды	Инокулянты растений
Ферменты	Химические продукты тонкого органического синтеза	Белки, кроме ферментов	
Пептиды или аминокислоты		Нуклеиновые кислоты или генетические элементы	
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации			
Иное (указать)			

б) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены для распространения, продажи или публичного или общего пользования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки:

ДА/НЕТ

18. Иницирующий фактор: другие объекты

а) Обладание аэрозольными камерами

Отвечал ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэрозольными камерами:

ДА/НЕТ

б) Обладание оборудованием для генерирования аэрозолей

Отвечал ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания оборудованием для производства аэрозолей:

ДА/НЕТ

с) Проведение генетической модификации

Если объект отвечал требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении проведения генетической модификации, представить следующую информацию:

Соответствующий агент или токсин	Укажите, осуществляется ли работа в условиях высокой биологической изоляции (BL3-...)	Укажите, осуществляется ли работа в условиях максимальной биологической изоляции (BL4-...)

19. Если объявляемый объект включал кабинет(ы)/другой отсек(и), в которых обеспечиваются карантинные условия для растений или патогенов растений, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м².

20. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, содержащиеся в прилагаемом Приложении ... 121/.

[21. Если использовались среды тканевых культур, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

22. Если использовались другие комплексные культуральные среды, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

23. Если использовались инокулированные яйца с эмбрионами для культивирования микроорганизмов, укажите применимый диапазон:

до 1 000 яиц 1 000-~~10 000~~ 15 000 яиц более ~~10 000~~ 15 000 яиц.

121/ Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

24. Имелись ли любые участки, куда может входить только персонал, прошедший специфическую вакцинацию?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислите применяемые вакцины.

25. Производились ли передачи любых патогенов или токсинов между объявляемым объектом и любыми другими участками ~~на той же площадке в том же местоположении?~~

ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков

лабораториями	ДА/НЕТ
вивариями для содержания животных	ДА/НЕТ
производственными участками	ДА/НЕТ
участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой	ДА/НЕТ
участками обработки отходов	ДА/НЕТ
участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой	ДА/НЕТ

26. Какая политика проводится в том, что касается публикаций относительно работ на объявляемом объекте?

.....
.....
.....

27. ~~Привести~~ **Приложить** перечень документов, **составленных на основе работы на объявляемом объекте, которые были опубликованы ~~опубликованных~~ объявляемым объектом** в отчетном календарном году, **например, в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций или представленных в электронной форме (с указанием автора, названия и полных выходных данных) :**

.....
.....
.....

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по местопребыванию Организации
(как они содержатся в BWC/AD HOS GROUP/WR.374/Rev.1)

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ВОПРОСНИКА О ВОЗМОЖНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ
В ОТНОШЕНИИ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ПО КБО И ОБЩЕЙ
ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИНИМАЮЩЕГО ГОРОДА

Просьба ответить на следующие вопросы, большинство из которых связаны с ключевыми элементами, излагаемыми в Соглашении о штаб-квартире Подготовительной комиссии 122/ (ниже именуемой "ПК"), Соглашении о штаб-квартире или любых иных договоренностях между ПК/Организацией и принимающей страной.

I. Здание/оборудование

Применительно к каждому вопросу просьба ответить, как будет обстоять дело на этапе ПК, а также на этапе полного осуществления.

1. Намерены ли вы предоставить вновь построенное административное здание/помещения или уже существующее? Опишите местоположение, размеры и сроки наличия.
2. Будут ли предлагаемое здание/помещения/участки предоставлены:
 - в качестве дара?
 - в долгосрочную аренду? Если да, то на безвозмездной ли основе?
 - для приобретения? Если да, то какова стоимость?
3. Если вы уже приняли решение относительно предлагаемого здания/помещений/участков, представьте, пожалуйста, если таковой имеется, проект договора аренды или купли-продажи. Если такого проекта нет в наличии, предполагаете ли вы требовать каких-то особых положений в договоре купли-продажи? Если да, то каких?
4. В случае, если вы предлагаете существующее здание/помещения/участки, будет ли произведена бесплатно реконструкция/перепланировка?
5. Будет ли ваше предложение включать безвозмездную эксплуатацию/содержание и безвозмездный капитальный ремонт?

122/ Настоящий вопросник основан на том предположении, что на подготовительном этапе осуществления будет существовать Подготовительная комиссия. Вопрос о создании Подготовительной комиссии пока не решен.

6. Если возникнет необходимость в расширении здания/помещений, то будет ли иметься такая возможность? Если да, то предоставите ли вы безвозмездно дополнительные участки/здание/помещения?

7. Если Организация владеет зданием/помещениями/участками и переезжает в другое местоположение в том же принимающем городе, будут ли иметься какие-либо ограничения на продажу прежнего здания/помещений/участков? Если да, то какие? Или же вы их выкупите? Если да, то по какой цене?

8. В случае любого строительства, стоимость которого покрывает Организация, вправе ли будет Организация выставить международный запрос для достижения затратоэффективности и получит ли победитель запроса право на строительство в вашей стране?

9. Будет ли ваше предложение включать безвозмездное предоставление нижеследующих предметов и услуг? (Просьба указать период времени, охватываемый вашим предложением о безвозмездном предоставлении.) Соответствуют ли эти предметы и услуги самому современному уровню развития технологии?

- конторская мебель;
- конторское оборудование;
- канцелярские принадлежности;
- отопительные и вентиляционные системы и соответствующее необходимое оборудование;
- коммунальные услуги (например, газоснабжение/водоснабжение/канализация/электроэнергия/удаление мусора);
- коммуникационные линии (телефон/цифровая сеть связи с комплексными услугами/факс/компьютерная сеть/автономный телефонный коммутатор/кабельная сеть);
- оборудование для обеспечения безопасности/оборудование для обустройства зоны безопасности;
- конференционное оборудование, включая систему устного перевода.

10. Будет ли в здании/помещениях иметься нижеследующее (указать примерную вместимость):

- несколько залов заседаний для временного Технического [секретариата] [органа] и конференционный зал для пленарных заседаний на этапе ПК?
- несколько залов заседаний для Технического [секретариата] [органа], конференционный зал для Исполнительного совета и конференционный зал для Конференции государств-участников на этапе полного осуществления?

11. Если вы предлагаете публичную или коммерческую конференционную инфраструктуру для использования Исполнительным советом/Конференцией государств-участников/пленарным заседанием Подготовительной комиссии, дайте нам информацию о местоположении и вместимости. Носит ли ваше предложение безвозмездный характер? Можете ли вы

удостоверить наличие такой конференционной инфраструктуры? Будете ли вы обеспечивать охрану такой конференционной инфраструктуры безвозмездно?

12. Будет ли здание/помещения включать кафетерий и/или ресторан, способные разместить сотрудников Технического [секретариата] [органа] и членов делегаций? Укажите их вместимость.

13. Будет ли при здании/помещениях достаточное число стоянок для бесплатной парковки автомобилей персонала Технического [секретариата] [органа] и делегаций всех государств-участников? Укажите количество стояночных мест.

14. Можно ли обеспечить безвозмездную охрану площадки здания/помещений? Какого рода физическую защиту (механические/электрические/электронные средства) вы обеспечите на безвозмездной основе? Будет ли ваша полиция обеспечивать внешнюю безопасность?

15. Просьба указать, нужно ли рассмотреть какой-либо иной соответствующий элемент по разделу "Здание и оборудование" в случае вашей конкретной кандидатуры.

II. Привилегии и иммунитеты, а также прочие условия

1. ПК/Организация

а) Общие положения о привилегиях и иммунитетах

Могут ли ПК и Организация пользоваться привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются существующим международным организациям в вашей стране, включая следующее?

- иммунитет от юрисдикции;
- неприкосновенность помещений, предметов обстановки, архивов, проб, оборудования и другого материала;
- свободу от финансового контроля, правил или мораториев любого рода;
- льготы и иммунитеты в отношении коммуникации и публикаций, включая:
 - право пользоваться кодами и получать и направлять корреспонденцию через дипломатических курьеров и в опечатанных вализах, а также право пользоваться радиопередатчиком;
 - преференциальный режим в отношении приоритетности и тарифов для почтовых отправлений, использования телекоммуникаций и других видов связи, а также тарифов для распространения информации в печатных изданиях, по радио и на телевидении;
- освобождение от прямых налогов и таможенных пошлин.

b) Налоговый режим

- i) Могут ли ПК и Организация быть освобождены от косвенных налогов?
- ii) Существуют ли какие-либо ограничения на применимые предметы или сумму по счету-фактуре (нижний и верхний предел)?
- iii) Предоставляются ли такие изъятия путем вычета у источника?

c) Таможенный режим

- i) От каких таможенных пошлин, налогов или сборов освобождаются ПК и Организация? Применяются ли такие таможенные льготы к любой сумме стоимости их вывозимой или ввозимой собственности? Будет ли ввозимая или вывозимая собственность освобождена от таможенного досмотра?
- ii) На каких условиях освобожденные от пошлин предметы могут продаваться в принимающей стране?

d) Открытие беспошлинного магазина

Имеет ли ПК и Организация право открывать свой собственный беспошлинный магазин? Кто может иметь доступ к магазину?

2. Постоянные представительства государств-участников и их члены

a) Постоянные представительства

- i) Может ли каждый член Организации учреждать *a sui iuris* постоянное представительство при Организации? Если да, то могут ли такие представительства пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются дипломатическим представительствам, аккредитованным в вашей стране, в соответствии с Венской конвенцией?
- ii) Имеются ли в вашей стране какие-либо ограничения в отношении числа членом Постоянных представительств, включая обслуживающий персонал?

b) Члены Постоянных представительств

i) Члены Постоянных представительств, включая административный и технический персонал, а также обслуживающий персонал: могут ли они иметь право на те же привилегии и иммунитеты, какие вы предоставляете имеющим сопоставимый ранг членам персонала дипломатических представительств, аккредитованных в вашей стране? Как обстоит дело с их супругами, детьми, иждивенцами и частными домашними работниками? (При необходимости привести определение категорий лиц, упомянутых выше.)

ii) Налоговый режим

- a. Могут ли члены Постоянных представительств быть освобождены от косвенных налогов?
- b. В случае освобождения от НДС, есть ли какие-либо ограничения на применимые предметы или сумму по счету-фактуре (нижний и верхний предел)?
- c. Предоставляются ли такие изъятия путем вычета у источника?

iii) Таможенный режим

- a. Сколько автомобилей может ввезти член Постоянного представительства без уплаты таможенной пошлины?
- b. Насколько оперативно вы можете выдавать регистрационный знак на транспортное средство?
- c. На каком условии освобожденные от пошлин автомобили могут продаваться без уплаты таможенной пошлины?

3. Представители государств-участников

Могут ли представители государств-участников вместе с заместителями, советниками, экспертами и секретарями их делегаций на заседаниях ПК и Организации пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются представителям государств по Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, или иными привилегиями и иммунитетами?

4. Генеральный директор/должностные лица ПК/Организации

a) Генеральный директор/старшие должностные лица

- i) Может ли Генеральный директор пользоваться такими же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются главам дипломатических представительств, аккредитованных в вашей стране?
- ii) Должностные лица какого ранга могут пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие вы предоставляете членам, имеющим дипломатический статус?
- iii) Могут ли лица, упомянутые выше, освобождаться от косвенных налогов?
- iv) В случае освобождения от НДС есть ли какие-либо ограничения на применимые предметы или сумму по счету-фактуре (нижний и верхний предел)? Предоставляются ли такие изъятия путем вычета у источника?
- v) Сколько автомобилей они могут ввозить без уплаты таможенной пошлины?
- vi) Насколько оперативно вы можете выдавать регистрационный знак на транспортное средство?
- vii) На каком условии освобожденные от пошлин автомобили могут продаваться без уплаты таможенной пошлины?

b) Другие должностные лица

Могут ли другие должностные лица, помимо Генерального директора и должностных лиц, упомянутых в подпункте ii) пункта а) выше, пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим сопоставимый ранг членам персонала дипломатических представительств, аккредитованных в вашей стране?

c) Должностные лица, являющиеся гражданами принимающей страны

Могут ли должностные лица, являющиеся гражданами принимающей страны, пользоваться освобождением от подоходного налога?

d) Персонал для [посещений]/расследований

Можете ли вы обеспечить персоналу для [посещений] и расследований приоритетный режим в пунктах таможенного контроля и контроля на предмет безопасности, с тем чтобы облегчить их въезд в вашу страну и выезд из нее?

5. Эксперты

Какие привилегии и иммунитеты могут быть предоставлены экспертам, командированным по делам ПК и Организации? Отличаются ли они от привилегий и иммунитетов, предоставляемых экспертам, командированным по делам Организации Объединенных Наций, согласно Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года?

6. Виза

а) Насколько оперативно предоставляются бесплатные визы нижеперечисленным лицам независимо от их гражданства?

- членам Постоянных представительств, а также их супругам, детям, находящимся на иждивении членам семьи, частным домашним работникам и личным гостям;
- должностным лицам Организации, а также их супругам, детям, находящимся на иждивении членам семьи, частным домашним работникам и личным гостям;
- представителям, заместителям представителей, советникам государств-участников и их супругам;
- представителям и должностным лицам международных организаций, с которыми Организация поддерживает тесные отношения;
- экспертам, их супругам и детям.

б) Можете ли вы выдавать многократные въездные визы тем, кто часто приезжает из столицы на заседания? На сколько лет действительны такие визы?

7. Доступ на рынок труда

Могут ли супруги и дети членов Постоянных представительств и должностных лиц Организации пользоваться доступом на рынок труда без сложных процедур? Если да, то опишите такие процедуры. По завершении обязанностей члена или должностного лица могут ли их супруги и дети продолжать работу в течение определенного разумного периода?

8. Социальное обеспечение

а) Могут ли Организация и ее должностные лица освобождаться от всех обязательных взносов в систему социального страхования вашей страны?

b) Может ли какой-либо пенсионно-страховой фонд, созданный Организацией, пользоваться привилегиями и иммунитетами, как и сама Организация?

c) Могут ли члены Постоянных представительств, включая административный и технический персонал, обслуживающий персонал, а также их супруги, дети, находящиеся на иждивении члены семьи и частные домашние работники освобождаться от всех обязательных взносов в систему социального страхования вашей страны?

9. Удостоверения личности

Можете ли вы предоставить Организации/Постоянным представительством удостоверения личности для каждого должностного лица/эксперта/члена, а также для их иждивенцев и частных домашних работников? Насколько оперативно вы можете выдавать такие удостоверения?

10. Отношения с принимающей страной и услуги Постоянным представительством

a) Какие механизмы/услуги предоставляются дипломатическим представительством в целях облегчения их взаимодействия, предоставления информации и урегулирования сложностей, возникающих у них в отношениях с местными властями и в связи с местными правилами?

b) Существует ли специальная координационная служба для этой цели?

c) Имеет ли персонал, назначенный для исполнения таких функций, надлежащую подготовку в вопросах общественной коммуникации?

d) Исходя из вашего опыта, какого рода жалобы обычно поступают от дипломатических представительств и как они удовлетворяются?

e) Какого рода процедуры могут использоваться в тех случаях, когда, по мнению принимающей стороны, может иметь место злоупотребление привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми ПК и Организации?

11. Если ваше правительство имеет какие-либо соглашения с межправительственной организацией, содержащие положения или условия, более благоприятные для этой организации, нежели те, которые предоставляются другим международным организациям на основе договоренностей, описанных в настоящем вопроснике, распространит ли ваше правительство такие более благоприятные положения и условия на эту Организацию?

12. Просьба указать, есть ли необходимость в рассмотрении какого-либо другого соответствующего элемента по разделу "Привилегии и иммунитеты" в случае вашей конкретной кандидатуры.

III. Информация относительно переговорной разработки и осуществления соглашения/договоренностей о штаб-квартире

1. Можете ли вы указать обычный период времени для переговоров по соглашению о штаб-квартире для организаций, подобных той, которая предлагается в качестве Организации по КБО?
2. Как скоро вы сможете быть готовы к осуществлению соглашения/договоренностей о штаб-квартире после заключения такого соглашения/договоренностей?
3. Какие источники финансирования вы готовы использовать для обеспечения средств на осуществление любого такого соглашения/договоренностей?
4. Как вы осуществляли бы в вашей правовой системе обязательства по соглашению/договоренностям о штаб-квартире? В законодательном порядке и/или в порядке предписаний?

IV. Общая информация относительно принимающего города

1. Функциональные квалификационные характеристики
 - a) Позволяет ли региональная или локальная кадровая ситуация и ситуация на рынке труда нанимать эффективный персонал, владеющий английским и/или французским языком, для работы полный или неполный рабочий день, особенно в административные, секретариатские и лингвистические службы (с официальными языками Организации Объединенных Наций)?
 - b) Сколько стран имеют в настоящее время представительство в принимающем городе?
 - c) Имеют ли любые из тех международных организаций, которые дислоцированы в вашем принимающем городе, особую значимость для Организации? Каковы их размеры и бюджеты? Какое синергическое взаимодействие ожидается от них и Организации?
 - d) Имеются ли в наличии значимые для КБО лабораторные/исследовательские учреждения, которые могут предоставлять помощь Организации (например, обеспечивать программу подготовки)?
 - e) Какие международные средства массовой информации представлены агентствами и корреспондентами?

f) Конкретизируйте информацию о воздушном сообщении из ближайших международных аэропортов; например, укажите международные направления, по которым имеются прямые рейсы из аэропорта (включая их частоту), а также число ежедневных воздушных рейсов к Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций.

g) Наличие особых объектов для дипломатических представительств в ближайших международных аэропортах, например, специально зарезервированных стоянок, беспроходного магазина.

h) Наличие скоростного железнодорожного транспорта в соседние страны.

i) Количество в принимающем городе компаний, обеспечивающих конференционное/конторское обслуживание.

j) Количество гостиниц (вместимость) и ресторанов (обычный уровень обслуживания) в нескольких минутах ходьбы от здания/помещений Организации.

2. Прочие квалификационные характеристики

a) Безопасность

i) Просьба представить справку об уровне преступности в принимающем городе и у вас в стране.

ii) Если с 1994 года имели место какие-либо инциденты, связанные с нарушением неприкосновенности помещений международных организаций и посольств/постоянных представительств и/или с нападениями на аккредитованных дипломатов с причинением телесных повреждений, то представьте справку обо всех таких инцидентах и о том, как они были урегулированы властями.

iii) Какие действуют меры по обеспечению безопасности международных организаций и посольств/постоянных представительств и их персонала?

b) Имеющиеся службы общественного транспорта в принимающем городе, обеспечивающие доступ к:

- предлагаемому зданию/помещениям;
- жилым кварталам;
- международному аэропорту;
- гостиницам.

c) Жилье

- i) Наличие подходящего жилья для членов Постоянных представительств и сотрудников Технического [секретариата] [органа].
- ii) Месячная арендная плата за квартиру с тремя спальнями и/или дом на разумном удалении от предлагаемого здания/помещений.
- iii) Имеются ли агенты по недвижимости и/или жилищное управление?

d) Стоимость жизни

- i) Средняя стоимости жизни для семьи в составе четырех человек.
- ii) Цена сэндвича "Биг-Мак" .

e) Имеются ли применительно к принимающему городу корректив ООН по месту службы и шкалы ставок заработной платы для общих служб? Если да, то просьба привести информацию за 1998 год.

f) Учебные заведения (дошкольные учреждения, начальные школы, средние школы, университеты, международные школы и прочее) и суммы годовой платы за обучение.

g) Детские учреждения (например, часы работы - в среднем) .

h) Медицинское обслуживание .

i) Медицинское страхование .

j) Будут ли признаваться зарубежные водительские удостоверения, или их придется переоформлять в соответствии с вашими национальными правилами? Будут ли выдаваться бесплатно новые водительские удостоверения? Сколько времени занимает переоформление водительского удостоверения?

k) Сколько имеется поставщиков услуг по Интернету? Какова стоимость услуг?

l) Имеется ли в принимающем городе кабельное телевидение? Если да, то программы каких телевизионных станций могут приниматься и по какой цене?

m) Религия

Какие различные религиозные общины, организующие регулярные службы и имеющие зарегистрированные приходские центры, представлены в принимающем городе?

3. Просьба указать, есть ли необходимость в рассмотрении какого-либо другого соответствующего элемента по разделу "Общая информация" в случае вашей конкретной кандидатуры.
